

《普通话水平测试用朗读作品》

说 明

1. 60 篇朗读作品供普通话水平测试第三项——朗读短文测试使用。60 篇作品全部从国家《普通话水平测试实施纲要》中的“普通话水平测试用朗读作品”照录，作品顺序也保持一致。

2. 每篇作品采用汉字和汉语拼音对照的方式编排。

3. 每篇作品在第 400 个音节后用“//”标注。测试时读到有“//”句子的末尾即可。

4. “一”“不”和“啊”的注音按照在句子中的实际读法标注，如“一定 yí-dìng”“不对 búduì”“唱啊唱 chàng nga chàng”。上声的注音只标本调，不标变调。

5. 作品中的必读轻声音节，注音不标调号，比如“怎么 zěnmě”。一般轻读，偶尔（间或）重读的音节，标注调号，并在前面加一个圆点提示，比如“父亲 fù·qīn”“已经 yǐ·jīng”。此类音节如重读则语感生硬、不自然，影响普通话的语音面貌，所以也要读轻声。

6. 作品中儿化音节分两种情况。一是书面上有“儿”，注音时在基本形式后加 r，如“小孩儿”，拼音为“xiǎoháir”；二是书面上没有“儿”，但口语中一般儿化的音节，注音时也在基本形式后加 r，如“胡同”，拼音为“hútònggr”。

Zuòpǐn 1 Hào

作品 1 号

Nà shì lìzhēng shàngyóu de yì zhǒng shù bǐzhí de gàn bǐ-
那是 力争上游 的 一 种 树，笔 直 的 干，笔
zhí de zhī tā de gàn ne tōngcháng shì zhàng bǎ gāo xiàngshì
直 的 枝。它 的 干 呢，通 常 是 丈 把 高，像 是
jiāyǐ réngōng shìde yí zhàng yǐnèi juéwú pángzhī tā suǒyǒu
加 以 人 工 似 的，一 丈 以 内，绝 无 旁 枝；它 所 有
de yāzhī ne yí lǜ xiàngshàng érqiě jǐnjǐn kàolǒng yě xiàngshì
的 桠 枝 呢，一 律 向 上，而 且 紧 紧 靠 拢，也 像 是
jiāyǐ réngōng shìde chéngwéi yí shù juéwú héng xié yì chū tā
加 以 人 工 似 的，成 为 一 束，绝 无 横 斜 逸 出；它

de kuāndà de yèzi yě shì piànpiàn xiàngshàng jīhū méi·yǒu
的 宽大的叶子也是 片片 向上， 几乎 没有
xié shēng de gèng búyòng shuō dào chuí le tā de pí guānghuá
斜 生的，更 不用 说 倒垂 了；它的 皮， 光滑
ér yǒu yínsè de yùquān wēiwēi fànchū dànqīngsè Zhè shì suī
而有 银色的 晕圈， 微微 泛出 淡青色。这是 虽
zài běifāng de fēngxuě de yāpò xià què bǎochízhe juéjiàng
在 北方 的 风雪 的 压迫 下 却 保持着 倔强
tǐnglì de yì zhǒng shù Nǎpà zhǐyǒu wǎn lái cūxì ba tā què nǚ-
挺立 的 一 种 树！ 哪怕 只有 碗 来 粗细 罢，它 却 努
lì xiàngshàng fāzhǎn gāo dào zhàng xǔ liǎng zhàng cāntiān
力 向上 发展，高 到 丈 许， 两 丈， 参天
sǒnglì bùzhé-bùnáo duìkàngzhe xīběifēng
耸立， 不折不挠， 对抗着 西北风。

Zhè jiùshì báiángshù xīběi jí pǔtōng de yì zhǒng shù
这 就是 白杨树， 西北 极 普通 的 一 种 树，
Rán'ér jué bú shì píngfán de shù
然而 决 不是 平凡 的 树！

Tā méi·yǒu pósuō de zītài méi·yǒu qūqū pánxuán de qiú-
它 没有 婆娑 的 姿态， 没有 屈曲盘旋 的 虬
zhī yěxǔ nǐ yào shuō tā bù měilì rúguǒ měi shì zhuān zhǐ
枝，也许 你 要 说 它 不 美丽，——如果 美 是 专 指
pósuō huò héng xié yì chū zhīlèi ér yán nàme báiángshù
“婆娑”或 “横斜逸出” 之类 而 言， 那么， 白杨树
suàn·bù·dé shù zhōng de hǎo nǚzǐ dànshì tā què shì wěi'àn
算 不 得 树 中 的 好 女子； 但是 它 却 是 伟岸，
zhèngzhí pǔzhì yánsù yě bù quēfá wēnhé gèng búyòng tí tā
正直， 朴质， 严肃， 也 不 缺乏 温和， 更 不用 提 它
de jiānqiáng bùqū yǔ tǐngbá tā shì shù zhōng de wěizhàngfū
的 坚强不屈 与 挺拔， 它是 树 中 的 伟丈夫！
Dāng nǐ zài jīxuě chū róng de gāoyuán·shàng zǒuguò kàn·jiàn
当 你 在 积雪 初 融 的 高原 上 走过， 看见
píngtǎn de dàdì·shàng àorán tǐnglì zhème yì zhū huò yì pái
平坦 的 大地 上 傲然 挺立 这么 一 株 或 一 排
báiángshù nándào nǐ jiù zhǐ jué·dé shù zhǐshì shù nándào

白杨树，难道你就只觉得树只是树，难道
nǐ jiù bù xiǎngdào tā de pǔzhì yánsù jiānqiáng bùqū zhìshǎo
你就不想到它的朴质，严肃，坚强不屈，至少
yě xiàngzhēngle běifāng de nóngmín nándào nǐ jìng yìdiǎnr yě
也象征了北方的农民；难道你竟一点儿也
bù liánxiǎng dào zài díhòu de guǎngdà tǔdì • shàng dào chù yǒu
不联想到，在敌后的广大 // 土地上，到处有
jiānqiáng bùqū jiù xiàng zhè bái yáng shù yí yàng àorán tǐng lì
坚强不屈，就像这白杨树一样傲然挺立
de shǒuwèi tāmen jiāxiāng de shàobīng Nándào nǐ yòu bù gèng
的守卫他们家乡的哨兵！难道你又不更
yuǎn yìdiǎnr xiǎngdào zhèyàng zhīzhī-yèyè kào jìn tuánjié
远一点想到这样枝枝叶叶靠紧团结，
lìqiú shàngjìn de bái yáng shù wǎnrán xiàngzhēngle jīntiān zài
力求上进的白杨树，宛然象征了今天在
Huáběi Píngyuán zònghéng juédàng yòng xuè xiěchū xīn Zhōngguó
华北平原纵横决荡用血写出新中国
lìshǐ de nà zhǒng jīngshén hé yìzhì
历史的那种精神和意志。

Jiéxuǎn zì Máo Dùn 《Báiyáng Lǐzàn》
节选自茅盾《白杨礼赞》

Zuòpǐn 2 Hào 作品 2 号

Liǎng gè tónglíng de niánqīngrén tóngshí shòugù yú yì jiā
两个同龄的年轻人同时受雇于一家
diànpù bìngqiě ná tóngyàng de xīn • shuǐ
店铺，并且拿同样的薪水。

Kěshì yí duàn shíjiān hòu jiào Ānuòdé de nàge xiǎoh
uǒzi

可是一段时间后，叫阿诺德的那个小伙子
qīngyún zhíshàng ér nàge jiào Bùlǔnuò de xiǎohuǒzi què réng

青云直上，而那个叫布鲁诺的小伙子却仍
zài yuándì tàbù Bùlǔnuò hěn bù mǎnyì lǎobǎn de bù gōngzhèng
在原地踏步。布鲁诺很不满意老板的不公正
dàiyù Zhōngyú yǒu yì tiān tā dào lǎobǎn nàr fā láo·sāo le
待遇。终于有一天他到老板那儿发牢骚了。
Lǎobǎn yìbiān nàixīn de tīngzhe tā de bào·yuàn yìbiān zài
老板一边耐心地听着他的抱怨，一边在
xīn·lǐ pánsuānzhe zěnyàng xiàng tā jiěshì qīngchū tā hé
心里盘算着怎样向他解释清楚他和
Ānuòdé zhījiān de chābié
阿诺德之间的差别。

Bùlǔnuò xiānsheng Lǎobǎn kāikǒu shuōhuà le Nín xiànzài
“布鲁诺先生，”老板开口说话了，“您现在
dào jíshì·shàng qù yíxià kànkan jīntiān zǎoshang yǒu shénme
到集市上去一下，看看今天早上有什么
mài de
卖的。”

Bùlǔnuò cóng jíshì·shàng huí·lái xiàng lǎobǎn hu
ibào

布鲁诺从集市上回来向老板汇报
shuō jīnzǎo jíshì·shàng zhǐyǒu yí gè nóngmín lāle yì chē
说，今早集市上只有一个农民拉了一车
tǔdòu zài mài
土豆在卖。

Yǒu duō·shǎo Lǎobǎn wèn
“有多少？”老板问。

Bùlǔnuò gǎnkuài dài·shàng màozi yòu pǎodào jí·shàng
9

布鲁诺赶快戴上帽子又跑到集
上，

ránhòu huí·lái gàosu lǎobǎn yí gòng sìshí dài tǔdòu
然后回来告诉老板一共四十袋土豆。

Jiàgé shì duō·shǎo
“价格是 多少？”

Bùlǔnuò yòu dì-sān cì pǎodào jí • shàng wènláile jiàg
é

布鲁诺 又 第三 次 跑到 集上 问来了 价格。

Hǎo ba Lǎobǎn duì tā shuō Xiànzài qǐng nín zuòdào
“ 好吧，” 老板 对 他 说，“ 现在 请 您 坐到
zhè bǎ yǐzi • shàng yí jù huà yě búyào shuō kànkān Ānuòdé
这 把 椅子 上 一 句 话 也 不 要 说， 看看 阿诺德
zěnme shuō
怎么 说。”

Ānuòdé hěn kuài jiù cóng jíshì • shàng huí • lái le Xiàng
阿诺德 很 快 就 从 集 市 上 回 来 了。 向
lǎobǎn huìbào shuō dào xiànzài wéizhǐ zhǐyǒu yí gè nóngmín
老板 汇 报 说 到 现 在 为 止 只 有 一 个 农 民
zài mài tǔdòu yí gòng sìshí kǒudai jiàgé shì duō • shǎo duō-
在 卖 土 豆， 一 共 四 十 口 袋， 价 格 是 多 少 多
• shǎo tǔdòu zhìliàng hěn búcuò tā dài huí • lái yí gè ràng
少； 土 豆 质 量 很 不 错， 他 带 回 来 一 个 让
lǎobǎn kànkān Zhège nóngmín yí gè zhōngtóu yǐhòu hái huì
老板 看 看。 这 个 农 民 一 个 钟 头 以 后 还 会
nòng lái jǐ xiāng xīhóngshì jù tā kàn jiàgé fēicháng gōng • dào
弄 来 几 箱 西 红 柿， 据 他 看 价 格 非 常 公 道。
Zuótiān tāmen pùzi de xīhóngshì mài de hěn kuài kùcún yǐ • jīng
昨 天 他 们 铺 子 的 西 红 柿 卖 得 很 快， 库 存 已 经
bù duō le Tā xiǎng zhème piányi de xīhóngshì lǎobǎn kěndìng
不 // 多 了。 他 想 这 么 便 宜 的 西 红 柿， 老 板 肯 定
huì yào jìn yìxiē de suǒyǐ tā bùjǐn dài huí le yí gè xīhóngshì
会 要 进 一 些 的， 所 以 他 不 仅 带 回 了 一 个 西 红 柿
zuò yàngpǐn érqiě bǎ nàge nóngmín yě dài • lái le tā xiànzài
做 样 品， 而 且 把 那 个 农 民 也 带 来 了， 他 现 在
zhèngzài wài • miàn děng huíhuà ne
正 在 外 面 等 回 话 呢。

Cǐshí lǎobǎn zhuǎnxiàng le Bùlǔnuò shuō Xiànzài nín kěn-
此 时 老 板 转 向 了 布 鲁 诺， 说：“ 现 在 您 肯
dìng zhī • dào wèishénme Ānuòdé de xīn • shuǐ bǐ nín gāo le ba
定 知 道 为 什 么 阿 诺 德 的 薪 水 比 您 高 了 吧！”

Jiéxuǎn zì Zhāng Jiànpéng Hú Zúqīng zhǔbiān 《Gùshi Shídài》
节选 自 张健鹏、 胡足青 主编 《故事 时代》
zhōng 《Chābié》
中 《差别》

Zuòpǐn 3 Hào 作品 3 号

Wǒ chángcháng yíhàn wǒ jiā mén qián nà kuài chǒu shí Tā
我 常常 遗憾 我家 门 前 那 块 丑 石： 它
hēiyōuyōu de wò zài nà • lǐ niú shìde múyàng shéi yě bù zhī-
黑 黝 黝 地 卧 在 那 里， 牛 似 的 模 样； 谁 也 不 知
• dào shì shénme shíhòu liú zài zhè • lǐ de shéi yě bú qù lǐ-
道 是 什 么 时 候 留 在 这 里 的， 谁 也 不 去 理
huì tā Zhǐshì mài shōu shíjié, mén qián tān le màizi nǎinai
会 它。 只 是 麦 收 时 节， 门 前 摊 了 麦 子， 奶 奶
zǒngshì shuō Zhè kuài chǒu shí duō zhàn dìmiàn ya chōukòng bǎ
总 是 说： 这 块 丑 石， 多 占 地 面 呀， 抽 空 把
tā bānzǒu ba
它 搬 走 吧。

Tā bú xiàng hàn bái yù nà yàng de xì nì kě yǐ kè zì diāo huā yě
它 不 像 汉 白 玉 那 样 的 细 腻， 可 以 刻 字 雕 花， 也
bú xiàng dà qīng shí nà yàng de guāng huá kě yǐ gòng lái huàn shā
不 像 大 青 石 那 样 的 光 滑， 可 以 供 来 浣 纱
chuí bù Tā jìng jìng de wò zài nà • lǐ yuàn biān de huái yīn méi
捶 布。 它 静 静 地 卧 在 那 里， 院 边 的 槐 阴 没
• yǒu bì fù tā huā'ér yě bú zài zài tā shēn biān shēng zhǎng
有 庇 覆 它， 花 儿 也 不 再 在 它 身 边 生 长。
Huāng cǎo biàn fán yǎn chū • lái zhī màn shàng xià màn màn de tā
荒 草 便 繁 衍 出 来， 枝 蔓 上 下， 慢 慢 地， 它
jìng xiù shàng le lǜ tái hēi bān Wǒ men zhè xiē zuò hái zǐ de yě
竟 锈 上 了 绿 苔、 黑 斑。 我 们 这 些 做 孩 子 的， 也
tǎo yàn • qǐ tā • lái céng hé huǒ yào bān zǒu tā dàn lì qì yòu bù zú

讨厌起它来，曾合伙要搬走它，但力气又不足；
suī shíshí zhòumà tā xiánqì tā yě wúkě-nàihé zhǐhǎo rèn
虽时时咒骂它，嫌弃它，也无可奈何，只好任
tā liú zài nà·lǐ le
它留在那里了。

Zhōng yǒu yí rì cūnzi·lǐ lái le yí gè tiānwénxuéjiā Tā
终有一日，村子里来了一个天文学家。他
zài wǒ jiā mén qián lùguò tūrán fāxiàn le zhè kuài shítou
在我家门前路过，突然发现了这块石头，
yǎnguāng lìjì jiù lāzhí le Tā zài méi·yǒu líkāi jiù zhù le
眼光立即就拉直了。他再没有离开，就住了
xià·lái yǐhòu yòu lái le hǎoxiē rén dōu shuō zhè shì yí kuài
下来；以后又来了好些人，都说这是一块
yǔnshí cóng tiān·shàng luò xià·lái yǐ·jīng yǒu èr-sānbǎi
陨石，从天空落下来已经有二三百
nián le, shì yí jiàn liǎo·bùqǐ de dōngxi Bùjiǔ biàn lái le
年了，是一件了不起的东西。不久便来了
chē xiǎoxīn-yìyì de jiāng tā yùnzǒu le
车，小心翼翼地将它运走了。

Zhè shǐ wǒmen dōu hěn jīngqí zhè yòu guài yòu chǒu de
这使我们都很惊奇，这又怪又丑的
shítou yuánlái shì tiān·shàng de ya Tā bǔguo tiān zài tiān-
石头，原来是天上的啊！它补过天，在天
·shàng fāguo rè shǎnguo guāng wǒmen de xiānzǔ huòxǔ yǎngwàng
上发过热、闪过光，我们的先祖或许仰望
guo tā tā gěile tāmen guāngmíng xiàngwǎng chōngjǐng ér tā luò
过它，它给了他们光明、向往、憧憬；而它落
xià·lái le zài wūtǔ·lǐ huāngcǎo·lǐ yì tǎng jiùshì jǐbǎi
下来了，在污土里，荒草里，一躺就//是几百
nián le
年了！

Wǒ gǎndào zìjǐ de wúzhī yě gǎndào le chǒu shí de wěidà wǒ
我感到自己的无知，也感到了丑石的伟大，我
shènzhì yuànghèn tā zhème duō nián jìng huì mòmò de rěnshòuzhe
甚至怨恨它这么多年竟会默默地忍受着

zhè yíqiè ér wǒ yòu lìjí shēnshēn de gǎndào tā nà zhǒng bùqū
这 一 切！ 而 我 又 立 即 深 深 地 感 到 它 那 种 不 屈
yú wùjiě jì mò de shēngcún de wěidà
于 误 解、寂 寞 的 生 存 的 伟 大。

Jiéxuǎn zì Jiǎ Píngwā 《Chǒu Shí》
节 选 自 贾 平 凹 《 丑 石 》

ZuòPǐn 4 Hào 作 品 4 号

Zài Dárui bā suì de shíhou yǒu yì tiān tā xiǎng qù kàn
在 达 瑞 八 岁 的 时 候， 有 一 天 他 想 去 看
diànyǐng Yīn • wèi méi • yǒu qián tā xiǎng shì xiàng bà mā yào
电 影。 因 为 没 有 钱， 他 想 是 向 爸 妈 要
qián hái shì zì jǐ zhèngqián Zuì hòu tā xuǎnzé le hòu zhě Tā zì jǐ
钱， 还 是 自 己 挣 钱。 最 后 他 选 择 了 后 者。 他 自 己
tiáozhì le yì zhǒng qìshuǐ xiàng guò lù de xíng rén chūshòu Kě
调 制 了 一 种 汽 水， 向 过 路 的 行 人 出 售。 可
nà shí zhèng shì hán lěng de dōng tiān méi • yǒu rén mǎi zhǐ yǒu
那 时 正 是 寒 冷 的 冬 天， 没 有 人 买， 只 有
liǎng gè rén lì wài tā de bà ba hé mā ma
两 个 人 例 外 —— 他 的 爸 爸 和 妈 妈。

Tā ǒu rán yǒu yì gè hé fēi cháng chéng gōng de shāng rén
他 偶 然 有 一 个 和 非 常 成 功 的 商 人
tán huà de jī • huì Dāng tā duì shāng rén jiǎng shù le zì jǐ de
谈 话 的 机 会。 当 他 对 商 人 讲 述 了 自 己 的
pò chǎn shǐ hòu shāng rén gěi le tā liǎng gè zhòng yào de jiàn yì
“ 破 产 史 ” 后， 商 人 给 了 他 两 个 重 要 的 建 议：
yī shì cháng shì wèi bié • rén jiě jué yì gè nán tí èr shì bǎ
一 是 尝 试 为 别 人 解 决 一 个 难 题； 二 是 把
jīng lì jí zhōng zài nǐ zhī • dào de nǐ huì de hé nǐ yōng yǒu de
精 力 集 中 在 你 知 道 的、 你 会 的 和 你 拥 有 的
dōng xi • shàng

东西 上。

Zhè liǎng gè jiànyì hěn guānjiàn Yīn • wèi duìyú yí gè bā
这两个建议很关键。 因为 对于 一个八
suì de hái zi ér yán tā bú huì zuò de shìqing hěn duō Yúshì
岁的孩子而言，他不会做的事情很多。于是
tā chuānguo dàjiē xiǎoxiàng bùtíng de sīkǎo rénmen huì yǒu
他穿过大街小巷，不停地思考：人们会有
shénme nántí tā yòu rúhé lìyòng zhège jī • huì
什么难题，他又如何利用这个机会？

Yì tiān chī zǎofàn shí fù • qīn ràng Dárui qù qǔ bàozhǐ
一天，吃早饭时父亲让达瑞去取报纸。
Měiguó de sòngbàoyuán zǒngshì bǎ bàozhǐ cóng huāyuán líba de
美国的送报员总是把报纸从花园篱笆的
yí gè tèzhì de guǎnzi • lǐ sāi jìn • lái Jiǎrú nǐ xiǎng chuān-
一个特制的管子里塞进来。假如你想穿
zhe shuìyī shūshū-fúfú de chī zǎofàn hé kàn bàozhǐ jiù bìxū
着睡衣舒舒服服地吃早饭和看报纸，就必须
líkāi wēnnuǎn de fángjiān màozhe hánfēng dào huāyuán qù qǔ
离开温暖的房间，冒着寒风，到花园去取。
Suīrán lù duǎn dàn shífēn máfan
虽然路短，但十分麻烦。

Dāng Dárui wèi fù • qīn qǔ bàozhǐ de shíhou yí gè zhǔyì
当达瑞为父亲取报纸的时候，一个主意
dànshēng le Dàngtiān tā jiù ànxiǎng lín • jū de ménlíng duì
诞生了。当天他就敲响邻居的门铃，对
tāmen shuō měi gè yuè zhǐ xū fùgěi tā yì měiyuán tā jiù
他们说，每个月只需付给他一美元，他就
měitiān zǎoshang bǎ bàozhǐ sāidào tāmen de fángmén dǐ • xià
每天早上把报纸塞到他们的房门底下。
Dàduōshù rén dōu tóngyì le hěn kuài tā yǒule qīshí duō
大多数人都同意了，很快他有//了七十多
gè gùkè Yí gè yuè hòu dāng tā ná dào zìjǐ zhuàn de qián shí
个顾客。一个月后，当他拿到自己赚的钱时
jué • dé zìjǐ jiǎnzhí shì fēi • shàngle tiān
觉得自己简直是飞上了天。

Hěn kuài tā yòu yǒule xīn de jī • huì tā ràng tā de
很快他又有了新的机会，他让他的
gùkè měitiān bǎ lājīdài fàng zài mén qián ránhòu yóu tā
顾客每天把垃圾袋放在门前，然后由他
zǎoshang yùndào lājītǒng • lǐ měi gè yuè jiā yì měiyuán
早上运到垃圾桶里，每个月加一美元。
Zhīhòu tā hái xiǎngchūle xǔduō hái zi zhuànqián de bàn fǎ bìng
之后他还想出了许多孩子赚钱的办法，并
bǎ tā jíjíe chéng shū shūmíng wéi Értóng Zhèngqián de Èrbǎi
把它集结成书，书名为《儿童挣钱的二百
Wǔshí gè Zhǔyì Wèicǐ Dárui shí'èr suì shí jiù chéngle
五十个主意》。为此，达瑞十二岁时就成了
chàngxiāoshū zuòjiā shíwǔ suì yǒule zìjǐ de tánhuà jiémù
畅销书作家，十五岁有了自己的谈话节目，
shíqī suì jiù yōngyǒule jǐ bǎiwàn měiyuán
十七岁就拥有了几百万美元。

Jiéxuǎn zì [Dé] Bóduō Shěfèi'ěr 《Dárui de Gùshi》 Liú
节选自[德]博多·舍费尔《达瑞的故事》，刘
Zhì míng yì
志明译

ZuòPīn 5 Hào 作品5号

Zhè shì rùdōng yǐlái Jiāodōng Bāndǎo • shàng dì-yī chǎng
这是入冬以来，胶东半岛上第一场
xuě
雪。

Xuě fēnfēn-yángyáng xià de hěn dà Kāishǐ hái bànzhe
雪纷纷扬扬，下得很大。开始还伴着
yízhèn'r xiǎoyǔ bùjiǔ jiù zhǐ jiàn dàpiàn dàpiàn de xuěhuā
一阵儿小雨，不久就只见大片大片的雪花，

cóng tóngyún-mìbù de tiānkōng zhōng piāoluò xià • lái Dìmiàn
从 彤云密布 的 天空 中 飘落 下来。 地面
• shàng yíhuìr jiù bái le Dōngtiān de shāncūn dào le yè • lǐ
上 一会儿 就 白了。 冬天 的 山村， 到了 夜里
jiù wàn lǎi-jù jì zhǐ tīng de xuě huā sù sù de bú duàn wǎng xià luò
就 万籁俱寂， 只 听 得 雪花 簌簌 地 不断 往下 落，
shù mù de kū zhī bèi xuě yā duàn le ǒu 'ěr gē zhī yì shēng xiǎng
树木 的 枯枝 被 雪 压断 了， 偶尔 咯吱 一 声 响。

Dà xuě zhěng zhěng xià le yí yè Jīn tiān zǎo • chén tiān f
àng-

大雪 整整 下 了 一 夜。 今天 早晨， 天 放
qíng le tài • yáng chū • lái le Tuī kāi mén yí kàn hē Hǎo dà
晴 了， 太阳 出 来 了。 推 开 门 一 看， 嗨！ 好 大
de xuě ya Shān chuān hé liú shù mù fáng wū quán dōu zhào
的 雪 啊！ 山川、 河流、 树木、 房屋， 全 都 罩
• shàng le yì céng hòu hòu de xuě wàn lǐ jiāng shān biàn chéng le
上 了 一 层 厚 厚 的 雪， 万 里 江 山， 变 成 了
fěn zhuāng-yù qì de shì jiè Luò guāng le yè zi de liǔ shù • shàng
粉 妆 玉 砌 的 世 界。 落 光 了 叶 子 的 柳 树 上
guà mǎn le máo róng róng liàng jīng jīng de yín tiáo er ér nà xiē dōng-
挂 满 了 毛 茸 茸 亮 晶 晶 的 银 条 儿； 而 那 些 冬
xià cháng qīng de sōng shù hé bǎi shù • shàng zé guà mǎn le péng-
夏 常 青 的 松 树 和 柏 树 上， 则 挂 满 了 蓬
sōng sōng chén diàn diàn de xuě qiú er Yí zhèn fēng chuī lái shù zhī
松 松 沉 甸 甸 的 雪 球 儿。 一 阵 风 吹 来， 树 枝
qīng qīng de yáo • huàng měi lì de yín tiáo er hé xuě qiú er sù sù de
轻 轻 地 摇 晃， 美 丽 的 银 条 儿 和 雪 球 儿 簌 簌 地
luò xià • lái yù xiè sì de xuě mò er suí fēng piāo yáng yìng zhe
落 下 来， 玉 屑 似 的 雪 末 儿 随 风 飘 扬， 映 着
qīng chén de yáng guāng xiǎn chū yí dào dào wǔ guāng-shí sè de cǎi
清 晨 的 阳 光， 显 出 一 道 道 五 光 十 色 的 彩
hóng

Dà jiē • shàng de jī xuě zú yǒu yì chí duō shēn rén cǎi shàn

大街上的积雪足有一尺多深，人踩上去，脚底下发出咯吱咯吱的响声。一群群孩子在雪地里堆雪人，掷雪球儿。那欢乐的叫喊声，把树枝上的雪都震落下来了。

Súhuà shuō Ruìxuě zhào fēngnián Zhège huà yǒu chōng fèn

俗话说，“瑞雪兆丰年”。这个话有充分的科学根据，并不是一句迷信的成语。寒冬大雪，可以冻死一部分越冬的害虫；融化了的水渗进土层深处，又能供应 // 庄稼生长的需要。我相信这一场十分及时的大雪，一定会促进明年春季作物，尤其是小麦的丰收。有经验的**老农**把雪比做是“麦子的棉被”。冬天“棉被”盖得越厚，明春麦子就长得越好，所以又有这样一句谚语：“冬天麦盖三层被，来年枕着馒头睡”。

Wǒ xiǎng zhè jiùshì rénmen wèishénme bǎ jíshí de dà xuě

我想，这就是人们为什么把及时的大雪称为“瑞雪”的道理吧。

Zuòpǐn 6 Hào

作品 6 号

Wǒ cháng xiǎng dúshūrén shì shìjiān xìngfú rén yīn wèi
我 常 想 读 书 人 是 世 间 幸 福 人 ， 因 为
tā chúle yōngyǒu xiànré de shìjiè zhīwài hái yōngyǒu lìng
他 除 了 拥 有 现 实 的 世 界 之 外 ， 还 拥 有 另
yí gè gèng wéi hào hàn yě gèng wéi fēng fù de shìjiè Xiànré
一 个 更 为 浩 瀚 也 更 为 丰 富 的 世 界 。 现 实
de shìjiè shì rén rén dōu yǒu de ér hòu yí gè shìjiè què wéi
的 世 界 是 人 人 都 有 的 ， 而 后 一 个 世 界 却 为
dúshūrén suǒ dú yǒu Yóu cǐ wǒ xiǎng nàxiē shīqù huò bùnéng
读 书 人 所 独 有 。 由 此 我 想 ， 那 些 失 去 或 不 能
yuèdú de rén shì duōme de búxìng tāmen de sàngshī shì bùkě
阅 读 的 人 是 多 么 的 不 幸 ， 他 们 的 丧 失 是 不 可
bǔcháng de Shìjiān yǒu zhūduō de bù píngděng cáifù de bù
补 偿 的 。 世 间 有 诸 多 的 不 平 等 ， 财 富 的 不
píngděng quánlì de bù píngděng ér yuèdú nénglì de yōngyǒu huò
平 等 ， 权 力 的 不 平 等 ， 而 阅 读 能 力 的 拥 有 或
sàngshī què tǐxiàn wéi jīngshén de bù píngděng
丧 失 却 体 现 为 精 神 的 不 平 等 。

Yí gè rén de yìshēng zhǐnéng jīnglì zìjǐ yōngyǒu de nà yí
一 个 人 的 一 生 ， 只 能 经 历 自 己 拥 有 的 那 一
fèn xīnyuè nà yí fèn kǔnàn yěxǔ zài jiā • shàng tā qīnzì wén
份 欣 悦 ， 那 一 份 苦 难 ， 也 许 再 加 上 他 亲 自 闻
zhī de nà yìxiē guānyú zìshēn yǐwài de jīnglì hé jīngyàn Rán-
知 的 那 一 些 关 于 自 身 以 外 的 经 历 和 经 验 。 然
'ér rénmen tōngguò yuèdú què néng jìnrù bùtóng shíkōng de
而 ， 人 们 通 过 阅 读 ， 却 能 进 入 不 同 时 空 的
zhūduō tānrén de shìjiè Zhèyàng jùyǒu yuèdú nénglì de rén

诸多 他人 的 世界。这样， 具有 阅读 能力 的人，
wúxíng jiān huòdéle chāoyuè yǒuxiàn shēngmìng de wúxiàn
无形 间 获得了 超越 有限 生命 的 无限
kěnéngxìng Yuèdú bùjīn shǐ tā duō shíle cǎo-mù-chóng-yú zhī
可能性。 阅读 不仅 使 他 多 识了 草木虫鱼 之
míng érqiě kěyǐ shàngsù yuǎngǔ xià jí wèilái bǎolǎn cúnzài
名， 而且 可以 上溯 远古 下 及 未来， 饱览 存在
de yǔ fēicúnzài de qífēng-yìsú
的 与 非存在 的 奇风异俗。

Gèng wéi zhòngyào de shì dúshū jiāhuì yú rénmen de bùjīn
更 为 重要 的 是， 读书 加惠 于 人们 的 不仅
shì zhīshì de zēngguǎng érqiě hái zài yú jīngshén de gǎnhuà yǔ
是 知识 的 增广， 而且 还 在于 精神 的 感化 与
táoyě Rénmen cóng dúshū xué zuò rén cóng nàxiē wǎngzhé xiān-
陶冶。 人们 从 读书 学 做 人， 从 那些 往哲 先
xián yǐjí dāngdài cáijùn de zhùshù zhōng xuéde tāmen de
贤 以及 当代 才俊 的 著述 中 学得 他们 的
réngé Rénmen cóng Lúnyǔ zhōng xuéde zhìhuì de sīkǎo cóng
人格。 人们 从 《论语》 中 学得 智慧 的 思考， 从
Shǐjì zhōng xuéde yánsù de lìshǐ jīngshén cóng Zhèngqìgē
《史记》 中 学得 严肃 的 历史 精神， 从 《正气歌》
zhōng xuéde réngé de gāngliè cóng Mǎkèsī xuéde rénshì de jī-
中 学得 人格 的 刚烈， 从 马克思 学得 人世// 的 激
qíng cóng Lǔ Xùn xuéde pīpàn jīngshén cóng Tuō'ěrsītài xuéde
情， 从 鲁迅 学得 批判 精神， 从 托尔斯泰 学得
dàodé de zhízhuó Gēdé de shījù kèxiězhe ruìzhì de rénshēng
道德 的 执着。 歌德 的 诗句 刻写着 睿智 的 人生，
Bàilún de shījù hūhuànzhe fèndòu de rèqíng Yí gè dúshūrén yí
拜伦 的 诗句 呼唤着 奋斗 的 热情。 一个 读书人， 一
gè yǒu jī • huì yōngyǒu chāohū gèrén shēngmìng tīyàn de xìng-
个 有 机会 拥有 超乎 个人 生命 体验 的 幸
yùn rén
运 人。

Jiéxuǎn zì Xiè Miǎn 《Dúshūrén Shì Xìngfú Rén》

Zuòpǐn 7 Hào

作品 7 号

Yì tiān bàba xiàbān huí dào jiā yǐ jīng hěn wǎn le tā
一 天， 爸 爸 下 班 回 到 家 已 经 很 晚 了， 他
hěn lèi yě yǒu diǎnr fán tā fāxiàn wǔ suì de érzi kào zài mén
很 累 也 有 点 儿 烦， 他 发 现 五 岁 的 儿 子 靠 在 门
páng zhèng děngzhe tā

旁 正 等 着 他。

Bà wǒ kěyǐ wèn nín yí gè wèn tí ma

“爸，我可以问您一个问题吗？”

Shénme wèn tí Bà nín yì xiǎoshí kěyǐ zhuàn duō shǎo

“什么问题？”“爸，您一小时可以赚多少

qián Zhè yǔ nǐ wúguān nǐ wèishénme wèn zhège wèn tí Fù qīn
钱？”“这与你无关，你为什么问这个问题？”父亲
shēngqì de shuō

生气地说。

Wǒ zhǐshì xiǎng zhī dào qǐng gào sù wǒ nín yì xiǎoshí

“我只是想知道，请告诉我，您一小时
zhuàn duō shǎo qián Xiǎoháir āiqiú dào Jiǎrú nǐ yí dìng
赚多少钱？”小孩儿哀求道。“假如你一定

yào zhī dào de huà, wǒ yì xiǎoshí zhuàn èrshí měijīn
要知道的话，我一小时赚二十美金。”

Ò Xiǎoháir dīxiàle tóu jiēzhe yòu shuō Bà kěyǐ jiè

“哦，”小孩儿低下了头，接着又说，“爸，可以借
wǒ shí měijīn ma Fù qīn fānù le Rúguǒ nǐ zhǐshì yào jiè
我十美金吗？”父亲发怒了：“如果你只是要借
qián qù mǎi háowú yìyì de wánjù de huà gěi wǒ huí dào nǐ de
钱去买毫无意义的玩具的话，给我回到你的
fángjiān shuìjiào qù Hǎohǎo xiǎngxiǎng wèishénme nǐ huì nàme
房间睡觉去。好好想想为什么你会那么

zìsī Wǒ měitiān xīnkǔ gōngzuò méi shíjiān hé nǐ wánr xiǎo-

自私。我 每天 辛苦 工作，没 时间 和你 玩儿 小
háizi de yóuxì
孩子 的 游戏。”

Xiǎoháir mòmò de huí dào zìjǐ de fángjiān guān • shàng mén
小孩儿 默默地 回到 自己的 房间 关上 门。

Fù • qīn zuò xià • lái hái zài shēngqì Hòulái tā píngjìng
父亲 坐 下来 还 在 生气。 后来，他 平静
xià • lái le Xīnxiǎng tā kěnéng duì hái zi tài xiōng le huòxǔ
下来 了。 心想 他 可能 对 孩子 太 凶 了——或许
háizi zhēnde hěn xiǎng mǎi shénme dōngxi zài shuō tā píngshí
孩子 真的 很 想 买 什么 东西，再 说 他 平时
hěn shǎo yào guo qián
很 少 要 过 钱。

Fù • qīn zǒu jìn hái zi de fángjiān Nǐ shuì le ma Bà hái
父亲 走进 孩子 的 房间：“你 睡 了 吗？” “爸，还
méi • yǒu wǒ hái xǐngzhe Háizi huídá
没有，我 还 醒着。” 孩子 回答。

Wǒ gāngcái kěnéng duì nǐ tài xiōng le Fù • qīn shuō Wǒ
“我 刚才 可能 对 你 太 凶 了，” 父亲 说，“我
bù yīnggāi fā nàme dà de huǒr zhè shì nǐ yào de shí měijīn
不 应该 发 那么 大 的 火儿——这 是 你 要 的 十 美 金。”
Bà xièxie nín Háizi gāoxìng de cóng zhěntou • xià náchū yìxiē
“爸，谢谢 您。” 孩子 高 兴 地 从 枕 头 下 拿 出 一 些
bèi nòngzhòu de chāopiào màn màn de shǔzhe
被 弄 皱 的 钞 票， 慢 慢 地 数 着。

Wèishénme nǐ yǐ • jīng yǒu qián le hái yào Fù • qīn bùjiě
“为 什 么 你 已 经 有 钱 了 还 要？” 父 亲 不 解
de wèn
地 问。

Yīn • wèi yuánlái búgòu dàn xiànzài còugòu le Háizi
“因 为 原 来 不 够，但 现 在 凑 够 了。” 孩 子
huídá Bà wǒ xiànzài yǒu èrshí měijīn le wǒ kěyǐ xiàng nín
回 答：“爸，我 现 在 有 // 二 十 美 金 了，我 可 以 向 您
mǎi yí gè xiǎoshí de shíjiān ma Míngtiān qǐng zǎo yìdiǎnr
买 一 个 小 时 的 时 间 吗？ 明 天 请 早 一 点 儿

huíjiā wǒ xiǎng hé nín yìqǐ chī wǎncān
回家——我想和您一起吃晚餐。”

Jiéxuǎn zì Táng Jìliǔ biānyì 《Èrshí Měijīn de Jiàzhí》
节选自 唐继柳 编译 《二十 美金 的 价值》

Zuòpǐn 8 Hào 作品 8 号

Wǒ ài yuèyè dàn wǒ yě ài xīngtiān Cóngqián zài jiāxiān

9

我 爱 月 夜， 但 我 也 爱 星 天。 从 前 在 家 乡
qī-bāyuè de yèwǎn zài tíngyuàn • lǐ nàliáng de shíhou wǒ zuì
七 八 月 的 夜 晚 在 庭 院 里 纳 凉 的 时 候， 我 最
ài kàn tiān • shàng mìmì-mámá de fánxīng Wàngzhe xīngtiān Wǒ
爱 看 天 上 密 密 麻 麻 的 繁 星。 望 着 星 天， 我
jiù huì wàngjì yíqiè fǎngfú huídào le mǔ • qīn de huái • lǐ shì
就 会 忘 记 一 切， 仿 佛 回 到 了 母 亲 的 怀 里 似
de
的。

Sān nián qián zài Nánjīng wǒ zhù de dìfang yǒu yí dào
三 年 前 在 南 京 我 住 的 地 方 有 一 道
hòumén měi wǎn wǒ dǎkāi hòumén biàn kàn • jiàn yí gè jìngjì de
后 门， 每 晚 我 打 开 后 门， 便 看 见 一 个 静 寂 的
yè Xià • miàn shì yí piàn cài yuán shàng • miàn shì xīngqún mì-
夜。 下 面 是 一 片 菜 园， 上 面 是 星 群 密
bù de lántiān Xīngguāng zài wǒmen de ròuyǎn • lǐ suīrán wēi-
布 的 蓝 天。 星 光 在 我 们 的 肉 眼 里 虽 然 微
xiǎo rán'ér tā shǐ wǒmen jué • dé guāngmíng wúchù-búzài Nà
小， 然 而 它 使 我 们 觉 得 光 明 无 处 不 在。 那
shíhou wǒ zhèngzài dú yìxiē tiānwénxué de shū yě rèn de yìxiē
时 候 我 正 在 读 一 些 天 文 学 的 书， 也 认 得 一 些
xīngxīng hǎoxiàng tāmen jiùshì wǒ de péngyou tāmen cháng-
星 星， 好 像 它 们 就 是 我 的 朋 友， 它 们 常

cháng zài hé wǒ tánhuà yíyàng

常 在 和 我 谈 话 一 样。

Rújīn zài hǎi • shàng měi wǎn hé fánxīng xiāngduì wǒ bǎ
如 今 在 海 上， 每 晚 和 繁 星 相 对， 我 把
tāmen rèn de hěn shú le Wǒ tǎng zài cāngmiàn • shàng yǎngwàng
它 们 认 得 很 熟 了。 我 躺 在 舱 面 上， 仰 望
tiānkōng Shēnlánsè de tiānkōng • lǐ xuánzhe wúshù bàn míng-
天 空。 深 蓝 色 的 天 空 里 悬 着 无 数 半 明
bàn mèi de xīng Chuán zài dòng xīng yě zài dòng tāmen shì
半 昧 的 星。 船 在 动， 星 也 在 动， 它 们 是
zhèyàng dī zhēn shì yáo yáo-yù zhuì ne Jiàn jiàn de wǒ de yǎn-
这 样 低， 真 是 摇 摇 欲 坠 呢！ 渐 渐 地 我 的 眼
jing mó hu le wǒ hǎo xiàng kàn • jiàn wúshù yíng huǒ chóng zài wǒ de
睛 模 糊 了， 我 好 像 看 见 无 数 萤 火 虫 在 我 的
zhōu wéi fēi wǔ Hǎi • shàng de yè shì róu hé de shì jìng jì de shì
周 围 飞 舞。 海 上 的 夜 是 柔 和 的， 是 静 寂 的， 是
mèng huàn de Wǒ wàng zhe xǔ duō rèn shi de xīng wǒ fǎng fú kàn-
梦 幻 的。 我 望 着 许 多 认 识 的 星， 我 仿 佛 看
• jiàn tāmen zài duì wǒ zhǎ yǎn wǒ fǎng fú tīng • jiàn tāmen zài
见 它 们 在 对 我 眨 眼， 我 仿 佛 听 见 它 们 在
xiǎo shēng shuō huà Zhè shí wǒ wàng jì le yí qiè zài xīng de
小 声 说 话。 这 时 我 忘 记 了 一 切。 在 星 的
huái bào zhōng wǒ wēi xiào zhe wǒ chén shuì zhe Wǒ jué • dé zì jǐ
怀 抱 中 我 微 笑 着， 我 沉 睡 着。 我 觉 得 自 己
shì yí gè xiǎo hái zǐ xiàn zài shuì zài mǔ • qīn de huái • lǐ le
是 一 个 小 孩 子， 现 在 睡 在 母 亲 的 怀 里 了。

Yǒu yí yè nà ge zài Gē lún bō shàng chuán de Yīng guó rén zhǐ
有 一 夜， 那 个 在 哥 伦 波 上 船 的 英 国 人 指
gěi wǒ kàn tiān • shàng de jù rén Tā yòng shǒu zhǐ zhe Nà sì
给 我 看 天 上 的 巨 人。 他 用 手 指 着： // 那 四
kē míng liàng de xīng shì tóu xià • miàn de jǐ kē shì shēn zi
颗 明 亮 的 星 是 头， 下 面 的 几 颗 是 身 子，
zhè jǐ kē shì shǒu nà jǐ kē shì tuǐ hé jiǎo hái yǒu sān kē
这 几 颗 是 手， 那 几 颗 是 腿 和 脚， 还 有 三 颗
xīng suàn shì yāo dài Jīng tā zhè yí fān zhǐ diǎn wǒ guǒ rán kàn

星 算是 腰带。经 他 这一番 指点，我 果然 看
qīngchule nàge tiān • shàng de jùrén Kàn nàge jùrén hái zài
清楚了 那个 天上 的 巨人。看，那个 巨人 还 在
pǎo ne
跑 呢！

Jiéxuǎn zì Bā Jīn 《Fánxīng》
节选 自 巴金 《繁星》

Zuòpǐn 9 Hào 作品 9 号

Jiàri dào hétan • shàng zhuànzhuan kàn • jiàn xǔduō háizi
假日 到 河滩 上 转转， 看见 许多 孩子
zài fàng fēngzheng Yīgēngēn chángcháng de yǐnxiàn yītóu jì
在 放 风筝。 一根根 长长 的 引线， 一头 系
zài tiān • shàng yì tóu jì zài dì • shàng hái zi tóng fēngzheng
在 天上， 一 头 系 在 地上， 孩子 同 风筝
dōu zài tiān yǔ dì zhījiān yōudàng lián xīn yě bèi yōudàng de
都 在 天 与 地 之间 悠荡， 连 心 也 被 悠荡 得
huǎnghuǎng-hūhū le hǎoxiàng yòu huí dào le tóngnián
恍恍惚惚 了， 好像 又 回到了 童年。

Èrshí fàng de fēngzheng dàduō shì zìjǐ de zhǎngbèi huò
儿时 放 的 风筝， 大多是 自己 的 长辈 或
jiāren biānzā de jǐ gēn xiāo de hěn báo de miè yòng xì shā-
家人 编扎 的， 几 根 削 得 很 薄 的 篾， 用 细 纱
xiàn zāchéng gè zhǒng niǎo shòu de zàoxíng hú • shàng xuěbái de
线 扎成 各 种 鸟 兽 的 造型， 糊上 雪白 的
zhǐpiàn zài yòng cǎibǐ gōulè chū miànkǒng yǔ chìbǎng de tú'àn
纸片， 再 用 彩笔 勾勒 出 面孔 与 翅膀 的 图案。
Tōngcháng zā de zuì duō de shì lǎodiāo měirénr huāhúdié děng
通常 扎 得 最 多 的 是 “老雕” “美人儿” “花蝴蝶” 等。

Wǒmen jiā qiányuàn jiù yǒu wèi shūshu shàn zā fēngzheng
我们 家 前院 就 有 位 叔叔， 擅 扎 风筝，
yuǎn-jìn wénmíng Tā zā de fēngzheng bùzhǐ tǐxíng hǎokàn sècǎi

远近闻名。他扎的风筝不只体型好看，色彩 yànlì fàngfēi de gāo yuǎn hái zài fēngzheng · shàng bēng yí yè 艳丽，放飞得高远，还在风筝上绷一叶 yòng púwěi xiāochéng de mópiàn jīng fēng yì chuī fāchū wēng- 用蒲苇削成的膜片，经风一吹，发出“嗡 wēng de shēngxiǎng fǎngú shì fēngzheng de gēchàng zài lán- 嗡”的声响，仿佛是风筝的歌唱，在蓝 tiān · xià bō yáng gěi kāikuò de tiāndì zēngtiānle wújìn de 天下播扬，给开阔的天地增添了无尽的 yùn wèi gěi chídàng de tóngxīn dàilái jǐ fēn fēngkuáng 韵味，给驰荡的童心带来几分疯狂。

Wǒmen nà tiáo hùtòng de zuǒlín-yòushè de háizimen fàng g de

我们那条胡同的左邻右舍的孩子们放的风筝 jīhū dōu shì shūshu biānzā de Tā de fēngzheng bú 几乎都是叔叔编扎的。他的风筝不 mài qián shéi shàngmén qù yào jiù gěi shéi tā lèyì zìjǐ 卖钱，谁上门去要，就给谁，他乐意自己 tiē qián mǎi cáiliào 贴钱买材料。

Hòulái zhèwèi shūshu qùle hǎiwài fàng fēngzheng yě jiàn 后来，这位叔叔去了海外，放风筝也渐 yǔ háizimen yuǎnlí le Búguò niánnián shūshu gěi jiāxiāng xiě 与孩子们远离了。不过年年叔叔给家乡写 xìn zǒng bú wàng tíqǐ érshí de fàng fēngzheng Xiānggǎng huí- 信总不忘提起儿时的放风筝。香港回 guī zhīhòu tā zài jiāxìn zhōng shuōdào tā zhè zhī bèi gùxiāng 归之后，他在家信中说到，他这只被故乡 fàngfēi dào hǎiwài de fēngzheng jǐnguǎn piāodàng yóuyì jīng 放飞到海外的风筝，尽管飘荡游弋，经 mù fēngyǔ kě nà xiàntóu yìzhí zài gùxiāng hé qīnrén shǒu 沐风雨，可那线头儿一直在故乡和 // 亲人手 zhōng qiānzhe rújīn piāo de tài lèi le yě gāi yào huíguī dào 中牵着，如今飘得太累了，也该要回归到 jiāxiāng hé qīnrén shēnbiān lái le

家乡 和 亲人 身边 来 了。

Shìde Wǒ xiǎng bùguāng shì shūshu wǒmen měi gè rén dōu
是 的。我 想，不 光 是 叔 叔，我 们 每 个 人 都
shì fēngzheng zài māma shǒu zhōng qiānzhe cóngxiǎo fàngdào
是 风 筝，在 妈 妈 手 中 牵 着，从 小 放 到
dà zài cóng jiāxiāng fàngdào zǔguó zuì xūyào de dìfang qù ya
大，再 从 家 乡 放 到 祖 国 最 需 要 的 地 方 去 啊！

Jiéxuǎn zì Lǐ Héngruì 《Fēngzheng Chàng
xiǎngqǔ》

节 选 自 李 恒 瑞 《风 筝 畅 想 曲》

Zuòpǐn 10 Hào 作 品 10 号

Bà bù dǒng • dé zěnyàng biǎodá ài shǐ wǒmen yì jiā rén
爸 不 懂 得 怎 样 表 达 爱，使 我 们 一 家 人
róngqiè xiāngchǔ de shì wǒ mā Tā zhǐshì měi tiān shàngbān
融 洽 相 处 的 是 我 妈。他 只 是 每 天 上 班
xiàbān ér mā zé bǎ wǒmen zuòguo de cuòshì kāiliè qīngdān
下 班，而 妈 则 把 我 们 做 过 的 错 事 开 列 清 单，
ránhòu yóu tā lái zémà wǒmen
然 后 由 他 来 责 骂 我 们。

Yǒu yí cì wǒ tōule yí kuài tángguǒ tā yào wǒ bǎ tā sòng
有 一 次 我 偷 了 一 块 糖 果，他 要 我 把 它 送
huí • qù gào su mài táng de shuō shì wǒ tōu • lái de shuō wǒ
回 去，告 诉 卖 糖 的 说 是 我 偷 来 的，说 我
yuàn • yì tì tā chāi xiāng xiè huò zuòwéi péicháng Dàn māma
愿 意 替 他 拆 箱 卸 货 作 为 赔 偿。但 妈 妈
què míngbai wǒ zhǐshì gè hái zi
却 明 白 我 只 是 个 孩 子。

Wǒ zài yùndòngchǎng dǎ qiūqiān diēduànle tuǐ zài qiánwǎng
我 在 运 动 场 打 秋 千 跌 断 了 腿，在 前 往
yīyuàn túzhōng yìzhí bào zhe wǒ de shì wǒ mā Bà bǎ qìchē tíng
医 院 途 中 一 直 抱 着 我 的 是 我 妈 爸 把 汽 车 停

医院 途中 一直 抱着 我的, 是 我妈。爸 把 汽车 停
zài jízhěnshì ménkǒu tāmen jiào tā shǐkāi shuō nà kòngwèi shì
在 急诊室 门口, 他们 叫 他 驶开, 说 那 空位 是
liúgěi jǐnjí chēliàng tíngfàng de Bā tīngle biàn jiàorǎng
留给 紧急 车辆 停放 的。爸 听了 便 叫嚷
dào Nǐ yǐwéi zhè shì shénme chē Lǚyóuchē
道: “你 以为 这 是 什么 车? 旅游车?”

Zài wǒ shēngrì huì • shàng bà zǒngshì xiǎn • dé yǒuxiē búdà
在 我 生日 会上, 爸 总是 显得 有些 不大
xiāngchèn Tā zhǐshì máng yú chuī qìqiú bùzhì cānzhuō zuò
相称。他 只是 忙于 吹 气球, 布置 餐桌, 做
záwù Bǎ chāzhe làzhú de dāngāo tuī guò • lái ràng wǒ chuī de
杂务。把 插着 蜡烛 的 蛋糕 推 过来 让我 吹 的,
shì wǒ mā
是 我妈。

Wǒ fānyuè zhàoxiàngcè shí rénmen zǒngshì wèn Nǐ
bàba
我 翻阅 照相册 时, 人们 总是 问: “你 爸爸
shì shénme yàngzi de Tiān xiǎo • dé Tā lǎoshì mángzhe tì bié-
是 什么 样子的?” 天 晓得! 他 老是 忙着 替 别
• rén pāizhào Mā hé wǒ xiàoróng-kějū de yìqǐ pāi de zhàopiàn
人 拍照。妈 和我 笑容可掬 地 一起 拍 的 照片,
duō de bùkě-shèngshǔ
多 得 不可胜数。

Wǒ jì • dé mā yǒu yí cì jiào tā jiāo wǒ qí zìxíngchē Wǒ
我 记得 妈 有 一次 叫 他 教我 骑 自行车。我
jiào tā bié fàngshǒu dàn tā què shuō shì yīnggāi fàngshǒu de
叫 他 别 放手, 但他 却 说是 应该 放手 的
shíhou le Wǒ shuāidǎo zhīhòu mā pǎo guò • lái fú wǒ bà què
时候 了。我 摔倒 之后, 妈 跑 过来 扶 我, 爸 却
huīshǒu yào tā zǒukāi Wǒ dāngshí shēngqì jí le juéxīn yào gěi
挥手 要 她 走开。我 当时 生气 极了, 决心 要 给
tā diǎnr yánsè kàn Yúshì wǒ mǎshàng pá • shàng zìxíngchē érqǐě
他 点儿 颜色 看。于是 我 马上 爬上 自行车, 而且
zìjǐ qǐ gěi tā kàn Tā zhǐshì wēixiào

自己骑给他看。他只是微笑。

Wǒ niàn dàxué shí suǒyǒu de jiāxìn dōu shì mā xi
ě de

我念大学时，所有的家信都是妈写的。
Tā chúle jì zhīpiào wài hái jìguo yì fēng duǎn jiǎn gěi wǒ
他 // 除了寄支票外，还寄过一封短柬给我，
shuō yīn • wèi wǒ bú zài cǎopíng • shàng tī zúqiú le suǒyǐ tā de
说 因为我不在草坪上踢足球了，所以他的
cǎopíng zhǎng de hěn měi

草坪长得很美。

Měi cì wǒ dǎ diànhuà huíjiā tā sìhū dōu xiǎng gēn wǒ
每次我打电话回家，他似乎都想跟我
shuōhuà dàn jiéguǒ zǒngshì shuō Wǒ jiào nǐ mā lái jiē
说话，但结果总是说：“我叫你妈来接。”

Wǒ jiéhūn shí diào yǎnlèi de shì wǒ mā Tā zhǐshì dàshē
ng

我结婚时，掉眼泪的是我妈。他只是大声
xǐng le yíxià bízi biàn zǒuchū fángjiān
擤了一下鼻子，便走出房间。

Wǒ cóng xiǎo dào dà dōu tīng tā shuō Nǐ dào nǎ • lǐ
qù

我从小到大都听他说：“你到哪里去？
Shénme shíhou huíjiā Qìchē yǒu méi • yǒu qìyóu Bù bù zhǔn
什么时候回家？汽车有没有汽油？不，不准
qù Bà wánquán bù zhī • dào zěnyàng biǎodá ài Chūfēi
去。”爸完全不知道怎样表达爱。除非……

Huì bú huì shì tā yǐ • jīng biǎodá le ér wǒ què wèi
会不会是他已经表达了，而我却未
néng chájué
能察觉？

Jiéxuǎn zì [Měi] Ài'ěrmǎ Bāngbèikè 《Fù • qīn de Ài》
节选自 [美] 艾尔玛·邦贝克 《父亲的爱》

Zuòpīn 11 Hào
作品 11 号

Yí gè dà wèntí yìzhí pánjù zài wǒ nǎodai • lǐ
一个 大 问题 一直 盘踞 在 我 脑袋 里：
Shìjièbēi zěnmē huì yǒu rúcǐ jùdà de xīyīnlì Chúqù zúqiú
世界 杯 怎么 会 有 如此 巨大 的 吸引力？ 除去 足球
běnshēn de mèilì zhīwài hái yǒu shénme chāohūqíshàng ér gèng
本身 的 魅力 之外， 还有 什么 超乎其上 而 更
wěidà de dōngxi
伟大 的 东西？

Jìnlái guānkàn shìjièbēi hūrán cóngzhōng dédào le dá'àn
近来 观看 世界 杯， 忽然 从中 得到 了 答案：
Shì yóuyú yì zhǒng wúshàng chónggāo de jīngshén qínggǎn
是 由于 一 种 无上 崇高 的 精神 情感——
guójiā róngyùgǎn
国家 荣誉感！

Dìqiú • shàng de rén dōu huì yǒu guójiā de gàiniàn dàn
地球 上 的 人 都 会 有 国家 的 概念， 但
wèibì shíshí dōu yǒu guójiā de gǎnqíng Wǎngwǎng rén dào yì-
未必 时时 都 有 国家 的 感情。 往往 人 到 异
guó sīniàn jiāxiāng xīn huái gùguó zhè guójiā gàiniàn jiù
国， 思念 家乡， 心 怀 故国， 这 国家 概念 就
biànde yǒu xiě yǒu ròu àiguó zhī qíng lái de fēicháng jùtǐ
变得 有血有肉， 爱国 之 情 来 得 非常 具体。
Ér xiàndài shèhuì kējì chāngdá xīnxī kuàijié shìshì shàng-
而 现代 社会， 科技 昌达， 信息 快捷， 事事 上
wǎng shìjiè zhēn shì tài xiǎo tài xiǎo guójiā de jièxiàn
网， 世界 真 是 太 小 太 小， 国家 的 界限
sìhū yě bú nàme qīngxī le Zàishuō zúqiú zhèngzài kuàisù
似乎 也 不 那么 清晰 了。 再说 足球 正在 快速
shìjièhuà píngrì • lǐ gè guó qiúyuán pínfán zhuǎn huì wǎnglái
世界 化， 平日 里 各 国 球 员 频繁 转 会， 往来
suíyì zhìshǐ yuèláiyuèduō de guójiā liánsài dōu jùyǒu guójì
随意， 致使 越 来 越 多 的 国家 联赛 都 具有 国际

de yīnsù Qiúyuánmen búlùn guójí zhǐ xiàolì yú zìjǐ de jùlèbù
的 因素。 球员们 不论 国籍， 只 效力 于 自己的 俱乐部，
tāmen bǐsài shí de jīqíng zhōng wánquán méi • yǒu àiguózhǔyì
他们 比赛 时 的 激情 中 完全 没有 爱国主义
de yīnzi
的 因子。

Rán'ér dào le shìjièbēi dàsài tiānxià dàbiàn gè guó qiú
然而， 到了 世界杯 大赛， 天下 大变。 各 国 球
yuán dōu huíguó xiàolì chuān • shàng yǔ guāngróng de guóqí
员 都 回国 效力， 穿上 与 光荣 的 国旗
tóngyàng sècǎi de fúzhuāng zài měi yì chǎng bǐsài qián hái
同样 色彩 的 服装。 在 每一 场 比赛 前， 还
gāochàng guógē yǐ xuānshì duì zìjǐ zǔguó de zhì'ài yǔ zhōng-
高唱 国歌 以 宣誓 对 自己 祖国 的 挚爱 与 忠
chéng yì zhǒng xuèyuán qínggǎn kāishǐ zài quánshēn de xuè-
诚。 一 种 血缘 情感 开始 在 全身 的 血
guǎn • lǐ ránshāo qǐ • lái érqiě lìkè rèxuè fèiténg
管 里 燃烧 起来， 而且 立刻 热血 沸腾。

Zài lìshǐ shídài guójiā jiān jīngcháng fāshēng duì
kàng
在 历史 时代， 国家 间 经常 发生 对抗，

hǎo nán'ér róngzhuāng wèiguó Guójiā de róngyù wǎngwǎng xūyào
好 男儿 戎装 卫国。 国家 的 荣誉 往往 需要
yǐ zìjǐ de shēngmìng qù huànqǔ dàn zài héping shídài wéiyǒu
以 自己的 生命 去 换// 取。 但 在 和平 时代， 惟有
zhè zhǒng guójiā zhījiān dàguīmó duìkàngxìng de dàsài cái
这 种 国家 之间 大规模 对抗性 的 大赛， 才
kěyǐ huànqǐ nà zhǒng yáoyuǎn ér shénshèng de qínggǎn nà jiù-
可以 唤起 那 种 遥远 而 神圣 的 情感， 那 就
shì wèi zǔguó ér zhàn
是： 为 祖国 而 战！

Jiéxuǎn zì féng jìcái 《Guójiā Rón
gyùgǎn》

节选 自 冯骥才 《国家 荣誉感》

Zuòpǐn 12 Hào

作品 12 号

Xīyáng luòshān bùjiǔ xīfāng de tiānkōng hái ránshāozhe
夕阳 落山 不久， 西方的 天空， 还 燃烧着
yí piàn júhóngsè de wǎnxiá Dàhǎi yě bèi zhè xiáguāng rǎn-
一 片 橘红色 的 晚霞。 大海， 也 被 这 霞光 染
chéng le hóngsè érqiě bǐ tiānkōng de jǐngsè gèng yào zhuàng-
成 了 红色， 而且 比 天空 的 景色 更 要 壮
guān Yīn·wèi tā shì huó·dòng de měidāng yìpáipái bōlàng
观。 因为 它 是 活动 的， 每 当 一 排 排 波 浪
yǒngqǐ de shíhòu nà yìngzhào zài làngfēng·shàng de xiáguāng
涌 起 的 时 候， 那 映 照 在 浪 峰 上 的 霞 光，
yòu hóng yòu liàng jiǎnzhí jiù xiàng yípiànpiàn huòhuò rán-
又 红 又 亮， 简 直 就 像 一 片 片 霍 霍 燃
shāozhe de huǒyàn shǎnshuòzhe xiāoshī le Ér hòu·miàn de
烧 着 的 火 焰， 闪 烁 着， 消 失 了。 而 后 面 的
yì pái yòu shǎnshuòzhe gǔndòngzhe yǒng le guò·lái
一 排， 又 闪 烁 着， 滚 动 着， 涌 了 过 来。

Tiānkōng de xiáguāng jiànjiàn de dàn xià·qù le shēn
hóng

天 空 的 霞 光 渐 渐 地 淡 下 去 了， 深 红
de yánsè biànchéng le fēihóng fēihóng yòu biàn wéi qiǎnhóng
的 颜 色 变 成 了 绯 红， 绯 红 又 变 为 浅 红。
Zuìhòu dāng zhè yíqiè hóngguāng dōu xiāoshī le de shíhòu nà
最 后， 当 这 一 切 红 光 都 消 失 了 的 时 候， 那
tūrán xiǎn·dé gāo ér yuǎn le de tiānkōng zé chéngxiàn chū
突 然 显 得 高 而 远 了 的 天 空， 则 呈 现 出
yí piàn sù mù de shénsè Zuì zǎo chūxiàn de qǐ míng xīng zài zhè
一 片 肃 穆 的 神 色。 最 早 出 现 的 启 明 星， 在 这
lánsè de tiānmù·shàng shǎnshuò qǐ·lái le Tā shì nà me dà
蓝 色 的 天 幕 上 闪 烁 起 来 了。 它 是 那 么 大，
nà me liàng zhènggè guāngmò de tiānmù·shàng zhǐyǒu tā zài

那么亮，整个广漠的天幕上只有它在那里放射着令人注目的光辉，活像一盏悬挂在高空的明灯。

Yèsè jiā nóng cāngkōng zhōng de míngdēng yuèláiyuè du
ō

夜色加浓，苍空中的“明灯”越来越多了。而城市各处的真的灯火也次第亮了起来，尤其是围绕在海港周围山坡上的那一片灯光，从半空倒映在乌蓝的海面上，随着波浪，晃动着，闪烁着，像一串流动着的珍珠，和那一片片密布在苍穹里的星斗互相辉映，煞是好看。

Zài zhè yōuměi de yèsè zhōng wǒ tàzhe ruǎnmiánmián
n de

在这幽美的夜色中，我踏着软绵绵的沙滩，沿着海边，慢慢地向前走去。海水，轻轻地抚摸着细软的沙滩，发出温柔的//刷刷声。晚来的海风，清新而又凉爽。我的心里，有着说不出的兴奋和愉快。

Yèfēng qīngpiāopiāo de chuīfúzhè kōngqì zhōng piāodàng
g-

夜风轻飘飘地吹拂着，空气中飘荡着一种大海和夕阳混合的气味。

着 一 种 大 海 和 田 禾 相 混 合 的 香 味 儿， 柔 软
de shātān • shàng hái cánliú zhe bái • tiān tài • yáng zhìshài de
的 沙 滩 上 还 残 留 着 白 天 太 阳 炙 晒 的
yúwēn Nàxiē zài gègè gōngzuò gǎngwèi • shàng láodòngle yì
余 温。 那 些 在 各 个 工 作 岗 位 上 劳 动 了 一
tiān de rénmen sānsān-liǎngliǎng de lái dào zhè ruǎnmiánmián
天 的 人 们， 三 三 两 两 地 来 到 这 软 绵 绵
de shātān • shàng tāmen yù zhe liángshuǎng de hǎifēng wàng zhe
的 沙 滩 上， 他 们 浴 着 凉 爽 的 海 风， 望 着
nà zhuì mǎn le xīng xing de yè kōng jìn qíng de shuō xiào jìn qíng
那 缀 满 了 星 星 的 夜 空， 尽 情 地 说 笑， 尽 情
de xiūqì
地 休 憩。

Jié xuǎn zì Jùn Qīng 《Hǎi bīn Zhòng xià Yè》
节 选 自 峻 青 《海 滨 仲 夏 夜》

Zuò pǐn 13 Hào 作 品 13 号

Shēng mìng zài hǎi yáng • lǐ dàn shēng jué bú shì ǒu rán de
生 命 在 海 洋 里 诞 生 绝 不 是 偶 然 的，
hǎi yáng de wù lǐ hé huà xué xìng zhì shǐ tā chéng wéi yùn yù
海 洋 的 物 理 和 化 学 性 质， 使 它 成 为 孕 育
yuán shǐ shēng mìng de yáo lán
原 始 生 命 的 摇 篮。

Wǒ men zhī • dào shuǐ shì shēng wù de zhòng yào zǔ chéng bù fēn
n

我 们 知 道， 水 是 生 物 的 重 要 组 成 部 分，
xǔ duō dòng wù zǔ zhī de hán shuǐ liàng zài bǎi fēn zhī bā shí yī
许 多 动 物 组 织 的 含 水 量 在 百 分 之 八 十 以
shàng ér yì xiē hǎi yáng shēng wù de hán shuǐ liàng gāo dá bǎi fēn
上， 而 一 些 海 洋 生 物 的 含 水 量 高 达 百 分
zhī jiǔ shí wǔ Shuǐ shì xīn chéng - dài xiè de zhòng yào méi jiè méi •

之 九十五。水 是 新陈代 谢 的 重要 媒介，没
yǒu tā tǐnèi de yíxìliè shēnglǐ hé shēngwù huàxué fǎnyìng jiù
有 它，体内 的 一系列 生理 和 生物 化学 反应 就
wúfǎ jìnxíng shēngmìng yě jiù tíngzhǐ Yīncǐ zài duǎn shíqī
无法 进行， 生命 也 就 停止。 因此， 在 短 时期
nèi dòngwù quē shuǐ yào bǐ quēshǎo shíwù gèngjiā wēixiǎn Shuǐ
内 动物 缺 水 要 比 缺 少 食物 更 加 危 险。 水
duì jīntiān de shēngmìng shì rúcǐ zhòngyào tā duì cuìruò de
对 今天 的 生命 是 如 此 重 要， 它 对 脆 弱 的
yuánshǐ shēngmìng gèng shì jǔzú-qīngzhòng le Shēngmìng zài
原 始 生命， 更 是 举 足 轻 重 了。 生命 在
hǎiyáng • lǐ dànshēng jiù bú huì yǒu quē shuǐ zhī yōu
海 洋 里 诞 生， 就 不 会 有 缺 水 之 忧。

Shuǐ shì yì zhǒng liánghǎo de róngjì Hǎiyáng zhōng hányǒu
水 是 一 种 良 好 的 溶 剂。 海 洋 中 含 有
xǔduō shēngmìng suǒ bìxū de wújīyán rú lǜhuànà lǜhuàjiǎ、
许 多 生命 所 必 需 的 无 机 盐， 如 氯 化 钠、 氯 化 钾、
tànsuānyán línusānyán háiyǒu róngjiěyǎng yuánshǐ shēngmìng
碳 酸 盐、 磷 酸 盐， 还 有 溶 解 氧， 原 始 生命
kěyǐ háobú fèilì de cóngzhōng xīqǔ tā suǒ xūyào de yuánsù
可 以 毫 不 费 力 地 从 中 吸 取 它 所 需 要 的 元 素。

Shuǐ jùyǒu hěn gāo de rè róngliàng jiāzhī hǎiyáng hào
à

水 具 有 很 高 的 热 容 量， 加 之 海 洋 浩 大，
rènpíng xiàjì lièrì pùshài dōngjì hánfēng sǎodàng tā de
任 凭 夏 季 烈 日 曝 晒， 冬 季 寒 风 扫 荡， 它 的
wēndù biànhuà què bǐjiào xiǎo Yīncǐ jùdà de hǎiyáng jiù xiàng
温 度 变 化 却 比 较 小。 因 此， 巨 大 的 海 洋 就 像
shì tiānrán de wēnxiāng shì yùnyù yuánshǐ shēngmìng de
是 天 然 的 “温 箱”， 是 孕 育 原 始 生命 的
wēnchuáng
温 床。

Yángguāng suīrán wéi shēngmìng suǒ bìxū dànshì yángguāng
阳 光 虽 然 为 生命 所 必 需， 但 是 阳 光
zhōng de zǐwàixiàn què yǒu èshā yuánshǐ shēngmìng de wēixiǎn

中的紫外线却有扼杀原始生命的危险。
Shuǐ néng yǒuxiào de xīshōu zǐwàixiàn yīn'ér yòu wèi yuánshǐ
水能有效地吸收紫外线，因而又为原始
shēngmìng tígōngle tiānrán de píngzhàng
生命提供了天然的“屏障”。

Zhè yíqiè dōu shì yuánshǐ shēngmìng déyǐ chǎnshēng hé
这一切都是原始生命得以产生和
fāzhǎn de bìyào tiáojiàn
发展的必要条件。//

Jiéxuǎn zì Tóng Chángliàng 《Hǎiyáng yǔ Shēngmìng》
节选自童裳亮《海洋与生命》

Zuòpǐn 14 Hào 作品 14 号

Dú xiǎoxué de shíhòu wǒ de wàizǔmǔ qùshì le Wàizǔmǔ
读小学的时候，我的外祖母去世了。外祖母
shēngqián zuì téng'ài wǒ wǒ wúfǎ páichú zìjǐ de yōushāng měi
生前最疼爱我，我无法排除自己的忧伤，每
tiān zài xuéxiào de cāochǎng · shàng yì quānr yòu yì quānr de
天在学校的操场上，一圈儿又一圈儿地
pǎozhe pǎo de lèidǎo zài dì · shàng pū zài cǎopíng · shàng
跑着，跑得累倒在 地上，扑在草坪上
tòngkū
痛哭。

Nà āitòng de rìzi duànduàn-xùxù de chíxùle hěn jiǔ bàba
那哀痛的日子，断断续续地持续了很久，爸爸
māma yě bù zhī · dào rúhé ānwèi wǒ Tāmen zhī · dào yǔqí piàn
妈妈也不知道如何安慰我。他们知道与其骗
wǒ shuō wàizǔmǔ shuìzháole hái bùrú duì wǒ shuō shíhuà Wài-
我说外祖母睡着了，还不如对我说实话：外
zǔmǔ yǒngyuǎn bú huì huí · lái le
祖母永远不会回来了。

Shénme shì yǒngyuǎn bú huì huí • lái ne Wǒ wèn zhe
“什么是永远不会回来呢？”我问着。

Suǒyǒu shíjiān • lǐ de shìwù dōu yǒngyuǎn bú huì huí • lái
“所有时间里的事物，都永远不会回来。

Nǐ de zuótiān guò • qù tā jiù yǒngyuǎn biànchéng zuótiān nǐ
你的昨天过去，它就永远变成昨天，你
bùnéng zài huí dào zuótiān Bàba yǐqián yě hé nǐ yíyàng xiǎo
不能再回到昨天。爸爸以前也和你一样小，
xiànzài yě bùnéng huí dào nǐ zhème xiǎo de tóngnián le yǒu yì
现在也不能回到你这么小的童年了；有一
tiān nǐ huì zhǎng dà nǐ huì xiàng wàizǔmǔ yíyàng lǎo yǒu yì
天你会长大，你会像外祖母一样老；有一
tiān nǐ dùguò le nǐ de shíjiān jiù yǒngyuǎn bú huì huí • lái le
天你度过了你的时间，就永远不会回来了。”

Bàba shuō
爸爸说。

Bàba děngyú gěi wǒ yí gè míyǔ zhè míyǔ bǐ kèběn • shàng
爸爸等于给我一个谜语，这谜语比课本上
de Rìlì guà zài qiángbì yì tiān sī • qù yí yè shǐ wǒ xīn • lǐ
的“日历挂在墙壁，一天撕去一页，使我心里
zháojí hé Yí cùn guāngyīn yí cùn jīn cùn jīn nán mǎi cùn
着急”和“一寸光阴一寸金，寸金难买寸
guāngyīn hái ràng wǒ gǎndào kěpà yě bǐ zuòwénběn • shàng de
光阴”还让我感到可怕；也比作文本上的
Guāngyīn sì jiàn rìyuè rú suǒ gèng ràng wǒ jué • dé yǒu yì
“光阴似箭，日月如梭”更让我觉得有一
zhǒng shuō • bùchū de zīwèi
种说不出的滋味。

Shíjiān guò de nàme fēikuài shǐ wǒ de xiǎo xīnyǎnr • lǐ
时间过得那么飞快，使我的小心眼里
bù zhǐshì zháojí hái yǒu bēishāng Yǒu yì tiān wǒ fàngxué huí
不只是着急，还有悲伤。有一天我放学回
jiā kàn dào tài • yáng kuài luòshān le jiù xià juéxīn shuō Wǒ
家，看到太阳快落山了，就下决心说：“我
yào bǐ tài • yáng gèng kuài de huíjiā Wǒ kuángbēn huí • qù
要比太阳更快地回家，我狂奔回去。”

要比太阳更快地回家。”我狂奔回去，
zhàn zài tíngyuàn qián chuǎnqì de shíhòu kàndào tài·yáng hái
站在庭院前喘气的时候，看到太阳//还
lòuzhe bànbiān liǎn wǒ gāoxìng de tiàoyuè qǐ·lái nà yì tiān
露着半边脸，我高兴地跳跃起来，那一天
wǒ pǎoyíng le tài·yáng Yǐhòu wǒ jiù shícháng zuò nà yàng de
我跑赢了太阳。以后我就时常做那样的
yóuxì yǒushí hé tài·yáng sàipǎo yǒushí hé xīběifēng bǐ
游戏，有时和太阳赛跑，有时和西北风比
kuài yǒushí yí gè shǔjià cái néng zuòwán de zuòyè wǒ shí
快，有时一个暑假才能做完的作业，我十
tiān jiù zuòwán le nà shí wǒ sān niánjí chángcháng bǎ gēge
天就做好了；那时我三年级，常常把哥哥
wǔ niánjí de zuòyè ná·lái zuò Měi yí cì bǐsài shèngguo shí-
五年级的作业拿来。每一次比赛胜过时
jiān wǒ jiù kuàilè de bù zhī·dào zěnmē xíngróng
间，我就快乐得不知道怎么形容。

Rúguǒ jiānglái wǒ yǒu shénme yào jiāogěi wǒ de hái zi wǒ
如果将来我有什么要教给我的孩子，我
huì gàosu tā Jiǎruò nǐ yìzhí hé shíjiān bǐsài nǐ jiù kěyǐ
会告诉他：假若你一直和时间比赛，你就可以
chénggōng
成功！

Jiéxuǎn zì (Táiwān) Lín Qīngxuán 《Hé Shíjiān Sàipǎo》
节选自(台湾) 林清玄 《和时间赛跑》

Zuòpǐn 15 Hào 作品 15 号

Sānshí niándài chū Hú Shì zài Běijīng Dàxué rèn jiàoshòu
三十年代初，胡适在北京大学任教授。
Jiǎngkè shí tā chángcháng duì bái huà wén dà jiā chēng zàn yǐn qǐ
讲课时他常常对白话文大加称赞，引起
yì xiē zhǐ xǐ huān wén yán wén ér bù xǐ huān bái huà wén de xué shēng
一些只喜欢文言文而不喜欢白话文的学生

一些 只 喜欢 文言文 而 不 喜欢 白话文 的 学生
de bù mǎn
的 不满。

Yí cì Hú Shì zhèng jiǎng de déyì de shíhòu yí wèi xìng
一 次，胡 适 正 讲 得 得意 的 时 候，一 位 姓
Wèi de xuésheng tūrán zhànle qǐ • lái shēngqì de wèn Hú xiān-
魏 的 学 生 突 然 站 了 起 来，生 气 地 问：“胡 先
sheng nándào shuō bái huà wén jiù háowú quēdiǎn ma Hú Shì wēi-
生，难 道 说 白 话 文 就 毫 无 缺 点 吗？”胡 适 微
xiàozhe huídá shuō Méi • yǒu Nà wèi xuésheng gèngjiā jīdòng le
笑 着 回 答 说：“没 有。”那 位 学 生 更 加 激 动 了：
Kěndìng yǒu Bái huà wén fèi huà tài duō dǎ diàn bào yòng zì duō
“肯 定 有！白 话 文 废 话 太 多，打 电 报 用 字 多，
huāqián duō Hú Shì de mùguāng dùnshí biànliàng le Qīng -
花 钱 多。”胡 适 的 目 光 顿 时 变 亮 了。轻
shēng de jiěshì shuō Bù yí dìng ba Qián jǐ tiān yǒu wèi
声 地 解 释 说：“不 一 定 吧！前 几 天 有 位
péngyou gěi wǒ dǎ • lái diàn bào qǐng wǒ qù zhèngfǔ bù mén
朋 友 给 我 打 来 电 报，请 我 去 政 府 部 门
gōngzuò wǒ jué dìng bú qù jiù huí diàn jù jué le Fù diàn shì
工 作，我 决 定 不 去，就 回 电 拒 绝 了。复 电 是
yòng bái huà xiě de kàn lái yě hěn shěng zì Qǐng tóng xué men
用 白 话 写 的，看 来 也 很 省 字。请 同 学 们
gēn jù wǒ zhè ge yì sī yòng wén yán wén xiě yí gè huí diàn kàn kan
根 据 我 这 个 意 思，用 文 言 文 写 一 个 回 电，看 看
jiū jìng shì bái huà wén shěng zì hái shì wén yán wén shěng zì Hú
究 竟 是 白 话 文 省 字，还 是 文 言 文 省 字？”胡
jiào shòu gāng shuō wán tóng xué men lì kè rèn zhēn de xiě le qǐ • lái
教 授 刚 说 完，同 学 们 立 刻 认 真 地 写 了 起 来。

Shí wǔ fēn zhōng guò • qù Hú Shì ràng tóng xué jǔ shǒu bào gào
十 五 分 钟 过 去，胡 适 让 同 学 举 手，报 告
yòng zì de shù mù rán hòu tiāo le yí fèn yòng zì zuì shǎo de
用 字 的 数 目，然 后 挑 了 一 份 用 字 最 少 的
wén yán diàn bào gǎo diàn wén shì zhè yàng xiě de
文 言 电 报 稿，电 文 是 这 样 写 的：

Cáishū-xuéqiǎn kǒng nán shèngrèn bùkān cóngmìng Bái-
“才疏学浅， 恐 难 胜任， 不堪从命。” 白
huàwén de yìsi shì Xuéwen bù shēn kǒngpà hěn nán dānrèn zhège
话文 的意思 是： 学问 不 深， 恐怕 很 难 担任 这个
gōngzuò bùnéng fúcéng ānpái
工作 ， 不能 服从 安排。

Hú Shì shuō zhè fèn xiě de quèshí búcuò, jǐn yòngle shí-
胡适 说， 这份 写得 确实 不错， 仅 用了 十
'èr gè zì Dàn wǒ de bái huà diànbào què zhǐ yòngle wǔ gè zì
二 个字。 但 我的 白话 电报 却 只 用了 五个 字：

Gàn • bùliǎo xièxiè
“干 不 了， 谢谢！”

Hú Shì yòu jiěshì shuō Gàn • bù liǎo jiù yǒu cáishū-xuéqiǎn
胡适 又 解释 说：“干不 了” 就 有 才疏学浅、
kǒng nán shèngrèn de yìsi Xièxiè jì duì péngyou de
恐 难 胜任 的 意思； “谢谢” 既// 对 朋友 的
jièshào biǎoshì gǎnxiè yòu yǒu jùjué de yìsi Suǒyǐ fèihuà
介绍 表示 感谢， 又 有 拒绝 的 意思。 所以， 废话
duō • bù duō bìng bú kàn tā shì wényánwén hái shì bái huàwén
多 不 多， 并 不 看 它 是 文言文 还是 白话文，
zhǐyào zhùyì xuǎnyòng zìcí bái huàwén shì kěyǐ bǐ wényánwén
只 要 注意 选用 字词， 白话文 是 可以 比 文言文
gèng shěng zì de
更 省 字 的。

Jiéxuǎn zì Chén Zhuó Zhǔbiān 《Shíyòng Hànyǔ Zhōngjí
节选 自 陈灼 主编 《实用 汉语 中级
Jiàochéng》 (shàng) zhōng 《Hú Shì de Bái huà Diànbào》
教程》 (上) 中 《胡适 的 白话 电报》

Zuòpǐn 16 Hào
作品 16 号

Hěn jiǔ yǐqián zài yí gè qīhēi de qiūtiān de yèwǎn wǒ

很久以前，在一个漆黑的秋天的夜晚，我
fàn zhōu zài Xībólià yì tiáo yīnsēnsēn de hé·shàng Chuán
泛舟在西伯利亚一条阴森森的河上。船
dào yí gè zhuǎnwān chù zhǐ jiàn qián·miàn hēiqūqū de shān-
到一个转弯处，只见前面黑黢黢的山
fēng xià·miàn yì xīng huǒguāng mò·dì yì shǎn
峰下面一星火光蓦地一闪。

Huǒguāng yòu míng yòu liàng hǎoxiàng jiù zài yǎnqián
火光又明又亮，好像就在眼前……
Hǎo la xiètiān-xièdì Wǒ gāoxìng de shuō Mǎshàng jiù
“好啦，谢天谢地！”我高兴地说，“马上就
dào guòyè de dìfang la
到过夜的地方啦！”

Chuánfū niǔtóu cháo shēnhòu de huǒguāng wàng le yì yǎn
船夫扭头朝身后的火光望了一眼，
yòu bù yǐwéirán de huá·qǐ jiǎng·lái
又不以为然地划起桨来。

Yuǎnzhe ne
“远着呢！”

Wǒ bù xiāngxìn tā de huà yīn·wèi huǒguāng chōngpò méng-
我不相信他的话，因为火光冲破朦
lóng de yèsè míngmíng zài nàr shǎnshuò Búguò chuánfū shì duì
胧的夜色，明明在那儿闪烁。不过船夫是对
de shìshí·shàng huǒguāng díquè hái yuǎnzhe ne
的，事实上，火光的确还远着呢。

Zhèxiē hēiyè de huǒguāng de tèdiǎn shì Qūsàn hēi'àn
这些黑夜的火光的特点是：驱散黑暗，
shǎnshǎn fāliàng jìn zài yǎnqián lìng rén shénwǎng Zhà yí
闪闪发亮，近在眼前，令人神往。乍一
kàn zài huá jǐ xià jiù dào le…… Qíshí què hái yuǎnzhe ne
看，再划几下就到了……其实却还远着呢！……

Wǒmen zài qīhēi rú mò de hé·shàng yòu huá le hěn jiǔ Yí-
我们在漆黑如墨的河上又划了很久。一
gègè xiá gǔ hé xuányá yíngmiàn shǐ·lái yòu xiàng hòu yí·qù
个个峡谷和悬崖，迎面驶来，又向后移去，

fǎngfú xiāoshī zài mángmáng de yuǎnfāng ér huǒguāng què yī-
仿佛 消失 在 茫茫 的 远方， 而 火光 却 依
rán tíng zài qiántou shǎnshǎn fāliàng lìng rén shénwǎng yīrán
然 停 在 前头， 闪闪 发亮， 令 人 神往—— 依然
shì zhème jìn yòu yīrán shì nàme yuǎn
是 这么 近， 又 依然是 那么 远……

Xiànzài wúlùn shì zhè tiáo bèi xuányá qiàobì de yīnyǐng
现在， 无论是 这 条 被 悬崖 峭壁 的 阴影
lǒngzhào de qīhēi de héliú háishì nà yì xīng míngliàng de
笼罩 的 漆黑 的 河流， 还是 那 一 星 明亮 的
huǒguāng dōu jīngcháng fúxiàn zài wǒ de nǎojì zài zhè yǐqián
火光， 都 经常 浮 现 在 我 的 脑 际， 在 这 以 前
hé zài zhè yǐhòu céng yǒu xǔduō huǒguāng sìhū jìn zài zhǐ-
和 在 这 以 后， 曾 有 许 多 火 光， 似 乎 近 在 咫
chǐ bùzhǐ shǐ wǒ yì rén xīnchí-shénwǎng Kěshì shēnghuó zhī
尺， 不 止 使 我 一 人 心 驰 神 往。 可 是 生 活 之
hé què réngrán zài nà yīnsēnsēn de liǎng'àn zhījiān liúzhè ér
河 却 仍 然 在 那 阴 森 森 的 两 岸 之 间 流 着， 而
huǒguāng yě yījiù fēicháng yáoyuǎn Yīncǐ bìxū jiājìn huá
火 光 也 依 旧 非 常 遥 远。 因 此， 必 须 加 劲 划
jiǎng
浆……

Rán'ér huǒguāng nga bìjìng bìjìng jiù zài qiántou
然而， 火光 啊……毕竟……毕竟 就 // 在 前头！……

Jiéxuǎn zì [É] Kēluóliánkē 《Huǒguāng》， Zhāng Tiěfū yì
节 选 自 [俄] 柯 罗 连 科 《火 光》， 张 铁 夫 译

Zuòpǐn 17 Hào 作品 17 号

Duìyú yí gè zài Běipíng zhùguàn de rén xiàng wǒ dōngtiān
对于 一个 在 北平 住 惯 的 人， 像 我， 冬 天
yàoshì bù guāfēng biàn jué • dé shì qíjì Jīnán de dōngtiān shì

要是 不 刮风， 便 觉得 是 奇迹； 济南 的 冬天 是
méi • yǒu fēngshēng de Duiyú yí gè gāng yóu Lúndūn huí • lái de
没有 风声 的。 对于 一个 刚 由 伦敦 回来 的
rén xiàng wǒ dōngtiān yào néng kàn de jiàn rìguāng biàn jué • dé
人， 像 我， 冬天 要 能 看得 见 日光， 便 觉得
shì guàishì Jīnán de dōngtiān shì xiǎngqíng de Zìrán zài rèdài
是 怪事； 济南 的 冬天 是 响晴 的。 自然， 在 热带
de dìfāng rìguāng yǒngyuǎn shì nàme dú xiǎngliàng de tiānqì
的 地方， 日光 永远 是 那么 毒， 响亮 的 天气，
fǎn yǒudiǎnr jiào rén hàipà Kěshì zài běifāng de dōngtiān
反 有点 儿 叫 人 害怕。 可是， 在 北方 的 冬天，
ér néng yǒu wēnqíng de tiānqì Jīnán zhēn děi suàn gè bǎodì
而 能 有 温晴 的 天气， 济南 真 得 算 个 宝地。

Shèruò dāndān shì yǒu yángguāng nà yě suàn • bùliǎo chūqí
设若 单单 是 有 阳光， 那 也 算 不 了 出奇。
Qǐng bì • shàng yǎnjīng xiǎng Yí gè lǎochéng yǒu shān yǒu shuǐ
请 闭 上 眼 睛 想： 一 个 老 城， 有 山 有 水，
quán zài tiān dī • xià shàizhe yángguāng nuǎnhuo ānshì de shuì
全 在 天 底 下 晒 着 阳 光， 暖 和 安 适 地 睡
zhe zhǐ děng chūnfēng lái bǎ tāmen huànxǐng zhè shì • búshì
着， 只 等 春 风 来 把 它 们 唤 醒， 这 是 不 是
lǐxiǎng de jìngjiè Xiǎoshān zhěng bǎ Jīnán wéile gè quānr
理 想 的 境 界？ 小 山 整 把 济 南 围 了 个 圈 儿，
zhǐyǒu běi • biān quēzhe diǎnr kǒur Zhè yì quān xiǎoshān zài
只 有 北 边 缺 着 点 口 儿。 这 一 圈 小 山 在
dōngtiān tèbié kě'ài hǎoxiàng shì bǎ Jīnán fàng zài yí gè
冬 天 特 别 可 爱 好 像 是 把 济 南 放 在 一 个
xiǎo yáolán • lǐ tāmen ānjìng bú dòng de dīshēng de shuō Nimen
小 摇 篮 里， 它 们 安 静 不 动 地 低 声 地 说：“你 们
fàngxīn ba zhèr zhǔnbǎo nuǎnhuo Zhēn de Jīnán de rénmen
放 心 吧， 这 儿 准 保 暖 和。” 真 的， 济 南 的 人 们
zài dōngtiān shì miàn • shàng hánxiào de Tāmen yí kàn nàxiē
在 冬 天 是 面 上 含 笑 的。 他 们 一 看 那 些
xiǎoshān xīnzhōng biàn jué • dé yǒule zhuólù yǒule yīkào Tā-
小 山， 心 中 便 觉 得 有 了 着 落， 有 了 依 靠。 他

men yóu tiān • shàng kàndào shān • shàng biàn bùzhī-bùjué de
们 由 天上 看到 山上， 便 不知不觉 地
xiǎngqǐ míngtiān yěxǔ jiùshì chūntiān le ba Zhèyàng de wēn-
想起： 明天 也许 就是 春天 了吧？ 这样 的 温
nuǎn jīntiān yè • lí shāncǎo yěxǔ jiù lǜqǐ • lái le ba Jiùshì
暖， 今天 夜里 山草 也许 就 绿起来 了吧？ 就是
zhè diǎnr huànxiǎng bùnéng yìshí shíxiàn tāmen yě bìng bù
这 点儿 幻想 不能 一时 实现， 他们 也 并 不
zháojí yīn • wèi zhèyàng císhàn de dōngtiān gànshénme hái
着急， 因为 这样 慈善 的 冬天， 干什么 还
xīwàng biéde ne
希望 别的 呢！

Zuì miào de shì xià diǎnr xiǎoxuě ya Kàn ba shān • shàng de
最 妙 的是 下 点儿 小雪 呀。看 吧， 山上 的
ǎisōng yuèfā de qīnghēi shùjiānr • shàng dǐngzhe yí jìr bái-
矮松 越发的 青黑， 树尖儿 上 // 顶着 一 髻儿 白
huā hǎoxiàng Riběn kānhùfù Shānjiānr quán bái le gěi lántiān
花， 好像 日本 看护妇。 山尖儿 全 白 了， 给 蓝天
xiāng • shàng yí dào yínbiānr Shānpō • shàng yǒude dìfang xuě
镶上 一 道 银边。 山坡 上， 有的 地方 雪
hòu diǎnr yǒude dìfang cǎosè hái lòuzhe zhèyàng yí dào
厚 点儿， 有的 地方 草色 还 露着； 这样， 一 道儿
bái yí dào ànhuáng gěi shānmen chuān • shàng yí jiàn dài
白， 一 道儿 暗黄， 给 山们 穿上 一 件 带
shuǐwénr de huāyī kànzhe kànzhe zhè jiàn huāyī hǎoxiàng bèi
水纹儿 的 花衣； 看着 看着， 这 件 花衣 好像 被
fēng'ér chuīdòng jiào nǐ xīwàng kàn • jiàn yìdiǎnr gèng měi de
风儿 吹动， 叫 你 希望 看见 一点儿 更 美 的
shān de jīfū Dēngdào kuài rìluò de shíhou wēihuáng de yáng-
山 的 肌肤。 等到 快 日落 的 时候， 微黄 的 阳
guāng xié shè zài shānyāo • shàng nà diǎnr báo xuě hǎoxiàng
光 斜 射 在 山腰 上， 那 点儿 薄 雪 好像
hūrán hài xiū wēiwēi lòuchū diǎnr fěnsè Jiùshì xià xiǎoxuě
忽然 害羞， 微微 露出 点儿 粉色。 就是 下 小雪
ba Jīnán shì shòu • búzhù dàxuě de nàxiē xiǎoshān tài xiùqi

吧， 济南 是 受不住 大雪 的， 那些 小山 太 秀气。

Jiéxuǎn zì Lǎo Shě 《Jīnán de Dōngtiān》
节选 自 老舍 《济南 的 冬天》

Zuòpǐn 18 Hào
作品 18 号

Chúnpǔ de jiāxiāng cūnbiān yǒu yì tiáo hé qūqū-wānwān hé
纯朴 的 家乡 村边 有 一 条 河， 曲曲弯弯， 河
zhōng jià yì wān shíqiáo gōng yàng de xiǎoqiáo héngkuà liǎng-
中 架 一 弯 石 桥， 弓 样 的 小 桥 横 跨 两
'àn
岸。

Měi tiān bùguǎn shì jī míng xiǎo yuè rì lì zhōng tiān
每 天， 不 管 是 鸡 鸣 晓 月， 日 丽 中 天，
háishì yuèhuá xiè dì xiǎoqiáo dōu yìnxià chuànchuàn zújì sǎ-
还 是 月 华 泻 地， 小 桥 都 印 下 串 串 足 迹， 洒
luò chuànchuàn hànzhū Nà shì xiāngqīn wèile zhuīqiú duōléng de
落 串 串 汗 珠。 那 是 乡 亲 为 了 追 求 多 棱 的
xīwàng duìxiàn měihǎo de xiáxiǎng Wānwān xiǎoqiáo bùshí
希 望， 兑 现 美 好 的 遐 想。 弯 弯 小 桥， 不 时
dàngguò qīngyín-dīchàng bùshí lùchū shūxīn de xiàoróng
荡 过 轻 吟 低 唱， 不 时 露 出 舒 心 的 笑 容。

Yīn'ér wǒ zhìxiǎo de xīnlíng céng jiāng xīnshēng xiàn
gěi

因 而， 我 稚 小 的 心 灵， 曾 将 心 声 献 给
xiǎoqiáo Nǐ shì yì wān yínsè de xīnyuè gěi rénjiān pǔzhào
小 桥： 你 是 一 弯 银 色 的 新 月， 给 人 间 普 照
guānghuī nǐ shì yì bǎ shǎnliàng de liándāo gēyìzhe huānxiào de
光 辉； 你 是 一 把 闪 亮 的 镰 刀， 割 刈 着 欢 笑 的
huāguǒ nǐ shì yì gēn huàngyōuyōu de biǎndan tiāoqǐle cǎisè
花 果； 你 是 一 根 晃 悠 悠 的 扁 担， 挑 起 了 彩 色
de míngtiān 0 xiǎoqiáo zǒujìn wǒ de mèng zhōng

的 明天！ 哦， 小桥 走进 我的 梦 中。

Wǒ zài piāobó tāxiāng de suìyuè xīnzhōng zǒng yǒngdòng
gzhe

我在 飘泊 他乡 的 岁月， 心中 总 涌动着
gùxiāng de héshuǐ mèng zhōng zǒng kàndào gōng yàng de xiǎo-
故乡 的 河水， 梦 中 总 看到 弓 样 的 小
qiáo Dāng wǒ fǎng nánjiāng tàn běiguó yǎnlián chuǎngjìn
桥。 当 我 访 南疆 探 北国， 眼帘 闯进
zuòzuò xióngwěi de chángqiáo shí wǒ de mèng biàn de fēngmǎn
座座 雄伟 的 长桥 时， 我的 梦 变得 丰满
le zēngtiānle chì-chéng-huáng-lǜ-qīng-lán-zǐ
了， 增添了 赤橙黄绿青蓝紫。

Sānshí duō nián guò • qù wǒ dài zhe mǎntóu shuānghuā huí dào
三十 多 年 过去， 我 带着 满头 霜花 回到
gùxiāng dì-yī jǐnyào de biànshì qù kàn wàng xiǎoqiáo
故乡， 第一 紧要 的 便是 去 看望 小桥。

À Xiǎoqiáo ne Tā duǒ qǐ • lái le Hé zhōng yí dào chán
g-

啊！ 小桥 呢？ 它 躲 起来 了？ 河 中 一 道 长
hóng yù zhe zhāoxiá yìyì shǎnguāng Ò xiónghún de dàqiáo
虹， 浴着 朝霞 熠熠 闪光。 哦， 雄浑 的 大桥
chǎngkāi xiōnghuái qìchē de hūxiào mótuō de díyīn zìxíngchē
敞开 胸怀， 汽车 的 呼啸、 摩托 的 笛音、 自行车
de dīnglíng hézòuzhe jìnxíng jiāoxiǎngyuè nán lái de gāngjīn
的 叮铃， 合奏着 进行 交响乐； 南 来 的 钢筋、
huābù běi wǎng de gān chéng jiāqín huì chū jiāoliú huānyuè tú
花布， 北 往 的 柑 橙、 家禽， 绘出 交流 欢悦图……

À Tuìbiàn de qiáo chuándì le jiāxiāng jìnbù de xiā
oxi

啊！ 蜕变 的 桥， 传递了 家乡 进步 的 消
息，
tòulù le jiāxiāng fùyù de shēngyīn Shídài de chūnfēng měihǎo de
透露了 家乡 富裕 的 声音。 时代 的 春风， 美好 的
zhuīqiú wǒ mò • dì jìqǐ érshí chàng gěi xiǎoqiáo de gē ò

追求，我 蓦地 记起 儿时 唱 //给 小桥 的歌，哦，
míngyànyàn de tài • yáng zhào yào le fāngxiāng tiánmì de huā
明艳艳 的 太阳 照耀 了， 芳香 甜蜜 的 花
guǒ pěng lái le wǔcǎi bānlán de suìyuè lākāi le
果 捧来 了， 五彩 斑斓 的 岁月 拉开 了！

Wǒ xīnzhōng yǒng dòng de héshuǐ jīdàng qǐ tiánměi de
我 心中 涌动 的 河水， 激荡 起 甜美 的
lànghuā Wǒ yǎngwàng yí bì lán tiān xīndǐ qīngshēng hūhǎn
浪花。 我 仰望 一 碧 蓝天， 心底 轻声 呼喊：
Jiāxiāng de qiáo wa wǒ mèng zhōng de qiáo
家乡 的 桥 啊， 我 梦 中 的 桥！

Jiéxuǎn zì Zhèng Yíng 《Jiāxiāng de Qiáo》

节选 自 郑莹 《家乡 的 桥》

Zuòpǐn 19 Hào 作品 19 号

Sānbǎi duō nián qián jiànzhù shèjìshī Láiyī'ēn shòumìng
三百 多 年 前， 建筑 设计师 莱伊恩 受命
shèjìle Yīngguó Wēnzé shìzhèngfǔ dàtīng Tā yùnyòng gōngchéng
设计 了 英国 温泽 市政府 大厅。 他 运用 工程
lìxué de zhīshì yījù zìjǐ duōnián de shíjiàn qiǎomiào de
力学 的 知识， 依据 自己 多年 的 实践， 巧妙 地
shèjìle zhǐ yòng yì gēn zhùzi zhīchēng de dàtīng tiānhuābǎn
设计 了 只 用 一 根 柱子 支撑 的 大厅 天花板。
Yì nián yǐhòu shìzhèngfǔ quánwēi rénshì jìnxíng gōngchéng
一 年 以后， 市政府 权威 人士 进行 工程
yànshōu shí què shuō zhǐ yòng yì gēn zhùzi zhīchēng tiānhuā-
验收 时， 却 说 只 用 一 根 柱子 支撑 天花
bǎn tài wēixiǎn yāoqiú Láiyī'ēn zài duō jiā jǐ gēn zhùzi
板 太 危险， 要求 莱伊恩 再 多 加 几 根 柱子。

Láiyī'ēn zìxìn zhǐyào yì gēn jiāngù de zhùzi zúyǐ bǎozhèng

莱伊恩 自信 只要 一根 坚固 的 柱子 足以 保证
dàtīng ānquán tā de gù·zhí rěnnǎole shìzhèng guānyuán
大厅 安全, 他的 “固执” 惹恼了 市政 官员,
xiǎnxiē bèi sòng·shàng fǎtīng tā fēicháng kǔnǎo jiānchí zìjǐ
险些 被 送上 法庭。他 非常 苦恼, 坚持 自己
yuánxiān de zhǔzhāng ba shìzhèng guānyuán kěndìng huì lìng
原先 的 主张 吧, 市政 官员 肯定会 另
zhǎo rén xiūgǎi shèjì bù jiānchí ba yòu yǒu bèi zìjǐ wéirén de
找 人 修改 设计; 不 坚持 吧, 又 有 悖 自己 为 人的
zhǔnzé Máo dùnle hěn cháng yíduàn shíjiān Láiyī'ēn zhōngyú
准则。矛盾了 很长 一段 时间, 莱伊恩 终于
xiǎngchūle yì tiáo miào jì tā zài dàtīng·lǐ zēngjiāle sì gēn
想出了 一 条 妙计, 他在 大厅 里 增加了 四 根
zhùzi búguò zhèxiē zhùzi bìng wèi yǔ tiānhuābǎn jiēchù zhǐ-
柱子, 不过 这些 柱子 并 未 与 天花板 接触, 只
• búguò shì zhuāngzhuāng yàngzi
不过 是 装装 样子。

Sānbǎi duō nián guò·quē zhège mìmi shǐzhōng méi·yǒu
三百 多 年 过去了, 这个 秘密 始终 没有
bèi rén fāxiàn Zhí dào qián liǎng nián shìzhèngfǔ zhǔnbèi
被 人 发现。直到 前 两 年, 市政府 准备
xiūshàn dàtīng de tiānhuābǎn cái fāxiàn Láiyī'ēn dāngnián de
修缮 大厅 的 天花板, 才 发现 莱伊恩 当年 的
nòngxū-zuòjiǎ Xiāoxi chuánchū hòu shìjiè gè guó de jiànzhù
“弄虚作假”。消息 传出 后, 世界 各国 的 建筑
zhuānjiā hé yóukè yúnjí dāngdì zhèngfǔ duìcǐ yě bù jiā yǎnshì
专家 和 游客 云集, 当地 政府 对此 也 不 加 掩饰,
zài xīn shìjì dào lái zhī jì tèyì jiāng dàtīng zuòwéi yí gè
在 新 世纪 到 来 之 际, 特意 将 大厅 作为 一个
lǚyóu jǐngdiǎn duìwài kāifàng zhǐ zài yǐndǎo rénmen chóng-
旅游 景点 对 外 开放, 旨 在 引导 人们 崇
shàng hé xiāngxìn kēxué
尚 和 相信 科学。

Zuòwéi yì míng jiànzhùshī Láiyī'ēn bìng bú shì zuì chūsè
作为 一 名 建筑师, 莱伊恩 并 不 是 最 出色

de Dàn zuòwéi yí gè rén tā wúyí fēicháng wěidà Zhè zhǒng //
的。但 作为 一个人，他 无疑 非常 伟大。这 种 //
wěidà biǎoxiàn zài tā shǐzhōng kèshǒuzhe zìjǐ de yuánzé gě
i
伟大 表现 在他 始终 恪守着 自己的 原则，给
gāoguì de xīnlíng yí gè měilì de zhùsuǒ nǎpà shì zāoyù dào
高贵 的 心灵 一个 美丽 的 住所，哪怕是 遭遇 到
zuì dà de zǔlì yě yào xiǎng bànǎ fǎ dǐdá shènglì
最 大 的 阻力，也 要 想 办法 抵达 胜利。

Jiéxuǎn zì Yóu Yǔmíng 《Jiānshǒu Nǐ de Gāoguì》
节选 自 游宇明 《坚守 你的 高贵》

Zuòpǐn 20 Hào 作品 20 号

Zìcóng chuányán yǒu rén zài Sàwén hépàn sǎnbù shí wúyì
自从 传言 有人 在 萨文 河畔 散步 时 无意
fāxiànle jīnzi hòu zhè • lǐ biàn cháng yǒu láizì sìmiàn-bāfāng
发现了 金子 后， 这里 便 常 有 来自 四面八方
de táojīnzhě Tāmen dōu xiǎng chéngwéi fùwēng yúshì xúnbiànle
的 淘金者。他们 都 想 成为 富翁， 于是 寻遍了
zhěnggè héchuáng hái zài héchuáng • shàng wāchū hěnduō dàkēng
整个 河床， 还 在 河床 上 挖出 很多 大坑，
xīwàng jièzhù tāmen zhǎodào gèng duō de jīnzi Dìquè yǒu yìxiē
希望 借助 它们 找到 更 多 的 金子。的确， 有 一些
rén zhǎodàole dàn lìngwài yìxiē rén yīn • wèi yìwú-suǒdé ér
人 找到了， 但 另外 一些 人 因为 一无所得 而
zhǐhǎo sǎoxìng guīqù
只好 扫兴 归去。

Yě yǒu bù gānxīn luòkōng de biàn zhùzhā zài zhè • lǐ jìxù
也 有 不 甘心 落空 的， 便 驻扎 在 这里， 继续
xúnzhǎo Bǐdé Fúléitè jiùshì qízhōng yì yuán Tā zài héchuáng
寻找。 彼得·弗雷特 就是 其中 一 员。 他 在 河床

fùjìn mǎile yí kuài méi rén yào de tǔdì yí gè rén mò mò de
附近 买了 一 块 没 人 要 的 土 地，一 个 人 默 默 地
gōngzuò tā wèile zhǎo jīnzi yǐ bǎ suǒyǒu de qián dōu yā zài
工 作。 他 为 了 找 金 子， 已 把 所 有 的 钱 都 押 在
zhè kuài tǔdì • shàng tā máitóu-kǔgànle jǐ gè yuè zhí dào tǔdì
这 块 土 地 上。 他 埋 头 苦 干 了 几 个 月， 直 到 土 地
quán biànchéngle kēngkeng-wāwā tā shīwàngle tā fānbiànle
全 变 成 了 坑 坑 洼 洼， 他 失 望 了——他 翻 遍 了
zhěng kuài tǔdì dàn lián yīdīngdiǎnr jīnzi dōu méi kàn • jiàn
整 块 土 地， 但 连 一 丁 点 儿 金 子 都 没 看 见。

Liù gè yuè hòu tā lián mǎi miànbāo de qián dōu méi • yǒule
六 个 月 后， 他 连 买 面 包 的 钱 都 没 有 了。
Yúshì tā zhǔnbèi líkāi zhèr dào bié chù qù móushēng
于 是 他 准 备 离 开 这 儿 到 别 处 去 谋 生。

Jiù zài tā jíjiāng líqù de qián yí gè wǎnshàng tiān xià-
就 在 他 即 将 离 去 的 前 一 个 晚 上， 天 下
qǐle qīngpén-dà yǔ bìngqiě yíxià jiùshì sān tiān sān yè Yǔ
起 了 倾 盆 大 雨， 并 且 一 下 就 是 三 天 三 夜。 雨
zhōngyú tíngle Bì dé zǒuchū xiǎo mùwū fāxiàn yǎnqián de tǔdì
终 于 停 了， 彼 得 走 出 小 木 屋， 发 现 眼 前 的 土 地
kàn shàng • qù hǎoxiàng hé yǐqián bù yíyàng kēngkeng-wāwā yǐ
看 上 去 好 像 和 以 前 不 一 样： 坑 坑 洼 洼 已
bèi dàshuǐ chōngshuā píngzhěng sōng ruǎn de tǔdì • shàng
被 大 水 冲 刷 平 整， 松 软 的 土 地 上
zhǎngchū yì céng lǜróngróng de xiǎocǎo
长 出 一 层 绿 茸 茸 的 小 草。

Zhè • lǐ méi zhǎodào jīnzi Bì dé hū yǒu suǒ wù de shuō
“这 里 没 找 到 金 子，” 彼 得 忽 有 所 悟 地 说，
dàn zhè tǔdì hěn féiwò wǒ kěyǐ yòng lái zhòng huā bìngqiě ná-
“但 这 土 地 很 肥 沃， 我 可 以 用 来 种 花， 并 且 拿
dào zhèn • shàng qù mài gěi nàxiē fùrén tāmen yí dìng huì mǎi
到 镇 上 去 卖 给 那 些 富 人， 他 们 一 定 会 买
xiē huā zhuāngbàn tāmen huá lì de kètīng Rúguǒ zhēn shì zhè-
些 花 装 扮 他 们 华 丽 的 客 厅。 // 如 果 真 是 这
yàng de huà nàme wǒ yí dìng huì zhuàn xǔduō qián yǒuzhāo- yí rì

样的话，那么我一定会赚许多钱。有朝一日
wǒ yě huì chéngwéi fùrén
我也会成为富人……”

Yúshì tā liúle xià • lái Bǐdé huāle bù shǎo jīnglì péiyù
于是他留了下来。彼得花了不少精力培育
huāmiáo bùjiǔ tiándì • lǐ zhǎngmǎnle měilì jiāoyàn de gè sè
花苗，不久田地里长满了美丽娇艳的各色
xiānhuā
鲜花。

Wǔ nián yǐhòu Bǐdé zhōngyú shíxiànle tā de mèngxiǎn
9

五年以后，彼得终于实现了他的梦想——
chéngle yí gè fùwēng Wǒ shì wéiyī de yí gè zhǎodào zhēnjīn
成了一个富翁。“我是唯一的一个找到真金
de rén Tā shícháng bùwú jiāo'ào de gào su bié • rén Bié • rén
的人！”他时常不无骄傲地告诉别人，“别人
zài zhèr zhǎo • bú dào jīnzi hòu biàn yuǎnyuǎn de lí kāi ér wǒ de
在这儿找不到金子后便远远地离开，而我的
jīnzi shì zài zhè kuài tǔ dì • lǐ zhǐ yǒu chéng • shí de rén yòng
‘金子’是在这块土地里，只有诚实的人用
qín láo cái néng cǎi jí dào
勤劳才能采集到。”

Jié xuǎn zì Táo Měng yì 《Jīnzi》
节选自陶猛译《金子》

Zuòpǐn 21 Hào 作品 21 号

Wǒ zài Jiānádà xuéxí qījiān yùdào guo liǎng cì mùjuān nà
我在加拿大学习期间遇到过两次募捐，那
qíngjǐng zhìjīn shǐ wǒ nányǐ-wàng huái
情景至今使我难以忘怀。

Yì tiān wǒ zài Wòtài huá de jiē • shàng bèi liǎng gè nán háizi
一天，我在渥太华的街上被两个男孩子
lánzhù qù lù Tāmen shí lái suì chuān de zhèngzhèng-qíqí měi

拦住去路。他们十来岁，穿得整整齐齐，每
rén tóu • shàng dài zhe gè zuò gōng jīng qiǎo sè cǎi xiān yàn de
人头上戴着个做工精巧、色彩鲜艳的
zhǐ mào shàng • miàn xiě zhe wèi bāng zhù huàn xiǎo'ér má bì de
纸帽，上面写着“为帮助患小儿麻痹的
huǒ bàn mù juān qí zhōng de yí gè bù yóu - fēn shuō jiù zuò zài
伙伴募捐。”其中的一个，不由分说就坐在
xiǎo dòng • shàng gěi wǒ cā • qǐ pí xié • lái lǐng yí gè zé bīn bīn -
小凳上给我擦起皮鞋来，另一个则彬彬
yǒu lǐ de fā wèn xiǎo • jiě nín shì nǎ guó rén xǐ huān wò tài huá
有礼地发问：“小姐，您是哪国人？喜欢渥太华
ma xiǎo • jiě zài nǐ men guó jiā yǒu méi • yǒu xiǎo hái er huàn
吗？”“小姐，在你们国家有没有小孩儿患
xiǎo'ér má bì shéi gěi tā men yī liáo fèi yī lián chuàn de wèn tí
小儿麻痹？谁给他们医疗费？”一连串的问题，
shǐ wǒ zhè ge yǒu shēng yǐ lái tóu yī cì zài zhòng mù - kuí kuí
使我这个有生以来头一次在众目睽睽
zhī xià ràng bié • rén cā xié de yì xiāng rén cóng jìn hū láng bèi de
之下让别人擦鞋的异乡人，从近乎狼狈的
jiǒng tài zhōng jiě tuō chū • lái wǒ men xiàng péng you yí yàng
窘态中解脱出来。我们像朋友一样
liáo • qǐ tiān er • lái
聊起天儿来……

Jǐ gè yuè zhī hòu yě shì zài jiē • shàng yì xiē shí zì
几个月之后，也是在街上。一些十字
lù kǒu chù huò chē zhàn zuò zhe jǐ wèi lǎo rén tā men mǎn tóu yín fà
路口处或车站坐着几位老人。他们满头银发，
shēn chuān gè zhǒng lǎo shì jūn zhuāng shàng • miàn bù mǎn le
身穿各种老式军装，上面布满了
dà dà - xiǎo xiǎo xíng xíng - sè sè de huī zhāng jiǎng zhāng měi rén
大大小小形形色色的徽章、奖章，每人
shǒu pěng yí dà shù xiān huā yǒu shuǐ xiān shí zhú méi • guī
手捧一大束鲜花，有水仙、石竹、玫瑰
jí jiào • bù chū míng zì de yí sè xuě bái cōng cōng guò wǎng de
及叫不出名字的，一色雪白。匆匆过往的

xíng rén fēn fēn zhǐ bù bǎ qián tóu jìn zhè xiē lǎo rén shēn páng de
行人 纷纷 止步，把 钱 投进 这些 老人 身旁 的
bái sè mù xiāng nèi rán hòu xiàng tā men wēi wēi jū gōng cóng tā men
白色 木箱 内，然后 向 他们 微微 鞠躬，从 他们
shǒu zhōng jiē guo yì duǒ huā wǒ kàn le yí huìr yǒu rén tóu
手 中 接 过 一 朵 花。我 看 了 一 会 儿，有 人 投
yì liǎng yuán yǒu rén tóu jǐ bǎi yuán hái yǒu rén tāo chū
一 两 元，有 人 投 几 百 元，还 有 人 掏 出
zhī piào tián hǎo hòu tóu jìn mù xiāng nà xiē lǎo jūn rén háo bù
支 票 填 好 后 投 进 木 箱。那 些 老 军 人 毫 不
zhù yì rén men juān duō shǎo qián yì zhí bù tíng de xiàng rén men
注 意 人 们 捐 多 少 钱，一 直 不 停 地 向 人 们
dī shēng dào xiè tóng xíng de péng you gào su wǒ zhè shì wèi
低 声 道 谢。同 行 的 朋 友 告 诉 我，这 是 为
jì niàn Èr Cì Dà zhàn zhōng cān zhàn de yǒng shì mù juān jiù jì
纪 念 二 次 大 战 中 参 战 的 勇 士，募 捐 救 济
cán fèi jūn rén hé liè shì yí shuāng měi nián yí cì rèn juān de
残 废 军 人 和 烈 士 遗 孀，每 年 一 次；认 捐 的
rén kě wèi yǒng yuè ér qiě zhì xù jǐng rán qì fēn zhuāng yán yǒu
人 可 谓 踊 跃，而 且 秩 序 井 然，气 氛 庄 严。有
xiē dì fāng rén men hái nài xīn de pái zhe duì wǒ xiǎng zhè shì
些 地 方，人 们 还 耐 心 地 排 着 队。我 想，这 是
yīn wèi tā men dōu zhī dào zhèng shì zhè xiē lǎo rén men de
因 为 他 们 都 知 道：正 是 这 些 老 人 们 的
liú xuè xī shēng huàn lái le bāo kuò tā men xìn yǎng zì yóu zài nèi de
流 血 牺 牲 换 来 了 包 括 他 们 信 仰 自 由 在 内 的
xǔ xǔ-duō duō
许 许 多 多。

wǒ liǎng cì bǎ nà wēi bù zú dào de yí diǎn er qián pěng gěi tā men
我 两 次 把 那 微 不 足 道 的 一 点 儿 钱 捧 给 他 们，
zhǐ xiǎng duì tā men shuō shēng xiè xiè
只 想 对 他 们 说 声 “谢 谢”。

Jié xuǎn zì Qīng Bái 《Juān Chéng》
节 选 自 青 白 《捐 诚》

Zuòpǐn 22 Hào

作品 22 号

Méi • yǒu yí piàn lǜyè méi • yǒu yì lǚ chuīyān méi • yǒu
没有 一 片 绿叶， 没有 一 缕 炊烟， 没有
yí lì nítǔ méi • yǒu yì sī huāxiāng zhǐyǒu shuǐ de shìjiè
一 粒 泥土， 没有 一 丝 花香， 只有 水 的 世界，
yún de hǎiyáng Yí zhèn táifēng xíguò yì zhī gūdān de xiǎoniǎo
云 的 海洋。 一 阵 台风 袭过， 一 只 孤单 的 小鸟
wújiā-kěguī luòdào bèi juǎndào yáng • lǐ de mùbǎn • shàng
无家可归， 落到 被 卷到 洋 里 的 木板 上，
chéng liú ér xià shānshān ér lái jìn le jìn le
乘 流 而 下， 姗姗 而 来， 近 了， 近 了！ ……

Hūrán xiǎoniǎo zhāngkāi chìbǎng zài rénmen tóudǐng pán-
忽然， 小鸟 张开 翅膀， 在 人们 头顶 盘
xuánle jǐ quānr pūla yì shēng luòdàole chuán • shàng Xǔ shì
旋了 几 圈儿， “噗啦” 一 声 落到了 船上。 许是
lèi le Háishì fāxiànle xīn dàlù Shuǐshǒu niǎn tā tā bù
累了？ 还是 发现了 “新 大陆”？ 水手 撵 它 它 不
zǒu zhuā tā tā guāiguāi de luò zài zhǎngxīn Kě'ài de xiǎo-
走， 抓 它， 它 乖乖 地 落在 掌心。 可爱 的 小
niǎo hé shànliáng de shuǐshǒu jiéchéng le péngyou
鸟 和 善良 的 水手 结成了 朋友。

Qiáo tā duō měilì jiāoqiǎo de xiǎozuǐ zhuólǐzhe lǜsè de
瞧， 它 多 美丽， 娇巧 的 小嘴， 啄理着 绿色 的
yǔmáo yāzi yàng de biǎnjiǎo chéngxiàn chū chūncǎo de éhuáng
羽毛， 鸭子 样 的 扁脚， 呈现 出 春草 的 鹅黄。
Shuǐshǒumen bǎ tā dàidào cāng • lǐ gěi tā dā pù ràng tā
水手们 把 它 带到 舱 里， 给 它 “搭 铺”， 让 它
zài chuán • shàng ānjiā-luòhù měi tiān bǎ fēndào de yí sù-
在 船上 安家落户， 每 天， 把 分到 的 一 塑
liàotǒng dànshuǐ yúngěi tā hē bǎ cóng zǔguó dài • lái de
料筒 淡水 匀给 它 喝， 把 从 祖国 带来 的

xiānměi de yúròu fēngěi tā chī tiāncháng-rìjiǔ xiǎoniǎo hé
鲜美 的 鱼肉 分给 它 吃， 天长日久， 小鸟 和
shuǐshǒu de gǎnqíng rìqū dǔhòu qīngchén dāng dì-yī shù
水手 的 感情 日趋 笃厚。 清晨， 当 第一 束
yángguāng shèjìn xiánchuāng shí tā biàn chǎngkāi měilì de
阳光 射进 舷窗 时， 它 便 敞开 美丽 的
gēhóu chàng nga chàng yīngyīng-yōuyùn wǎnrú chūnshuǐ cóngcóng
歌喉， 唱 啊 唱， 嚶嚶有韵， 宛如 春水 淙淙。
Rénlèi gěi tā yǐ shēngmìng tā háobù qiānlìn de bǎ zìjǐ de
人类 给 它 以 生命， 它 毫不 吝啬 地 把 自己 的
yìshù qīngchūn fèngxiàn gěile bǔyù tā de rén Kěnéng dōu shì
艺术 青春 奉献 给了 哺育 它 的人。 可能 都 是
zhèyàng Yìshùjiāmen de qīngchūn zhǐ huì xiàngěi zūnjìng tāmen
这样？ 艺术家们 的 青春 只 会 献给 尊敬 他们
de rén
的 人。

Xiǎoniǎo gěi yuǎnháng shēnghuó méng • shàngle yì céng
小鸟 给 远航 生活 蒙 上 了 一 层
làngmàn sèdiào Fǎnháng shí rénmen àibúshìshǒu liànlìan-bùshě
浪漫 色调。 返航 时， 人们 爱不释手， 恋恋不舍
de xiǎng bǎ tā dàidào yìxiāng Kě xiǎoniǎo qiáocuì le gěi shuǐ
地 想 把 它 带到 异乡。 可 小鸟 憔悴 了， 给 水，
bù hē Wèi ròu bù chī Yóuliàng de yǔmáo shīqùle guāngzé Shì ra
不 喝！ 喂 肉， 不 吃！ 油亮 的 羽毛 失去 了 光泽。 是 啊，
wǒ men yǒu zìjǐ de zǔguó xiǎoniǎo yě yǒu tā de guīsù rén hé
我//们 有 自己 的 祖国， 小鸟 也 有 它 的 归宿， 人 和
dòngwù dōu shì yíyàng nga nǎr yě bùrú gùxiāng hǎo
动物 都 是 一 样 啊， 哪儿 也 不 如 故乡 好！

Cí'ài de shuǐshǒumen juéding fàngkāi tā ràng tā huídao
慈爱 的 水手们 决定 放开 它， 让 它 回到
dàhǎi de yáolán • qù huídao lán sè de gùxiāng • qù Líbié qián
大海 的 摇篮 去， 回到 蓝色 的 故乡 去。 离别 前，
zhège dàzìrán de péngyou yǔ shuǐshǒumen liúyǐng jìniàn Tā
这个 大自然 的 朋友 与 水手们 留影 纪念。 它
zhàn zài xǔduō rén de tóu • shàng jiān • shàng zhǎng • shàng

站 在 许 多 人 的 头 上， 肩 上， 掌 上，
gēbo • shàng yǔ wèiyǎngguo tā de rénmen yìqǐ róngjìn nà
胳膊 上， 与 喂 养 过 它 的 人 们， 一 起 融 进 那
lánsè de huàmiàn
蓝 色 的 画 面……

Jiéxuǎn zì Wáng Wénjié 《Kě'ài de Xiǎoniǎo》
节 选 自 王 文 杰 《可 爱 的 小 鸟》

Zuòpǐn 23 Hào 作 品 23 号

Niūyuē de dōngtiān cháng yǒu dà fēngxuě pūmiàn de xuěhuā
纽 约 的 冬 天 常 有 大 风 雪， 扑 面 的 雪 花
búdàn lìng rén nányǐ zhēngkāi yǎnjīng shènzhì hūxī dōu huì
不 但 令 人 难 以 睁 开 眼 睛， 甚 至 呼 吸 都 会
xīrù bīnglěng de xuěhuā Yǒushí qián yì tiān wǎnshàng hái shì
吸 入 冰 冷 的 雪 花。 有 时 前 一 天 晚 上 还 是
yí piàn qínglǎng dì-èr tiān lākāi chuānglián què yǐ • jīng
一 片 晴 朗， 第 二 天 拉 开 窗 帘， 却 已 经
jīxuě yíng chǐ lián mén dōu tuī • bùkāi le
积 雪 盈 尺， 连 门 都 推 不 开 了。

Yùdào zhèyàng de qíngkuàng gōngsī shāngdiàn cháng huì
遇 到 这 样 的 情 况， 公 司、 商 店 常 会
tíngzhǐ shàngbān xuéxiào yě tōngguò guǎngbō xuānbù tíngkè
停 止 上 班， 学 校 也 通 过 广 播， 宣 布 停 课。
Dàn lìng rén bùjiě de shì wéiyǒu gōnglì xiǎoxué réngrán
但 令 人 不 解 的 是， 惟 有 公 立 小 学， 仍 然
kāifàng Zhī jiàn huángsè de xiàochē jiānnán de zài lùbiān
开 放。 只 见 黄 色 的 校 车， 艰 难 地 在 路 边
jiē hái zi lǎoshī zé yí dà zǎo jiù kǒu zhōng pēn zhe rè qì chǎn qù
接 孩 子， 老 师 则 一 大 早 就 口 中 喷 着 热 气， 铲 去
chē zi qián hòu de jī xuě xiǎo xīn yì yì de kāi chē qù xué xiào
车 子 前 后 的 积 雪， 小 心 翼 翼 地 开 车 去 学 校。

Jù tǒngjì shí nián lái Niǚyuē de gōnglì xiǎoxué zhǐ yīn-
据统计，十年来纽约的公立小学只因
• wèi chāojí bàofēngxuě tíngguo qī cì kè Zhè shì duōme lìng
为超级暴风雪停过七次课。这是多么令
rén jīngyà de shì Fàndezháo zài dà • rén dōu wúxū shàngbān de
人惊讶的事。犯得着在夫人都无须上班的
shíhòu ràng hái zi qù xuéxiào ma Xiǎoxué de lǎoshī yě tài
时候让孩子去学校吗？小学的老师也太
dǎoméile ba
倒霉了吧？

Yúshì měiféng dàxuě ér xiǎoxué bù tíngkè shí dōu yǒu
于是，每逢大雪而小学不停课时，都有
jiāzhǎng dǎ diànhuà qù mà Miào de shì měi gè dǎ diànhuà de
家长打电话去骂。妙的是，每个打电话的
rén fǎnyìng quán Yíyàng xiān shì nùqì-chōngchōng de zéwèn
人，反应全一样——先是怒气冲冲地责问，
ránhòu mǎnkǒu dàoqiàn zuìhòu xiàoróng mǎnmiàn de guà • shàng
然后满口道歉，最后笑容满面地挂上
diànhuà Yuányīn shì xuéxiào gàosu jiāzhǎng
电话。原因是，学校告诉家长：

Zài Niǚyuē yǒu xǔduō bǎiwàn fùwēng dàn yě yǒu bùshǎo
在纽约有许多百万富翁，但也有不少
pínkùn de jiātíng Hòuzhě bái • tiān kāi • bùqǐ nuǎnqì gōng-
贫困的家庭。后者白天开不起暖气，供
• bùqǐ wǔcān hái zi de yíngyǎng quán kào xuéxiào • lǐ miǎnfèi de
不起午餐，孩子的营养全靠学校里免费的
zhōngfàn shènzhì kěyǐ duō ná xiē huíjiā dàng wǎncān Xuéxiào
中饭，甚至可以多拿些回家当晚餐。学校
tíngkè yì tiān qióng hái zi jiù shòu yì tiān dòng ái yì tiān è
停课一天，穷孩子就受一天冻，挨一天饿，
suǒyǐ lǎoshīmen nìngyuàn zìjǐ kǔ yìdiǎnr yě bù néng tíng kè
所以老师们宁愿自己苦一点儿，也不能停//课。

Huòxǔ yǒu jiāzhǎng huì shuō Hé bú ràng fùyù de hái zi zài
或许家长会问：何不让富裕的孩子在
jiā • lǐ ràng pínqióng de hái zi qù xuéxiào xiǎngshòu nuǎnqì hé

家里，让 贫穷 的 孩子 去 学校 享受 暖气 和
yíngyǎng wǔcān ne
营养 午餐 呢？

Xuéxiào de dá·fù shì Wǒmen búyuàn ràng nàxiē qióngkǔ de
学校 的 答复 是：我们 不愿 让 那些 穷苦 的
háizi gǎndào tāmen shì zài jiēshòu jiùjì yīn·wèi shīshě de
孩子 感到 他们 是在 接受 救济， 因为 施舍 的
zuìgāo yuánzé shì bǎochí shòushīzhě de zūnyán
最高 原则 是 保持 受施者 的 尊严。

Jiéxuǎn zì (Táiwān) Liú Yōng 《Kè Bùnéng Tíng》
节选 自 (台湾) 刘墉 《课 不能 停》

Zuòpǐn 24 Hào 作品 24 号

Shí nián zài lìshǐ·shàng búguò shì yí shùnjiān Zhǐyào
十 年，在 历史 上 不过 是 一 瞬间。 只要
shāo jiā zhùyì rénmen jiù huì fāxiàn zài zhè yí shùnjiān
稍 加 注意， 人们 就会 发现： 在 这 一 瞬间
·lǐ gè zhǒng shìwù dōu qiāoqiāo jīnglìle zìjǐ de qiānbiàn-
里， 各 种 事物 都 悄悄 经历 了 自己 的 千变
wànhuà
万化。

Zhè cì chóngxīn fǎng rì wǒ chùchù gǎndào qīnqiè hé shú-
这 次 重新 访 日，我 处处 感到 亲切 和 熟
·xī yě zài xǔduō fāngmiàn fājuéle Rìběn de biànhuà Jiù ná
悉， 也 在 许多 方面 发觉 了 日本 的 变化。 就 拿
Nàiliáng de yí gè jiǎoluò lái shuō ba wǒ chóngyóule wèi zhī
奈良 的 一个 角落 来 说 吧，我 重游 了 为 之
gǎnshòu hěn shēn de Táng Zhāotísì zài sìnèi gè chù cōngcōng
感受 很 深 的 唐 招提寺， 在 寺内 各 处 匆匆
zǒule yí biàn tíngyuàn yījiù dàn yìxiǎngbúdào hái kàndào le
走 了 一 遍， 庭院 依旧， 但 意想不到 还 看到 了

yìxiē xīn de dōngxi Qízhōng zhīyī jiùshì jìn jǐ nián cóng
一些 新 的 东 西。 其 中 之 一， 就 是 近 几 年 从
Zhōngguó yízhí lái de yǒuyì zhī lián

中 国 移 植 来 的 “友 谊 之 莲”。

Zài cúnfàng Jiànzhēn yíxiàng de nàge yuànzi • lǐ jǐ zhū
在 存 放 鉴 真 遗 像 的 那 个 院 子 里， 几 株
Zhōngguó lián áng rán tǐng lì cuì lǜ de kuān dà hé yè zhèng
中 国 莲 昂 然 挺 立， 翠 绿 的 宽 大 荷 叶 正
yíng fēng ér wǔ xiǎn • dé shí fēn yú kuài kāi huā de jì jié yǐ guò
迎 风 而 舞， 显 得 十 分 愉 快。 开 花 的 季 节 已 过，
hé huā duǒ duǒ yǐ biàn wéi lián peng léi léi lián zǐ de yán sè
荷 花 朵 朵 已 变 为 莲 蓬 累 累。 莲 子 的 颜 色
zhèng zài yóu qīng zhuǎn zǐ kàn • lái yǐ • jīng chéng shú le
正 在 由 青 转 紫， 看 来 已 经 成 熟 了。

Wǒ jīn • bú zhù xiǎng Yīn yǐ zhuǎn huà wéi guǒ
我 禁 不 住 想：“因”已 转 化 为 “果”。

Zhōngguó de lián huā kāi zài Rìběn Rìběn de yīng huā kāi
中 国 的 莲 花 开 在 日 本， 日 本 的 樱 花 开
zài Zhōngguó zhè bú shì ǒu rán Wǒ xī wàng zhè yàng yì zhǒng
在 中 国， 这 不 是 偶 然。 我 希 望 这 样 一 种
shèng kuàng yán xù bù shuāi Kě néng yǒu rén bù xīn shǎng huā dàn
盛 况 延 续 不 衰。 可 能 有 人 不 欣 赏 花， 但
jué bú huì yǒu rén xīn shǎng luò zài zì jǐ miàn qián de pào dàn
决 不 会 有 人 欣 赏 落 在 自 己 面 前 的 炮 弹。

Zài zhè xiē rì zi • lǐ wǒ kàn dào le bù shǎo duō nián bú
在 这 些 日 子 里， 我 看 到 了 不 少 多 年 不
jiàn de lǎo péng you yòu jié shí le yì xiē xīn péng you Dà jiā
见 的 老 朋 友， 又 结 识 了 一 些 新 朋 友。 大 家
xǐ huān shè jí de huà tí zhī yī jiù shì gǔ Cháng'ān hé gǔ Nà lì áng
喜 欢 涉 及 的 话 题 之 一， 就 是 古 长 安 和 古 奈 良。
Nà hái yòng de zháo wèn ma péng you men miǎn huái guò qù zhèng shì
那 还 用 得 着 问 吗， 朋 友 们 緬 怀 过 去， 正 是
zhǔ wàng wèi lái Zhǔ mù yú wèi lái de rén men bì jiāng huò dé wèi lái
瞩 望 未 来。 瞩 目 于 未 来 的 人 们 必 将 获 得 未 来。

Wǒ bú lì wài yě xī wàng yí gè měi hǎo de wèi lái

我不例外，也希望一个美好的未来。

Wèi le Zhōng-Rì rénmin zhījiān de yǒuyì wǒ jiāng bú
为//了中日人民之间的友谊，我将不
làngfèi jīnhòu shēngmìng de měi yí shùnjiān
浪费今后生命的每一瞬间。

Jiéxuǎn zì Yán Wénjǐng 《Liánhuā hé Yīnghuā》
节选自 严文井 《莲花和樱花》

Zuòpǐn 25 Hào

作品 25 号

Méiyǔtán shǎnshǎn de lǜsè zhāoyǐnzhe wǒmen wǒmen kāishǐ
梅雨潭闪闪的绿色招引着我们，我们开始
zhuīzhuō tā nà líhé de shénguāng le Jiūzhe cǎo pānzhe luànshí
追捉她那离合的神光了。揪着草，攀着乱石，
xiǎo • xīn tànshēn xià • qù yòu jūgōng guòle yí gè shíqióngmén
小心探身下去，又鞠躬过了一个石穹门，
biàn dào le wāngwāng yí bì de tán biān le
便到了汪汪一碧的潭边了。

Pùbù zài jīnxiù zhījiān dànshì wǒ de xīnzhōng yǐ méi • yǒu
瀑布在襟袖之间，但是我的心中已没有
pùbù le Wǒ de xīn suí tánshuǐ de lǜ ér yáodàng Nà zuìrén de
瀑布了。我的心随潭水的绿而摇荡。那醉人的
lǜ ya Fǎngfú yì zhāng jí dà jí dà de héyè pūzhe mǎnshì qíyì
绿呀！仿佛一张极大极大的荷叶铺着，满是奇异
de lǜ ya Wǒ xiǎng zhāngkāi liǎngbì bào zhù tā dàn zhè shì
的绿呀。我想张开两臂抱住她，但这是
zěnyàng yí gè wàngxiǎng a
怎样一个妄想啊。

Zhàn zài shuǐbiān wàngdào nà • miàn jūrán juézhe yǒu xiē
站在水边，望到那面，居然觉着有些
yuǎn ne Zhè píngpūzhe hòujīzhe de lǜ zhuóshí kě'ài Tā
远呢！这平铺着、厚积着的绿，着实可爱。她

sōngsōng de zhòuxiézhe xiàng shàofù tuōzhe de qúnfú tā
松松地皱缬着，像少妇拖着 的裙幅；她
huáhuá de míngliàngzhe xiàng túle míngyóu yìbān yǒu jī-
滑滑地明亮着，像涂了“明油”一般，有鸡
dànqīng nà yàng ruǎn nà yàng nèn tā yòu bù zá xiē chénzǐ
蛋清那样软，那样嫩；她又不杂些尘滓，
wǎnrán yí kuài wēnrùn de bìyù zhǐ qīngqīng de yí sè dàn nǐ
宛然一块温润的碧玉，只清清的一色——但你
què kàn • bú tòu tā

却看不透她！

Wǒ céng jiànguo Běijīng Shíchàhǎi fú dì de lǜyáng tuō
我曾见过北京什刹海拂地的绿杨，脱
• bùliǎo éhuáng de dǐzi sìhū tài dàn le Wǒ yòu céng jiànguo
不了鹅黄的底子，似乎太淡了。我又曾见过
Hángzhōu Hǔpǎosì jìnpáng gāojùn ér shēnmì de lǜbì cóngdié-
杭州虎跑寺近旁高峻而深密的“绿壁”，丛叠
zhe wúqióng de bìcǎo yǔ lǜyè de nà yòu sìhū tài nóng le
着无穷的碧草与绿叶的，那又似乎太浓了。
Qíyú ne Xīhú de bō tài míng le Qínhuái Hé de yě tài àn le Kě-
其余呢，西湖的波太明了，秦淮河的也太暗了。可
'ài de wǒ jiāng shénme lái bǐnǐ nǐ ne Wǒ zěnme bǐnǐ de chū
爱的，我将什么来比拟你呢？我怎么比拟得出
ne Dàyuē tán shì hěn shēn de gù néng yùnxùzhe zhèyàng qíyì
呢？大约潭是很深的，故能蕴蓄着这样奇异
de lǜ fǎngfú wèilán de tiān róng le yí kuài zài lǐ • miàn shì de
的绿；仿佛蔚蓝的天融了一块在里面似的，
zhè cái zhèbān de xiānrùn na
这才这般的鲜润啊。

Nà zuìrén de lǜ ya Wǒ ruò néng cái nǐ yǐ wéi dài wǒ
那醉人的绿呀！我若能裁你以为带，我
jiāng zènggěi nà qīngyíng de wǔnǚ tā bìnéng línfēng piāojǔ
将赠给那轻盈的//舞女，她必能临风飘举
le Wǒ ruò néng yì nǐ yǐ wéi yǎn wǒ jiāng zènggěi nà shàn gē
了。我若能挹你以为眼，我将赠给那善歌
de mángmèi tā bì míngmóu-shànlài le Wǒ shě • bù • dé nǐ wǒ

的盲妹，她必明眸善睐了。我舍不得你，我
zěn shě • dé nǐ ne Wǒ yòng shǒu pāizhe nǐ fǔmózhe nǐ rúttóng
怎舍得你呢？我用手拍着你，抚摩着你，如同
yí gè shí'èr-sān suì de xiǎogūniang Wǒ yòu jū nǐ rùkǒu biàn-
一个十二三岁的小姑娘。我又掬你入口，便
shì wēnzhe tā le Wǒ sòng nǐ yí gè míngzi wǒ cóngcǐ jiào nǐ
是吻着她了。我送你一个名字，我从此叫你
nǚ'ér lǜ hǎo ma
“女儿绿”，好吗？

Dì-èr cì dào Xiānyán de shíhou wǒ bùjīn jīngchà yú
第二次到仙岩的时候，我不禁惊诧于
Méiyǔtán de lǜ le
梅雨潭的绿了。

Jiéxuǎn zì Zhū Zìqīng 《Lǜ》
节选自朱自清《绿》

Zuòpīn 26 Hào 作品 26 号

Wǒmen jiā de hòuyuán yǒu bàn mǔ kòngdì mǔ • qīn shuō Ràng
我们家的后园有半亩空地，母亲说：“让
tā huāngzhe guài kěxī de nǐmen nàme ài chī huāshēng jiù
它荒着怪可惜的，你们那么爱吃花生，就
kāipì chū • lái zhòng huāshēng bā Wǒmen jiě-dì jǐ gè dōu hěn
开辟出来种花生吧。”我们姐弟几个都很
gāoxìng mǎizhǒng fāngdì bōzhǒng jiāoshuǐ méi guò jǐ gè yuè
高兴，买种，翻地，播种，浇水，没过几个月，
jūrán shōuhuòle
居然收获了。

Mǔ • qīn shuō Jīnwǎn wǒmen guò yí gè shōuhuòjié qǐng
母亲说：“今晚我们过一个收获节，请
nǐmen fù • qīn yě lái chángchang wǒmen de xīn huāshēng hǎo
你们父亲也来尝尝我们的新花生，好
• bù hǎo Wǒmen dōu shuō hǎo Mǔ • qīn bǎ huāshēng zuòchéngle

不好？”我们都说好。母亲把花生做成了
hǎo jǐ yàng shí pǐn hái fēn • fù jiù zài hòu yuán de máo tíng • lǐ
好几样食品，还吩咐就在后园的茅亭里
guò zhè ge jié
过这个节。

Wǎn shàng tiān sè bú tài hǎo kě shì fù • qīn yě lái le, zài
晚上天色不太好，可是父亲也来了，实在
hěn nán de
很难得。

Fù • qīn shuō Nǐ men ài chī huā shēng ma
父亲说：“你们爱吃花生吗？”

Wǒ men zhēng zhe dā ying Ài
我们争着答应：“爱！”

Shéi néng bǎ huā shēng de hǎo • chù shuō chū • lái ?
“谁能把花生的好处说出来？”

Jiě jie shuō Huā shēng de wèi měi
姐姐说：“花生的味美。”

Gē ge shuō Huā shēng kě yǐ zhà yóu
哥哥说：“花生可以榨油。”

Wǒ shuō Huā shēng de jià • qián pián yi shéi dōu kě yǐ mǎi •
我说：“花生的价钱便宜，谁都可以买
• lái chī dōu xǐ huan chī Zhè jiù shì tā de hǎo • chù
来吃，都喜欢吃。这就是它的好处。”

Fù • qīn shuō Huā shēng de hǎo • chù hěn duō yǒu yí yàng zuì
父亲说：“花生的好处很多，有一样最
kě guì Tā de guǒ shí mái zài dì • lǐ bú xiàng táo zi shí liú
可贵：它的果实埋在地里，不像桃子、石榴、
píng guǒ nà yàng bǎ xiān hóng nèn lǜ de guǒ shí gāo gāo de guà zài
苹果那样，把鲜红嫩绿的果实高高地挂在
zhī tóu • shàng shǐ rén yí jiàn jiù shēng ài mù zhī xīn Nǐ men
枝头上，使人一见就生羡慕之心。你们
kàn tā āi'āi de zhǎng zài dì • shàng děng dào chéng shú le yě
看它矮矮地长在地上，等到成熟了，也
bù néng lì kè fēn biàn chū • lái tā yǒu méi • yǒu guǒ shí bì xū wā
不能立刻分辨出来它有没有果实，必须挖

chū • lái cái zhī • dào

出来 才 知道。”

Wǒmen dōu shuō shì mǔ • qīn yě diǎndiǎn tóu

我们 都 说 是， 母亲 也 点点 头。

Fù • qīn jiē xià • qù shuō Suǒyǐ nǐmen yào xiàng huāshēng
父亲 接 下去 说：“所以 你们 要 像 花生，
tā suīrán bù hǎokàn kěshì hěn yǒuyòng bú shì wàibiǎo hǎokàn
它 虽然 不 好看， 可是 很 有用， 不是 外表 好看

ér méi • yǒu shíyòng de dōngxi
而 没有 实用 的 东西。”

Wǒ shuō Nàme rén yào zuò yǒuyòng de rén búyào zuò zhǐ
我 说：“那么， 人 要 做 有用 的 人， 不要 做 只
jiǎng tǐ • miàn ér duì bié • rén méi • yǒu hǎo • chù de rén le
讲 体面， 而 对 别人 没有 好处 的 人了。” //

Fù • qīn shuō Duì Zhè shì wǒ duì nǐmen de xīwàng
父亲 说：“对。 这是 我 对 你们 的 希望。”

Wǒmen tándào yè shēn cái sàn Huāshēng zuò de shípǐn dō

u

我们 谈到 夜 深 才 散。花生 做 的 食品 都
chīwán le fù • qīn de huà què shēnshēn de yìn zài wǒ de
吃完了， 父亲 的 话 却 深深 地 印 在 我的
xīn • shàng
心 上。

Jiéxuǎn zì Xǔ Dìshān 《Luòhuāshēng》

节选 自 许地山 《落花生》

Zuòpǐn 27 Hào

作品 27 号

Wǒ dǎliè guīlái yánzhe huāyuán de lín yīnlù zǒuzhe Gǒu
我 打猎 归来， 沿着 花园 的 林阴路 走着。 狗
pǎo zài wǒ qián • biān
跑 在 我 前边。

Tūrán gǒu fàngmàn jiǎobù nièzú—qiánxíng hǎoxiàng xiùdào le

突然，狗放慢脚步，蹑足潜行，好像嗅到了
qián • biān yǒu shénme yěwù
前边有什么野物。

Wǒ shùnzhē lín yīnlù wàng • qù kàn • jiànle yì zhī zuǐ
我顺着林阴路望去，看见了一只嘴
biān hái dài huángsè tóu • shàng shēngzhe róumáo de xiǎo máquè
边还带黄色、头上生着柔毛的小麻雀。
Fēng měngliè de chuīdǎzhe lín yīnlù • shàng de bái huàshù máquè
风猛烈地吹打着林阴路上的白桦树，麻雀
cóng cháo • lǐ diēluò xià • lái dāidāi de fú zài dì • shàng
从巢里跌落下来，呆呆地伏在地上，
gūlì wúyuán de zhāngkāi liǎng zhī yǔmáo hái wèi fēngmǎn de
孤立无援地张开两只羽毛还未丰满的
xiǎo chìbǎng
小翅膀。

Wǒ de gǒu màn màn xiàng tā kào jìn Hū rán cóng fù jìn yì kē
我的狗慢慢向它靠近。忽然，从附近一棵
shù • shàng fēi • xià yì zhī hēi xiōngpú de lǎo máquè xiàng yì
树上，飞下一只黑胸脯的老麻雀，像一
kē shízi sì de luò dào gǒu de gēn • qián Lǎo máquè quánshēn
颗石子似的落到狗的跟前。老麻雀全身
dào shù zhe yǔmáo jīngkǒngwàn zhuàng fā chū jué wàng qī cǎn de jiào -
倒竖着羽毛，惊恐万状，发出绝望、凄惨的叫
shēng jiē zhe xiàng lù chū yá chǐ dà zhāng zhe de gǒu zuǐ pū • qù
声，接着向露出牙齿、大张着的狗嘴扑去。

Lǎo máquè shì měng pū xià • lái jiù hù yòu què de Tā yòng
老麻雀是猛扑下来救护幼雀的。它用
shēn tǐ yǎn hù zhe zì jǐ de yòu 'ér Dàn tā zhěng gè xiǎo xiǎo de
身体掩护着自己的幼儿……但它整个小小的
shēn tǐ yīn kǒng bù ér zhàn lì zhe tā xiǎo xiǎo de shēng yīn yě
身体因恐怖而战栗着，它小小的声音也
biàn de cū bào sī yǎ tā zài xī shēng zì jǐ
变得粗暴嘶哑，它在牺牲自己！

Zài tā kàn lái gǒu gāi shì duō me páng dà de guài wu wa Rán -
在它看来，狗该是多么庞大的怪物啊！然

ér tā hái shì bù néng zhàn zài zì jǐ gāo gāo de ān quán de shù zhī
而 它 还 是 不 能 站 在 自 己 高 高 的、 安 全 的 树 枝
• shàng Yì zhǒng bǐ tā de lǐ zhì gèng qiáng liè de lì • liàng
上…… 一 种 比 它 的 理 智 更 强 烈 的 力 量，
shǐ tā cóng nàr pū • xià shēn • lái
使 它 从 那 儿 扑 下 身 来。

Wǒ de gǒu zhàn zhù le xiàng hòu tuì le tuì kàn lái tā yě
我 的 狗 站 住 了， 向 后 退 了 退…… 看 来， 它 也
gǎn dào le zhè zhǒng lì • liàng
感 到 了 这 种 力 量。

Wǒ gǎn jǐn huàn zhù jīng huāng - shī cuò de gǒu rán hòu wǒ
我 赶 紧 唤 住 惊 慌 失 措 的 狗， 然 后 我
huái zhe chóng jìng de xīn qíng zǒu kāi le
怀 着 崇 敬 的 心 情， 走 开 了。

Shì ra qǐng bú yào jiàn xiào Wǒ chóng jìng nà zhī xiǎo xiǎo
是 啊， 请 不 要 见 笑。 我 崇 敬 那 只 小 小
de yīng yǒng de niǎo'ér wǒ chóng jìng tā nà zhǒng ài de chōng
的、 英 勇 的 鸟 儿， 我 崇 敬 它 那 种 爱 的 冲
dòng hé lì • liàng
动 和 力 量。

Ài wǒ xiǎng bǐ sǐ hé sǐ de kǒng jù gèng qiáng dà Zhǐ yǒu
爱， 我// 想， 比 死 和 死 的 恐 惧 更 强 大。 只 有
yī kào tā yī kào zhè zhǒng ài shēng mìng cái néng wéi chí xià
依 靠 它， 依 靠 这 种 爱， 生 命 才 能 维 持 下
• qù fā zhǎn xià • qù
去， 发 展 下 去。

Jié xuǎn zì [É] Tù gé ní è fū 《Má què》, Bā Jīn yì
节 选 自 [俄] 屠 格 涅 夫 《麻 雀》， 巴 金 译

Zuò pǐn 28 Hào 作 品 28 号

Nà nián wǒ liù suì Lí wǒ jiā jǐn yí jiàn zhī yáo de xiǎo
那 年 我 六 岁。 离 我 家 仅 一 箭 之 遥 的 小

shānpō páng yǒu yí gè zǎo yǐ bèi fèiqì de cǎishíchǎng shuāng-
山坡 旁，有一个 早 已被 废弃 的 采石场， 双
qīn cónglái bùzhǔn wǒ qù nàr qíshí nàr fēngjǐng shífēn mírén
亲 从来 不准 我 去 那儿， 其实 那儿 风景 十分 迷人。

Yí gè xiàjì de xiàwǔ wǒ suízhe yì qún xiǎohuǒbànr tōutōu
一个 夏季 的 下午，我 随着 一 群 小伙伴 偷偷
shàng nàr qù le Jiù zài wǒmen chuānyuèle yì tiáo gūjì de
上 那儿去了。就在 我们 穿越了 一 条 孤寂 的
xiǎolù hòu tāmen què bǎ wǒ yí gè rén liú zài yuán dì ránhòu
小路 后， 他们 却 把我 一个人 留在 原地， 然后
bēnxiàng gèng wēixiǎn de dìdài le
奔向 “更 危险 的 地带” 了。

Děng tāmen zǒuhòu wǒ jīnghuāng-shīcuò de fāxiàn zài yě
等 他们 走后，我 惊慌失措 地 发现， 再 也
zhǎo • bú dào yào huíjiā de nà tiáo gūjì de xiǎodào le Xiàng
找不到 要 回家 的 那 条 孤寂 的 小道 了。 像
zhī wú tóu de cāngying wǒ dào chù luàn zuān yīkù • shàng
只 无 头 的 苍蝇，我 到处 乱 钻， 衣裤 上
guà mǎn le mángcì Tàiyang yǐ jīng luòshān ér cǐshí cǐkè jiā
挂满了 芒刺。 太阳 已经 落山， 而 此时 此刻， 家
• lǐ yí dìng kāishǐ chī wǎncān le shuāngqīn zhèng pàn zhe wǒ
里 一定 开始 吃 晚餐 了， 双亲 正 盼着 我
huíjiā Xiǎng zhe xiǎng zhe, wǒ bù yóu de bèi kào zhe yì kē shù
回家…… 想着 想着， 我 不由得 背 靠着 一 棵 树，
shāngxīn de wūwū dàkū qǐ • lái
伤心 地 呜呜 大哭 起来……

Tūrán bù yuǎn chù chuán • lái le shēng shēng liǔdí Wǒ xiàng
突然，不 远处 传来了 声声 柳笛。我 像
zhǎo dào le jiùxīng jí máng xún shēng zǒu qù Yì tiáo xiǎo dào biān de
找到了 救星， 急忙 循声 走去。一 条 小道 边 的
shù zhuāng • shàng zuò zhe yì wèi chuīdí rén shǒu • lǐ hái zhèng
树桩 上 坐着 一 位 吹笛 人， 手里 还 正
xiāo zhe shén me Zǒu jìn xì kàn tā bú jiù shì bèi dà jiā chēng wéi
削着 什么。 走近 细看， 他 不 就是 被 大家 称为
xiāng bā lǎo de Kǎ tíng ma

“乡巴佬儿”的 卡廷 吗？

Nǐ hǎo xiǎojiāhuor Kǎtíng shuō kàn tiānqì duō měi
“你 好， 小家伙儿，” 卡廷 说，“看 天气 多 美，
nǐ shì chū·lái sànbù de ba
你 是 出 来 散 步 的 吧？”

Wǒ qièshēngshēng de diǎndiǎn tóu dádào Wǒ yào huíjiā le
我 怯 生 生 地 点 点 头， 答 道：“我 要 回 家 了。”
Qǐng nàixīn děng·shàng jǐ fēnzhōng Kǎtíng shuō Qiáo
“请 耐 心 等 上 几 分 钟，” 卡 廷 说，“瞧，
wǒ zhèngzài xiāo yì zhī liǔdí chà·bùduō jiù yào zuòhǎo le
我 正 在 削 一 支 柳 笛， 差 不 多 就 要 做 好 了，
wángōng hòu jiù sònggěi nǐ ba
完 工 后 就 送 给 你 吧！”

Kǎtíng biān xiāo biān bùshí bǎ shàng wèi chéngxíng de
卡 廷 边 削 边 不 时 把 尚 未 成 形 的
liǔdí fàng zài zuǐ·lǐ shìchuī yíxià Méi guò duōjiǔ yì zhī
柳 笛 放 在 嘴 里 试 吹 一 下。 没 过 多 久， 一 支
liǔdí biàn dìdào wǒ shǒu zhōng Wǒ liǎ zài yí zhènzhen qīngcuì
柳 笛 便 递 到 我 手 中。 我 俩 在 一 阵 阵 清 脆
yuè'ěr de díyīn zhōng tà·shàngle guītú
悦 耳 的 笛 音// 中， 踏 上 了 归 途……

Dāngshí wǒ xīnzhōng zhǐ chōngmǎn gǎn·jī ér jīntiān
当 时， 我 心 中 只 充 满 感 激， 而 今 天，
dāng wǒ zìjǐ yě chéngle zǔfù shí què tūrán lǐngwù dào tā
当 我 自 己 也 成 了 祖 父 时， 却 突 然 领 悟 到 他
yòngxīn zhī liángkǔ Nà tiān dāng tā tīngdào wǒ de kūshēng shí
用 心 之 良 苦！ 那 天 当 他 听 到 我 的 哭 声 时，
biàn pàndìng wǒ yídìng míle lù dàn tā bìng bù xiǎng zài háizi
便 判 定 我 一 定 迷 了 路， 但 他 并 不 想 在 孩 子
miànqián bànyǎn jiùxīng de juésè yúshì chuīxiǎng liǔdí yǐbiàn
面 前 扮 演 “救 星” 的 角 色， 于 是 吹 响 柳 笛 以 便
ràng wǒ néng fāxiàn tā bìng gēnzhe tā zǒuchū kùnjìng Jiù
让 我 能 发 现 他， 并 跟 着 他 走 出 困 境！ 就
zhèyàng Kǎtíng xiānsheng yǐ xiāngxiarén de chúnǚ bǎohùle yí
这 样， 卡 廷 先 生 以 乡 下 人 的 纯 朴， 保 护 了 一

gè xiǎonánháir qiángliè de zìzūn
个 小男孩儿 强烈 的 自尊。

Jiéxuǎn zì Táng Ruòshuǐ yì 《Mítú Díyīn》
节选 自 唐若水 译《迷途 笛音》

Zuòpǐn 29 Hào
作品 29 号

Zài hàohàn wúyín de shāmò • lǐ yǒu yí piàn měilì de lǜzhōu
在 浩瀚 无垠 的 沙漠 里, 有 一 片 美丽 的 绿洲,
lǜzhōu • lǐ cángzhe yì kē shǎnguāng de zhēnzhū Zhè kē zhēnzhū
绿洲 里 藏 着 一 颗 闪光 的 珍珠。 这 颗 珍珠
jiùshì Dūnhuáng Mògāokū Tā zuòluò zài wǒguó Gānsù Shěng Dūn-
就是 敦煌 莫高窟。 它 坐落 在 我国 甘肃 省 敦
huáng Shì Sānwēi Shān hé Míngshā Shān de huáibào zhōng
煌市 三危山 和 鸣沙山 的 怀抱 中。

Míngshā Shān dōnglù shì píngjūn gāodù wéi shíqī mǐ de yá-
鸣沙山 东麓 是 平均 高度 为 十七 米 的 崖
bì Zài yìqiān liùbǎi duō mǐ cháng de yábi • shàng záo yǒu dà-
壁。 在 一 千 六 百 多 米 长 的 崖壁 上, 凿 有 大
xiǎo dòngkū qībǎi yú gè xíngchéngle guīmó hóngwěi de shíkūqún
小 洞窟 七 百 余 个, 形 成 了 规 模 宏 伟 的 石 窟 群。
Qízhōng sìbǎi jiǔshí'èr gè dòngkū zhōng gòng yǒu cǎisè sù-
其中 四 百 九 十 二 个 洞窟 中, 共 有 彩 色 塑
xiàng liǎngqiān yìbǎi yú zūn gè zhǒng bìhuà gòng sìwàn wǔqiān
像 两 千 一 百 余 尊, 各 种 壁 画 共 四 万 五 千
duō píngfāngmǐ Mògāokū shì wǒguó gǔdài wúshù yìshù jiàngshī
多 平 方 米。 莫 高 窟 是 我 国 古 代 无 数 艺 术 匠 师
liúgěi rénlèi de zhēnguì wénhuà yíchǎn
留 给 人 类 的 珍 贵 文 化 遗 产。

Mògāokū de cǎisù měi yì zūn dōu shì yí jiàn jīngměi de
莫高窟 的 彩 塑, 每 一 尊 都 是 一 件 精 美 的
yìshùpǐn Zuì dà de yǒu jiǔ céng lóu nàme gāo zuì xiǎo de hái
艺 术 品 最 大 的 有 九 层 楼 那 么 高 最 小 的 孩

艺术品。最大的有九层楼那么高，最小的还
bùrú yí gè shǒuzhǎng dà Zhèxiē cǎisù gèxìng xiānmíng shéntài-
不如一个手掌大。这些彩塑个性鲜明，神态
gèyì Yǒu címéi-shànmù de pú·sà yǒu wēifēng-lǐnlǐn de tiān-
各异。有慈眉善目的菩萨，有威风凛凛的天
wáng hái yǒu qiángzhuàng yǒngměng de lìshì
王，还有强壮勇猛的力士……

Mògāokū bìhuà de nèiróng fēngfù-duōcǎi yǒude shì miáohuì
莫高窟壁画的内容丰富多彩，有的是描绘
gǔdài láodòng rénmín dǎliè bǔyú gēngtián shōugē de qíngjǐng
古代劳动人民打猎、捕鱼、耕田、收割的情景，
yǒude shì miáohuì rénmen zòuyuè wǔdǎo yǎn zájì de chǎngmiàn
有的是描绘人们奏乐、舞蹈、演杂技的场面，
háiyǒude shì miáohuì dàzìrán de měilì fēngguāng Qízhōng zuì
还有的 是描绘大自然的美丽风光。其中最
yǐnrén-zhùmù de shì fēitiān Bìhuà·shàng de fēitiān yǒu de
引人注目的是飞天。壁画上的飞天，有的
bì kuà huālán cǎizhāi xiānhuā yǒude fǎn tán pí·pá qīng bō
臂挎花篮，采摘鲜花；有的反弹琵琶，轻拨
yínxián yǒude dào xuán shēnzi zì tiān ér jiàng yǒude cǎidài
银弦；有的倒悬身子，自天而降；有的彩带
piāofú màntiān áoyóu yǒude shūzhǎnzhe shuāngbì piānpiān-
飘拂，漫天遨游；有的舒展着双臂，翩翩
qǐwǔ Kànzhe zhèxiē jīngměi dòngren de bìhuà jiù xiàng zǒujìnle
起舞。看着这些精美动人的壁画，就像走进了//
cànlàn huīhuáng de yìshù diàntáng
灿烂辉煌的 艺术殿堂。

Mògāokū·lǐ hái yǒu yí gè miànjī bú dà de dòngkū cáng-
莫高窟里还有一个面积不大的洞窟——藏
jīngdòng Dòng·lǐ céng cángyǒu wǒguó gǔdài de gè zhǒng
经洞。洞里曾藏有我国古代的各种
jīngjuǎn wénshū bóhuà cìxiù tóngxiàng děng gòng liùwàn duō
经卷、文书、帛画、刺绣、铜像等共六万多
jiàn Yóuyú Qīngcháo zhèngfǔ fǔbài wúnéng dàliàng zhēnguì de
件。由于清朝政府腐败无能，大量珍贵的

wénwù bèi wàiguó qiángdào lüèzǒu Jǐncún de bùfen jīngjuǎn
文物 被 外国 强盗 掠走。 仅存 的 部分 经卷，
xiànzài chénliè yú Běijīng Gùgōng děng chù
现在 陈列 于 北京 故宫 等 处。

Mògāokū shì jǔshì-wénmíng de yìshù bǎokù Zhè • lǐ de měi
莫高窟 是 举世闻名 的 艺术 宝库。 这里 的 每
yì zūn cǎisù měi yì fú bìhuà měi yí jiàn wénwù dōu shì
一 尊 彩塑、 每 一 幅 壁画、 每 一 件 文物， 都 是
Zhōngguó gǔdài rénmín zhìhuì de jiéjīng
中国 古代 人民 智慧 的 结晶。

Jiéxuǎn zì Xiǎoxué 《Yǔwén》 dì-liù cè zhōng 《Mògāokū》
节选 自 小学 《语文》 第六 册 中 《莫高窟》

Zuòpǐn 30 Hào 作品 30 号

Qíshí nǐ zài hěn jiǔ yǐqián bìng bù xǐhuan mǔ • dān yīn-
其实 你 在 很 久 以 前 并 不 喜 欢 牡 丹， 因
• wèi tā zǒng bèi rén zuòwéi fùguì móbài Hòulái nǐ mùdǔle yí
为 它 总 被 人 作 为 富 贵 膜 拜。 后 来 你 目 睹 了 一
cì mǔ • dān de luòhuā nǐ xiāngxìn suǒyǒu de rén dōu huì wéi
次 牡 丹 的 落 花， 你 相 信 所 有 的 人 都 会 为
zhī gǎndòng Yí zhèn qīngfēng xú lái, jiāoyàn xiānnèn de shèngqī
之 感 动： 一 阵 清 风 徐 来， 娇 艳 鲜 嫩 的 盛 期
mǔ • dān hūrán zhěng duǒ zhěng duǒ de zhuìluò pū sǎ yí dì
牡 丹 忽 然 整 朵 整 朵 地 坠 落， 铺 撒 一 地
xuànlì de huābàn Nà huābàn luòdì shí yīrán xiānyàn duómù
绚 丽 的 花 瓣。 那 花 瓣 落 地 时 依 然 鲜 艳 夺 目，
rútóng yì zhī fèng • shàng jìtán de dàniǎo tuōluò de yǔmáo
如 同 一 只 奉 上 祭 坛 的 大 鸟 脱 落 的 羽 毛，
dīyínzhe zhuàngliè de bēigē líqù
低 吟 着 壮 烈 的 悲 歌 离 去。

Mǔ • dān méi • yǒu huāxiè-huābài zhī shí yàome shuòyú zhī -

牡丹 没有 花谢花败 之 时， 要么 烁于 枝
tóu yàome guīyú nítǔ tā kuàyuè wěidùn hé shuāilǎo yóu
头， 要么 归于 泥土，它 跨越 萎顿 和 衰老， 由
qīngchūn ér sǐwáng yóu měilì ér xiāodùn Tā suī měi què bú
青春 而 死亡， 由 美丽 而 消逝。 它 虽 美 却 不
lìnxī shēngmìng jíshǐ gàobié yě yào zhǎnshì gěi rén zuìhòu yí
吝惜 生命， 即使 告别 也 要 展示 给 人 最后 一
cì de jīngxīn-dòngpò
次的 惊心动魄。

Suǒyǐ zài zhè yīnlěng de sìyuè • lǐ qíjì bú huì fāshēng
所以 在这 阴冷 的 四月 里， 奇迹 不会 发生。
Rènpíng yóurén sǎoxìng hé zǔzhòu mǔ • dān yīrán ānzhī-ruòsù
任凭 游人 扫兴 和 诅咒， 牡丹 依然 安之若素。
Tā bù gǒuqiě bù fǔjiù bù tuǒxié bú mèisú gānyuàn zìjǐ
它 不 苟且、 不 俯就、 不 妥协、 不 媚俗， 甘愿 自己
lěngluò zìjǐ Tā zūnxún zìjǐ de huāqī zìjǐ de guīlǜ tā yǒu
冷落 自己。 它 遵循 自己的 花期 自己的 规律， 它 有
quánlì wèi zìjǐ xuǎnzé měinián yí dù de shèngdà jiérì Tā
权利 为 自己 选择 每年 一 度 的 盛大 节日。 它
wèishénme bú jùjué hánlěng
为什么 不 拒绝 寒冷？

Tiānnán-hǎiběi de kàn huā rén yīrán luòyì-bùjué de yǒngrù
天南海北 的 看 花 人， 依然 络绎不绝 地 涌入
Luòyáng Chéng Rénmen bú huì yīn mǔ • dān de jùjué ér jùjué tā de
洛阳 城。 人们 不会 因 牡丹 的 拒绝 而 拒绝 它的
měi Rúguǒ tā zài bèi biǎnzhé shí cì yěxǔ tā jiùhuì fányǎn chū
美。 如果 它 再 被 贬谪 十 次， 也许 它 就会 繁衍 出
shí gè Luòyáng mǔ • dān chéng
十 个 洛阳 牡丹 城。

Yúshì nǐ zài wúyán de yíhàn zhōng gǎnwù dào fùguì yǔ
于是 你 在 无言 的 遗憾 中 感悟 到， 富贵 与
gāoguì zhǐshì yí zì zhī chā Tóng rén yíyàng huā'ér yě shì
高贵 只是 一 字 之 差。 同 人 一样， 花儿 也是
yǒu língxìng de gèng yǒu pǐnwèi zhī gāodī Pǐnwèi zhè dōngxi
有 灵性 的， 更 有 品位 之 高低。 品位 这 东西

wéi qì wéi hún wéi jīngǔ wéi shényùn zhǐ kě yìhuì Nǐ tàn fú
为 气 为 魂 为//筋骨 为 神韵， 只 可 意会。 你 叹服
mǔ • dān zhuó'ěr-bùqún zhī zī, fāng zhī pǐnwèi shì duōme róng-
牡丹 卓尔不群 之姿， 方 知 品位 是 多么 容
• yì bèi shì rén hūlùè huò shì mòshì de měi
易 被 世人 忽略 或 是 漠视 的美。

Jiéxuǎn zì Zhāng Kàngkàng 《Mǔ • dān de Jùjué》
节选 自 张抗抗 《牡丹 的 拒绝》

Zuòpǐn 31 Hào 作品 31 号

Sēnlín hányǎng shuǐyuán bǎochí shuǐtǔ fángzhǐ shuǐhàn
森林 涵养 水源， 保持 水土， 防止 水旱
zāihài de zuòyòng fēicháng dà Jù zhuānjiā cèsuàn yí piàn shí
灾害 的 作用 非常 大。 据 专家 测算， 一 片 十
wàn mǔ miànjī de sēnlín xiāngdāngyú yí gè liǎngbǎi wàn lì-
万 亩 面积 的 森林， 相当 于 一 个 两 百 万 立
fāngmǐ de shuǐkù zhè zhèng rú nóngyàn suǒ shuō de Shān
方米 的 水库， 这 正 如 农 谚 所 说 的：“山
• shàng duō zāi shù děngyú xiū shuǐkù Yǔ duō tā néng tūn yǔ
上 多 栽 树， 等 于 修 水库。 雨 多 它 能 吞， 雨
shǎo tā néng tǔ
少 它 能 吐。”

Shuōqǐ sēnlín de gōng • láo nà hái duō de hěn Tā chúle
说 起 森林 的 功 劳， 那 还 多 得 很。 它 除 了
wèi rénlèi tígōng mùcái jí xǔduō zhǒng shēngchǎn shēnghuó de
为 人 类 提 供 木 材 及 许 多 种 生 产、 生 活 的
yuánliào zhīwài zài wéihù shēngtài huánjìng fāngmiàn yě shì
原 料 之 外， 在 维 护 生 态 环 境 方 面 也 是
gōng • láo zhuózhù tā yòng lìng yì zhǒng néngtūn-néngtǔ de
功 劳 卓 著， 它 用 另 一 种 “能 吞 能 吐” 的
tèshū gōngnéng yùnyùle rénlèi Yīn • wèi dìqiú zài xíngchéng

特殊 功能 孕育了 人类。 因为 地球 在 形成
zhīchū dàqì zhōng de èryǎnghuàtàn hánliàng hěn gāo yǎngqì
之初， 大气 中 的 二氧化碳 含量 很高， 氧气
hěn shǎo qìwēn yě gāo shēngwù shì nányǐ shēngcún de Dàyuē
很少， 气温 也 高， 生物 是 难以 生存 的。 大约
zài sìyì nián zhīqián lùdì cái chǎnshēngle sēnlín Sēnlín
在 四亿 年 之前， 陆地 才 产生了 森林。 森林
mànmàn jiāng dàqì zhōng de èryǎnghuàtàn xīshōu tóngshí tǔ-
慢慢 将 大气 中 的 二氧化碳 吸收， 同时 吐
• chū xīn • xiān yǎngqì tiáojié qìwēn Zhè cái jùbèile rénlèi
出 新鲜 氧气， 调节 气温： 这 才 具备了 人类
shēngcún de tiáojiàn dìqiú • shàng cái zuìzhōng yǒule rénlèi
生存 的 条件， 地球 上 才 最终 有了 人类。

Sēnlín shì dìqiú shēngtài xìtǒng de zhǔtǐ shì dàzìrán de
森林， 是 地球 生态 系统 的 主体， 是 大自然 的
zǒng diàodùshì shì dìqiú de lǜsè zhī fèi Sēnlín wéihù dìqiú
总 调度室， 是 地球 的 绿色 之 肺。 森林 维护 地球
shēngtài huánjìng de zhè zhǒng néngtūn-néngtǔ de tèshū
生态 环境 的 这 种 “能吞能吐” 的 特殊
gōngnéng shì qítā rènhe wùtǐ dōu bùnéng qǔdài de Rán'ér yóuyú
功能 是 其他 任何 物体 都 不能 取代 的。 然而， 由于
dìqiú • shàng de ránshāowù zēngduō èryǎnghuàtàn de pái-
地球 上 的 燃烧物 增多， 二氧化碳 的 排
fàngliàng jíjù zēngjiā shǐ • dé dìqiú shēngtài huánjìng jíjù
放量 急剧 增加， 使得 地球 生态 环境 急剧
èhuà zhǔyào biǎoxiàn wéi quánqiú qìhòu biàn nuǎn shuǐfèn
恶化， 主要 表现 为 全球 气候 变 暖， 水分
zhēngfā jiākuài gǎibiànle qìliú de xúnhuán shǐ qìhòu biànhuà
蒸发 加快， 改变了 气流 的 循环， 使 气候 变化
jiājù cóng'ér yīnfā rèlàng jùfēng bàoyǔ hónglào jí gānhàn
加剧， 从而 引发 热浪、 飓风、 暴雨、 洪涝 及 干旱。

Wèile shǐ dìqiú de zhège néngtūn-néngtǔ de lǜsè zhī fèi
为了 //使 地球 的 这个 “能吞能吐” 的 绿色 之 肺
huīfù jiànzuàng yǐ gǎishàn shēngtài huánjìng yìzhì quánqiú
恢复 健壮， 以 改善 生态 环境， 抑制 全球

biàn nuǎn jiǎnshǎo shuǐhàn děng zìrán zāihài wǒmen yīnggāi
变 暖， 减少 水旱 等 自然 灾害， 我们 应该
dàlì zàolín hùlín shǐ měi yí zuò huāngshān dōu lǜ qǐ • lái
大力 造林、 护林， 使 每一 座 荒山 都 绿 起来。

Jiéxuǎn zì 《Zhōngkǎo Yǔwén Kèwài Yuèdú Shìtí Jīngxuǎn》
节选 自《中考 语文 课外 阅读 试题 精选》
zhōng 《“Néngtūn-néngtǔ” de Sēnlín》
中 《“能吞能吐” 的 森林》

Zuòpǐn 32 Hào 作品 32 号

Péngyou jíjiāng yuǎnxíng
朋友 即将 远行。
Mùchūn shíjié yòu yāole jǐ wèi péngyou zài jiā xiǎojù
暮春 时节， 又 邀了 几 位 朋友 在 家 小聚。
Suīrán dōu shì jíshú de péngyou què shì zhōngnián nándé yí
虽然 都 是 极熟 的 朋友， 却 是 终年 难得 一
jiàn ǒu'ěr diànhuà • lǐ xiāngyù yě wúfēi shì jǐ jù xúnchánghuà
见， 偶尔 电话 里 相遇， 也 无非 是 几 句 寻常话。
Yì guō xiǎomǐ xīfàn yì dié dàtóucài yì pán zìjiā niàngzhì
一 锅 小米 稀饭， 一 碟 大头菜， 一 盘 自家 酿制
de pàocài yì zhī xiàngkǒu mǎihuí de kǎoyā jiǎnjiǎn-dāndān
的 泡菜， 一 只 巷口 买回 的 烤鸭， 简简单单，
bú xiàng qǐngkè dào xiàng jiārén tuánjù
不 像 请客， 倒 像 家人 团聚。
Qíshí yǒuqíng yě hǎo àiqíng yě hǎo jiǔ'érjiǔzhī dōu huì
其实， 友情 也 好， 爱情 也 好， 久而久之 都会
zhuǎnhuà wéi qīnqíng
转化 为 亲情。

Shuō yě qíguài hé xīn péngyou huì tán wénxué tán zhéxué
说 也 奇怪， 和 新 朋友 会 谈 文学、 谈 哲学、
tán rénshēng dào • lǐ dēngdēng hé lǎo péngyou què zhǐ huà

谈 人生 道理 等等， 和 老 朋友 却 只 话
jiācháng chái-mǐ-yóu-yán xìxì-suìsuì zhǒngzhǒng suǒshì Hěn
家常， 柴米油盐， 细细碎碎， 种种 琐事。 很
duō shíhòu xīnlíng de qìhé yǐ • jīng bù xūyào tài duō de yányǔ
多 时候， 心灵 的 契合 已经 不 需要 太 多的 言语
lái biǎodá
来 表达。

Péngyou xīn tàngle gè tóu bùgǎn huíjiā jiàn mǔ • qīn
朋友 新 烫了 个 头， 不敢 回家 见 母亲，
kǒngpà jīnghàile lǎo • rén • jiā què huāntiān-xǐdì lái jiàn
恐怕 惊骇了 老人家， 却 欢天喜地 来 见
wǒmen lǎo péngyou pō néng yǐ yì zhǒng qùwèixìng de yǎnguāng
我们， 老 朋友 颇 能 以 一 种 趣味性的 眼光
xīnshǎng zhège gǎibiàn
欣赏 这个 改变。

Niánshào de shíhòu wǒmen chà • bùduō dōu zài wèi bié • rén
年少 的 时候， 我们 差不多 都 在 为 别人
ér huó wèi kǔkǒu-póxīn de fùmǔ huó wèi xúnxún-shànyòu de
而 活， 为 苦口婆心 的 父母 活， 为 循循善诱 的
shīzhǎng huó wèi xǔduō guānniàn xǔduō chuántǒng de yuēshùlì
师长 活， 为 许多 观念、 许多 传统 的 约束力
ér huó Niánsuì zhú zēng jiànjiàn zhèngtuō wàizài de xiànzhi
而 活。 年岁 逐 增， 渐渐 挣脱 外在 的 限制
yǔ shùfù kāishǐ dǒng • dé wèi zìjǐ huó zhào zìjǐ de fāngshì
与 束缚， 开始 懂得 为 自己 活， 照 自己 的 方式
zuò yìxiē zìjǐ xǐhuan de shì bú zàihu bié • rén de pīpíng yì-
做 一些 自己 喜欢 的 事， 不 在乎 别人 的 批评 意
• jiàn bú zàihu bié • rén de dǐhuǐ liúyán zhǐ zàihu nà yí fèn
见， 不 在乎 别人 的 诋毁 流言， 只 在乎 那 一 份
suíxīn-suǒyù de shūtan zìrán Ōu'ěr yě nénggòu zòngróng zìjǐ
随心所欲 的 舒坦 自然。 偶尔， 也 能够 纵容 自己
fànglàng yíxià bìngqiě yǒu yì zhǒng èzuòjù de qièxǐ
放浪 一下， 并且 有 一 种 恶作剧 的 窃喜。

Jiù ràng shēngmìng shùn qí zìrán shuǐdào-qúchéng ba yóurú
就 让 生命 顺 其 自然， 水到渠成 吧， 犹如

chuāng qián de wūjiù zìshēng-zìluò zhījiān zì yǒu yí fèn
窗 前 的//乌柏， 自生自落 之间， 自 有 一 份
yuánróng fēngmǎn de xīyuè Chūnyǔ qīngqīng luòzhe méi·yǒu
圆融 丰满 的 喜悦。 春雨 轻轻 落着， 没有
shī méi·yǒu jiǔ yǒude zhǐshì yí fèn xiāng zhī xiāng zhǔ de
诗， 没有 酒， 有的 只是 一 份 相知相属 的
zìzài zìdé
自在 自得。

Yèsè zài xiàoyǔ zhōng jiànjiàn chénluò péngyou qǐshēn
夜色 在 笑语 中 渐渐 沉落， 朋友 起身
gàocí méi·yǒu wǎnliú méi·yǒu sòngbié shènzhì yě méi·yǒu
告辞， 没有 挽留， 没有 送别， 甚至 也 没有
wèn guīqī
问 归期。

Yǐ·jīng guòle dàxǐ-dàbēi de suìyuè yǐ·jīng guòle
已经 过了 大喜大悲 的 岁月， 已经 过了
shānggǎn liúlèi de niánhuá zhī·dào le jù-sàn yuánlái shì
伤感 流泪 的 年华， 知 道了 聚散 原来 是
zhèyàng de zìrán hé shùnlǐ-chéngzhāng dǒng·dé zhè diǎn biàn
这样 的 自然 和 顺理成章， 懂得 这 点， 便
dǒngdé zhēnxī měi yí cì xiāngjù de wēnxīn líbié biàn yě
懂得 珍惜 每 一 次 相聚 的 温馨， 离别 便 也
huānxǐ
欢喜。

Jiéxuǎn zì (Táiwān) Xìng Línzǐ 《Péngyou hé Qítā》
节选 自(台湾) 杏林子 《朋友 和 其他》

Zuòpǐn 33 Hào 作品 33 号

Wǒmen zài tiányě sànbù Wǒ wǒ de mǔ·qīn wǒ de qī·zǐ hé
我们 在 田野 散步：我，我的 母亲， 我的 妻子 和
érzi
儿子。

Mǔ • qīn běn búyuàn chū • lái de tā lǎo le shēntǐ bù hǎo
母亲 本 不愿 出来 的。她 老了， 身体 不好，
zǒu yuǎn yìdiǎnr jiù jué • dé hěn lèi Wǒ shuō zhèng yīn • wèi
走 远 一点儿 就 觉得 很 累。我 说， 正 因为
rúcǐ cái yīnggāi duō zǒuzou Mǔ • qīn xìnfú de diǎndiǎn tóu
如此， 才 应该 多 走走。 母亲 信服 地 点 点 头，
biàn qù ná wàitào tā xiànzài hěn tīng wǒ de huà jiù xiàng wǒ
便 去 拿 外套。她 现在 很 听 我的 话， 就 像 我
xiǎoshíhou hěn tīng tā de huà yíyàng
小时候 很 听 她的 话 一样。

Zhè nánfāng chūchūn de tiányě dàkuài xiǎokuài de xīnlǜ
这 南方 初春 的 田野， 大块 小块 的 新绿
suíyì de pūzhe yǒude nóng yǒude dàn shù • shàng de nèn yá yě
随意 地 铺着， 有的 浓， 有的 淡， 树 上 的 嫩芽 也
mì le tián • lǐ de dōngshuǐ yě gūgū de qǐzhe shuǐpào Zhè
密 了， 田 里 的 冬水 也 咕咕 地 起着 水泡。这
yíqiè dōu shǐ rén xiǎngzhe yí yàng dōngxi —— shēngmìng
一 切 都 使 人 想 着 一 样 东 西 —— 生 命。

Wǒ hé mǔ • qīn zǒu zài qián • miàn wǒ de qī • zǐ hé érzi zǒu
我 和 母亲 走 在 前 面， 我的 妻子 和 儿子 走
zài hòu • miàn Xiǎojiāhuo tūrán jiào qǐ • lái Qián • miàn shì
在 后 面。 小 家 伙 突 然 叫 起 来： “前 面 是
māma hé érzi hòu • miàn yě shì māma hé érzi Wǒmen dōu xiàole
妈 妈 和 儿 子， 后 面 也 是 妈 妈 和 儿 子。” 我 们 都 笑 了。

Hòulái fāshēngle fēnqí Mǔ • qīn yào zǒu dàlù dàlù píngshùn
后 来 发 生 了 分 歧： 母 亲 要 走 大 路， 大 路 平 顺；
Wǒ de érzi yào zǒu xiǎolù xiǎolù yǒu yìsi Búguò yíqiè dōu
我 的 儿 子 要 走 小 路， 小 路 有 意 思。 不 过， 一 切 都
qǔjuéyú wǒ wǒ de mǔ • qīn lǎo le tā zǎoyǐ xíguàn tīngcóng tā
取 决 于 我。 我 的 母 亲 老 了， 她 早 已 习 惯 听 从 她
qiángzhuàng de érzi wǒ de érzi hái xiǎo tā hái xíguàn tīngcóng
强 壮 的 儿 子； 我 的 儿 子 还 小， 他 还 习 惯 听 从
tā gāodà de fù • qīn qī • zǐ ne zài wài • miàn tā zǒngshì tīng
他 高 大 的 父 亲； 妻 子 呢， 在 外 面， 她 总 是 听
wǒ de Yìshàshí wǒ gǎndào le zérèn de zhòngdà Wǒ xiǎng zhǎo yí

我的。一霎时 我 感到了 责任的 重大。我 想 找 一
gè liǎngquán de bànǎ zhǎo bù chū wǒ xiǎng chāisàn yì jiā rén
个 两全 的 办法, 找 不出; 我 想 拆散 一 家人,
fēnchéng liǎng lù gèdé-qísuǒ zhōng bú yuàn·yì Wǒ juéding
分成 两 路, 各得其所, 终 不 愿意。我 决定
wěiqu érzi yīn·wèi wǒ bàntóng tā de shírì hái cháng Wǒ shuō
委屈 儿子, 因为 我 伴同 他的 时日 还 长。我 说:
Zǒu dàlù

“走 大路。”

Dànshì mǔ·qīn mōmō sūn'ér de xiǎo nǎoguān biànle zhǔyì
但是 母亲 摸摸 孙儿 的 小 脑瓜儿, 变了 主意:
Háishì zǒu xiǎolù ba Tā de yǎn suí xiǎolù wàng·qù Nà·lǐ
“还是 走 小路 吧。”她的 眼 随 小路 望去: 那里
yǒu jīnsè de cài huā liǎng háng zhěngqí de sāngshù jìntóu
有 金色 的 菜花, 两 行 整齐 的 桑树, // 尽头
yì kǒu shuǐbō línlín de yútáng Wǒ zǒu bú guò·qù de dìfang nǐ
一 口 水波 粼粼 的 鱼塘。“我 走 不 过去 的 地方, 你
jiù bēizhe wǒ Mǔ·qīn duì wǒ shuō
就 背着 我。” 母亲 对 我 说。

Zhèyàng wǒmen zài yángguāng·xià xiàngzhe nà cài hu
ā

这样, 我 们 在 阳光 下, 向着 那 菜花、
sāngshù hé yútáng zǒu·qù Dào le yí chù wǒ dūn xià·lái
桑树 和 鱼塘 走去。到 了 一 处, 我 蹲 下来,
bēiqǐ le mǔ·qīn qī·zǐ yě dūn xià·lái bēiqǐ le érzi Wǒ hé
背起了 母亲; 妻 子 也 蹲 下来, 背起了 儿子。我 和
qī·zǐ dōu shì màn màn de wěn wěn de zǒu de hěn zǐ xì hǎo xiàng
妻 子 都 是 慢慢 地, 稳稳 地, 走 得 很 仔 细, 好像
wǒ bèi·shàng de tóng tā bèi·shàng de jiā qǐ·lái jiù shì
我 背上 的 同 她 背上 的 加 起来, 就是
zhěng gè shì jiè
整个 世界。

Jié xuǎn zì Mò Huáiqī 《Sàn bù》
节选 自 莫怀戚 《散步》

Zuòpǐn 34 Hào

作品 34 号

Dìqiú • shàng shìfǒu zhēn de cúnzài wúdǐdòng Ànshuō dìqiú
地球上 是否 真的 存在 “无底洞”？按说 地球
shì yuán de yóu dìqiào dìmàn hé dìhé sān céng zǔchéng zhēn-
是 圆 的，由 地壳、地幔 和 地核 三 层 组成，真
zhèng de wúdǐdòng shì bù yīng cúnzài de wǒmen suǒ kàndào de
正 的 “无底洞” 是 不 应 存在 的，我们 所 看到 的
gè zhǒng shāndòng lièkǒu lièfèng shènzhì huǒshānkǒu yě dōu
各 种 山洞、裂口、裂缝，甚至 火山口 也 都
zhǐshì dìqiào qiǎnbù de yì zhǒng xiànxàng Rán’ér zhōngguó
只是 地壳 浅部 的 一 种 现象。然而 中国
yìxiē gǔjí què duō cì tí dào hǎiwài yǒu gè shēn’ào-mòcè de
一些 古籍 却 多 次 提到 海外 有 个 深奥莫测 的
wúdǐdòng Shìshí • shàng dìqiú • shàng quèshí yǒu zhèyàng yí gè
无底洞。事实上 地球上 确实 有 这样 一个
wúdǐdòng
“无底洞”。

Tā wèiyú Xīlà Yàgèsī gǔchéng de hǎibīn Yóuyú bīnlín dàhǎi
它 位于 希腊 亚各斯 古城 的 海滨。由于 濒临 大海，
dà zhǎngcháo shí xiōngyǒng de hǎishuǐ biàn huì páishān-dǎohǎi
大 涨潮 时，汹涌 的 海水 便会 排山倒海
bān de yǒngrù dòng zhōng xíngchéng yì gǔ tuāntuān de jíliú
般 地 涌入 洞 中，形成 一股 湍湍 的 急流。
Jù cè měi tiān liúrù dòng nèi de hǎishuǐliàng dá sānwàn duō
据 测，每 天 流入 洞 内 的 海水量 达 三万 多
dūn Qíguài de shì rúcǐ dàliàng de hǎishuǐ guànrù dòng zhōng
吨。奇怪 的 是，如此 大量 的 海水 灌入 洞 中，
què cónglái méi • yǒu bǎ dòng guànmǎn Céng yǒu rén huáiyí
却 从来 没有 把 洞 灌满。曾 有 人 怀疑，
zhège wúdǐdòng huì • bú huì jiù xiàng shíhuīyán dìqū de lòudǒu
这个 “无底洞”，会 不会 就 像 石灰岩 地区 的 漏斗、
shùjīng luòshuǐdòng yí lèi de dìxíng Rán’ér cóng èrshí shì jì

竖井、落水洞一类的地形。然而从二十世纪
sānshí niándài yǐlái rénmen jiù zuòle duō zhǒng nǚlì qǐtú
三十年代以来，人们就做了多种努力企图
xúnzhǎo tā de chūkǒu què dōu shì wǎngfèi-xīnjī
寻找它的出口，却都是枉费心机。

Wèile jiēkāi zhège mìmi yī jiǔ wǔ bā nián Měiguó Dìlǐ
为了揭开这个秘密，一九五八年美国地理
xuéhuì pàichū yì zhī kǎocháduì tāmen bǎ yì zhǒng jīngjiǔ-
学会派出一支考察队，他们把一种经久
búbiàn de dài sè rǎnliào róngjiě zài hǎishuǐ zhōng guānchá
不变的带色染料溶解在海水中，观察
rǎnliào shì rúhé suízhe hǎishuǐ yìqǐ chén xià·qù Jiēzhe yòu
染料是如何随着海水一起沉下去。接着又
chákanle fùjìn hǎimiàn yǐjí dǎo·shàng de gè tiáo hé hú mǎn-
察看了附近海面以及岛上的各条河、湖，满
huái xīwàng de xúnzhǎo zhè zhǒng dài yánsè de shuǐ jiéguǒ
怀希望地寻找这种带颜色的水，结果
lìng rén shīwàng Nándào shì hǎishuǐliàng tài dà bǎ yòusèshuǐ
令人失望。难道是海水量太大把有色水
xīshì de tài dàn yǐzhì wúfǎ fāxiàn
稀释得太淡，以致无法发现？//

Zhìjīn shéi yě bù zhī·dào wèishénme zhè·lǐ de hǎishuǐ
至今谁也不知道为什么这里的海水
huì méiwán-méiliǎo de “lòu” xià·qù zhège wúdǐdòng de chūkǒu
会没完没了地“漏”下去，这个“无底洞”的出口
yòu zài nǎ·lǐ měi tiān dàliàng de hǎishuǐ jiūjìng dōu liúdào
又在哪儿，每天大量的海水究竟都流到
nǎ·lǐ qù le
哪里去了？

Jiéxuǎn zì Luóbótè Luówēi'ěr 《Shénmì de “Wúdǐdòng”》
节选自 罗伯特·罗威尔 《神秘的“无底洞”》

作品 35 号

Wǒ zài Éguó jiàndào de jǐngwù zài méi • yǒu bǐ Tuō'ěrsītài
我在俄国见到的景物再没有比托尔斯泰
mù gèng hóngwěi gèng gǎnrén de
墓更宏伟、更感人的。

Wánquán ànzhào Tuō'ěrsītài de yuànwàng tā de fénmù chéngle
完全按照托尔斯泰的愿望，他的坟墓成了
shìjiān zuì měi de gěi rén yìnxiàng zuì shēnkè de fénmù Tā
世间最美的，给人印象最深刻的坟墓。它
zhǐshì shùlín zhōng de yí gè xiǎoxiǎo de chángfāngxíng tǔqiū
只是树林中的一个小小的长方形土丘，
shàng • miàn kāimǎn xiānhuā méi • yǒu shízìjià méi • yǒu mùbēi
上面开满鲜花——没有十字架，没有墓碑，
méi • yǒu mùzhì míng lián Tuō'ěrsītài zhège míngzi yě méi • yǒu
没有墓志铭，连托尔斯泰这个名字也没有。

Zhè wèi bǐ shéi dōu gǎndào shòu zìjǐ de shēngmíng suǒ lěi de
这位比谁都感到受自己的声名所累的
wěirén què xiàng ǒu'ěr bèi fāxiàn de liúlànghàn bù wéi rén
伟人，却像偶尔被发现的流浪汉，不为人
zhī de shìbīng bù liú míngxìng de bèi rén máizàng le Shéi dōu
知的士兵，不留名姓地被人埋葬了。谁都
kěyǐ tàjìn tā zuìhòu de ānxīdì wéi zài sìzhōu xīshū de mù
可以踏进他最后的安息地，围在四周稀疏的木
zhàlán shì bù guānbì de bǎohù Lièfū Tuō'ěrsītài déyǐ ānxī de
栅栏是不关闭的——保护列夫·托尔斯泰得以安息的，
méi • yǒu rènhé biéde dōngxi wéiyǒu rénmen de jìngyì ér
没有任何别的东西，惟有人们的敬意；而
tōngcháng rénmen què zǒngshì huáizhe hàoqí qù pòhuài wěirén
通常，人们却总是怀着好奇，去破坏伟人
mùdì de níngjìng
墓地的宁静。

Zhè • lǐ bīrén de pǔsù jìngù zhù rènhé yì zhǒng guānshǎng de
这里，逼人的朴素禁锢住任何一种观赏的
xiánqíng bìngqiě bù róngxǔ nǐ dàshēng shuōhuà Fēng'.ér fǔ lín

闲情，并且不容许你大声说话。风儿俯临，
zài zhè zuò wúmíngzhě zhī mù de shùmù zhījiān sàsà xiǎngzhe
在这座无名者之墓的树木之间飒飒响着，
hénuǎn de yángguāng zài fén'tóu xīxì dōngtiān báixuě wēnróu de
和暖的阳光在坟头嬉戏；冬天，白雪温柔地
fùgài zhè piàn yōu'àn de tǔdì Wúlùn nǐ zài xiàtiān huò
覆盖这片幽暗的土地。无论你在夏天或
dōngtiān jīngguò zhèr nǐ dōu xiǎngxiàng bú dào zhège xiǎoxiǎo
冬天经过这儿，你都想象不到，这个小小
de lóngqǐ de chángfāngtǐ · lǐ ānfàngzhe yí wèi dāngdài zuì
的、隆起的长方体里安放着一位当代最
wěidà de rénwù
伟大的人物。

Rán'ér qiàqià shì zhè zuò bù liú xìngmíng de fénmù bǐ
然而，恰恰是这座不留姓名的坟墓，比
suǒyǒu wākōngxīnsī yòng dàlǐshí hé shēhuá zhuāngshì jiànào de
所有挖空心思用大理石和奢华装饰建造的
fénmù gèng kòurénxīnxián zài jīntiān zhège tèshū de rìzi · lǐ
坟墓更扣人心弦。在今天这个特殊的日子//里，
dào tā de ānxīdì lái de chéng bǎi shàng qiān rén zhōngjiān
到他的安息地来的成百上千人中间，
méi · yǒu yí gè yǒu yǒngqì nǎpà jǐnjǐn cóng zhè yōu'àn de
没有一个有勇气，哪怕仅仅从这幽暗的
tǔqū · shàng zhāixià yì duǒ huā liúzuò jìniàn rénmen chóngxīn
土丘上摘下一朵花留作纪念。人们重新
gǎndào shìjiè · shàng zài méi · yǒu bǐ Tuō'ěrsītài zuìhòu liú -
感到，世界上再没有比托尔斯泰最后留
xià de zhè zuò jìniàn'bēi shì de pǔsù fénmù gèng dǎdòng rénxīn
下的、这座纪念碑式的朴素坟墓，更打动人心
de le
的了。

Jiéxuǎn zì [Ào] Cíwēigé 《Shìjiān Zuì Měi de Fénmù》

节选自 [奥] 茨威格 《世间最美的坟墓》，
Zhāng Hòurén yì
张厚仁 译

Zuòpǐn 36 Hào

作品 36 号

Wǒguó de jiànzhù cóng gǔdài de gōngdiàn dào jìndài de
我国的建筑，从古代的宫殿到近代的
yìbān zhùfáng jué dà bùfēn shì duìchèn de zuǒ·biān zěnmeyàng
一般住房，绝大部分是对称的，左边怎么样，
yòu·biān zěnmeyàng Sūzhōu yuánlín kě juébù jiǎng·jiū duì -
右边怎么样。苏州园林可绝不讲究对
chèn hǎoxiàng gùyì bìmiǎn shìde Dōng·biān yǒule yí gè tíngzi
称，好像故意避免似的。东边有了一个亭子
huòzhě yí dào huíláng xī·biān jué bú huì lái yí gè tóngyàng de
或者一道回廊，西边决不会来一个同样的
tíngzi huòzhě yí dào tóngyàng de huíláng Zhè shì wèishénme
亭子或者一道同样的回廊。这是为什么？
Wǒ xiǎng yòng túhuà lái bǐfāng duìchèn de jiànzhù shì
我想，用图画来比方，对称的建筑是
tú'ànhuà bú shì měishùhuà ér yuánlín shì měishùhuà měishùhuà
图案画，不是美术画，而园林是美术画，美术画
yāoqiú zìrán zhī qù shì bù jiǎng·jiū duìchèn de
要求自然之趣，是不讲究对称的。

Sūzhōu yuánlín·lǐ dōu yǒu jiǎshān hé chízhǎo

苏州园林里都有假山和池沼。

Jiǎshān de duīdié kěyǐ shuō shì yí xiàng yìshù ér bùjǐn
假山的堆叠，可以说是一项艺术而不仅
shì jìshù Huòzhě shì chóngluán-diézhàng huòzhě shì jǐ zuò
是技术。或者是重峦叠嶂，或者是几座
xiǎoshān pèihézhe zhúzi huāmù quán zài hu shèjìzhě hé jiàng-
小山配合着竹子花木，全在乎设计者和匠
shīmen shēngpíng duō yuèlì xiōng zhōng yǒu qiūhè cái néng
师们生平多阅历，胸中有丘壑，才能
shǐ yóulǎnzhě pāndēng de shíhòu wàngquè Sūzhōu chéngshì zhǐ
使游览者攀登的时候忘却苏州城市，只

jué • dè shēn zài shān jiān

觉得 身 在 山 间。

Zhìyú chízhǎo dàduō yǐnyòng huóshuǐ Yǒuxiē yuánlín
至于 池沼， 大多 引用 活水。 有些 园林
chízhǎo kuān • chǎng jiù bǎ chízhǎo zuòwéi quán yuán de
池沼 宽敞， 就 把 池沼 作为 全 园 的
zhōngxīn qítā jǐngwù pèihézhè bùzhì Shuǐmiàn jiǎrú chéng
中心， 其他 景物 配合着 布置。 水面 假如 成
hédao múyàng wǎngwǎng ānpái qiáoliáng Jiǎrú ānpái liǎng zuò
河道 模样， 往往 安排 桥梁。 假如 安排 两 座
yǐshàng de qiáoliáng nà jiù yí zuò yí gè yàng jué bù léitóng
以上 的 桥梁， 那 就 一 座 一个 样， 决 不 雷同。

Chízhǎo huò hédao de biānyán hěn shǎo qì qízhěng de shí-
池沼 或 河道 的 边沿 很 少 砌 齐整 的 石
'àn zǒngshì gāodī qūqū rèn qí zìrán Hái zài nàr bùzhì jǐ kuài
岸， 总是 高低 屈曲， 任 其 自然。 还 在 那儿 布置 几 块
línglóng de shítou huòzhě zhòng xiē huācǎo Zhè yě shì wèile
玲珑 的 石头， 或者 种 些 花草。 这 也 是 为了
qǔdé cóng gègè jiǎodù kàn dōu chéng yí fú huà de xiàoguǒ
取得 从 各个 角度 看 都 成 一 幅 画 的 效果。
Chízhǎo • lǐ yǎngzhe jīnyú huò gè sè lǐyú xià-qū jìjié héhuā
池沼 里 养着 金鱼 或 各 色 鲤鱼， 夏 秋 季 节 荷 花
huò shuilián kāi fàng yóulǎnzhě kàn yú xì lián yè jiān yòu
或 睡莲 开// 放， 游览者 看“鱼 戏 莲 叶 间”， 又
shì rù huà de yí jǐng
是 入 画 的 一 景。

Jiéxuǎn zì Yè Shèngtáo 《Sūzhōu Yuánlín》
节 选 自 叶 圣 陶 《苏 州 园 林》

Zuòpǐn 37 Hào
作 品 37 号

Yí wèi fǎng Měi Zhōngguó nǚzuòjiā zài Niǔyuē yùdào yí wèi
一 位 访 美 中 国 女 作 家， 在 纽 约 遇 到 一 位

mài huā de lǎotàitai Lǎotàitai chuānzhuó pòjiù shēntǐ xūruò
卖 花 的 老 太 太 。 老 太 太 穿 着 破 旧 ， 身 体 虚 弱 ，
dàn liǎn • shàng de shénqíng què shì nà yàng xiánghé xīngfèn
但 脸 上 的 神 情 却 是 那 样 祥 和 兴 奋 。
Nǚzuòjiā tiāole yì duǒ huā shuō Kàn qǐ • lái nǐ hěn gāoxìng
女 作 家 挑 了 一 朵 花 说 ： “ 看 起 来 ， 你 很 高 兴 。”
Lǎotàitai miàn dài wēixiào de shuō Shì de yíqiè dōu zhè me
老 太 太 面 带 微 笑 地 说 ： “ 是 的 ， 一 切 都 这 么
měihǎo wǒ wèishénme bù gāoxìng ne Duì fánǎo nǐ dào zhēn
美 好 ， 我 为 什 么 不 高 兴 呢 ？” “ 对 烦 恼 ， 你 倒 真
néng kàndekāi Nǚzuòjiā yòu shuō le yí jù Méi liàodào
能 看 得 开 。” 女 作 家 又 说 了 一 句 。 没 料 到 ，
lǎotàitai de huídá gèng lìng nǚzuòjiā dàchī-yìjīng Yēsū zài
老 太 太 的 回 答 更 令 女 作 家 大 吃 一 惊 ： “ 耶 稣 在
xīngqīwǔ bèi dìng • shàng shí zì jià shí shì quán shì jiè zuì
星 期 五 被 钉 上 十 字 架 时 ， 是 全 世 界 最
zāogāo de yì tiān kě sān tiān hòu jiù shì Fù huó jié Suǒ yǐ dāng
糟 糕 的 一 天 ， 可 三 天 后 就 是 复 活 节 。 所 以 ， 当
wǒ yù dào bú xìng shí jiù huì děng dài sān tiān zhè yàng yí qiè jiù
我 遇 到 不 幸 时 ， 就 会 等 待 三 天 ， 这 样 一 切 就
huī fù zhèng cháng le
恢 复 正 常 了 。”

Děng dài sān tiān duō me fù yú zhé lǐ de huà yǔ duō me lè guān de
ān de

“ 等 待 三 天 ” ， 多 么 富 于 哲 理 的 话 语 ， 多 么 乐 观 的
shēng huó fāng shì Tā bǎ fán nǎo hé tòng kǔ pāo • xià quán lì qù
生 活 方 式 。 它 把 烦 恼 和 痛 苦 抛 下 ， 全 力 去
shōu huò kuài lè
收 获 快 乐 。

Shěn Cóngwén zài wén-gé qī jiān xiànrù le fēi rén de jìng dì
gdi

沈 从 文 在 “ 文 革 ” 期 间 ， 陷 入 了 非 人 的 境 地 。
Kě tā háo bù zài yì tā zài Xián níng shí gěi tā de biǎo zī
可 他 毫 不 在 意 ， 他 在 咸 宁 时 给 他 的 表 侄 、
huà jiā Huáng Yǒng yù xiě xìn shuō Zhè • lǐ de hé huā zhēn hǎo nǐ

画家 黄 永玉 写信 说：“这里 的 荷花 真好，你
ruò lái...” 身 陷 苦难 却 仍 为 荷花 的 盛开
xīnxǐ zàntàn bù yǐ zhè shì yì zhǒng qūyú chéngmíng de jìngjiè
欣喜 赞叹 不已，这 是 一 种 趋 于 澄 明 的 境 界，
yì zhǒng kuàngdá sǎ • tuō de xiōngjīn yì zhǒng miànlín mónàn
一 种 旷 达 洒 脱 的 胸 襟，一 种 面 临 磨 难
tǎndàng cóngróng de qìdù yì zhǒng duì shēnghuó tóngzǐ bān de
坦 荡 从 容 的 气 度，一 种 对 生 活 童 子 般 的
rè'ài hé duì měihǎo shìwù wúxiàn xiàngwǎng de shēngmìng
热 爱 和 对 美 好 事 物 无 限 向 往 的 生 命
qínggǎn
情感。

Yóucǐ-kějiàn yǐngxiǎng yí gè rén kuàilè de yǒushí bìn
g

由此可见，影响 一 个人 快乐 的，有时 并
bú shì kùnjìng jí mónàn ér shì yí gè rén de xīntài Rúguǒ bǎ
不 是 困 境 及 磨 难，而 是 一 个 人 的 心 态。如 果 把
zìjǐ jìnpào zài jījí lèguān xiàngshàng de xīntài zhōng
自 己 浸 泡 在 积 极、乐 观、向 上 的 心 态 中，
kuàilè bìrán huì zhàn jù nǐ de měi yì tiān
快 乐 必 然 会 // 占 据 你 的 每 一 天。

Jiéxuǎn zì 《Tài • dù Chuàngzào Kuàilè》
节 选 自 《态 度 创 造 快 乐》

Zuòpǐn 38 Hào 作 品 38 号

Tài Shān jí dǐng kàn rìchū lìlái bèi miáohuì chéng shí fēn
ēn

泰 山 极 顶 看 日 出，历 来 被 描 绘 成 十 分
zhuàngguān de qíjǐng Yǒu rén shuō Dēng Tài Shān ér kàn
壮 观 的 奇 景。有 人 说：登 泰 山 而 看
• bú dào rìchū jiù xiàng yì chū dàxì méi • yǒu xiǎn wèir

不到日出，就像一出大戏没有戏眼，味儿
zhōngjiū yǒu diǎnr guǎdàn
终究有点寡淡。

Wǒ qù páshān nà tiān zhèng gǎn • shàng gè nándé de hǎo-
我去爬山那天，正赶上个难得的好
tiān wànlǐ chángkōng yúncǎisīr dōu bú jiàn Sùcháng yānwù
天，万里长空，云彩丝儿都不见。素常，烟雾
téngténg de shāntóu xiǎn • dé méi • mù fēnmíng Tóngbànmen dōu
腾腾的山头，显得眉目分明。同伴们都
xīnxǐ de shuō Míngtiān zǎo • chén zhǔn kěyǐ kàn • jiàn rìchū le
欣喜地说：“明天早晨准可以看见日出了。”
Wǒ yě shì bào zhe zhè zhǒng xiǎngtóu pá • shàng shān • qù
我也是抱着这种想头，爬上山去。

Yílù cóng shānjiǎo wǎngshàng pá xì kàn shānjǐng wǒ
jué-
一路从山脚往上爬，细看山景，我觉
• dé guà zài yǎnqián de bú shì Wǔ Yuè dú zūn de Tài Shān què
得挂在眼前的不是五岳独尊的泰山，却
xiàng yì fú guīmó jīngrén de qīnglǜ shānshuǐhuà cóng xià-
像一幅规模惊人的青绿山水画，从下
• miàn dào zhǎn kāi • lái Zài huàjuàn zhōng zuì xiān lùochū de
面倒展开来。在画卷中最先露出的
shì shāngēnr dǐ nà zuò Míngcháo jiànzhù Dàizōngfāng mànman de
是山根底那座明朝建筑岱宗坊，慢慢地
biàn xiàncū Wángmǔchí Dǒumǔgōng Jīngshíyù Shān shì yì céng
便现出王母池、斗母宫、经石峪。山是一层
bǐ yì céng shēn yì dié bǐ yì dié qí céngcéng-diédié bù zhī
比一层深，一叠比一叠奇，层层叠叠，不知
hái huì yǒu duō shēn duō qí Wàn shān cóng zhōng shí'ér
还会有多深多奇。万山丛中，时而
diǎnrǎn zhe jíqí gōngxì de rénwù Wángmǔchí páng de Lǚzǔdiàn
点染着极其工细的人物。王母池旁的吕祖殿
• lǐ yǒu bùshǎo zūn míngsù sùzhe Lǚ Dòngbīn děng yìxiē rén
里有不少尊明塑，塑着吕洞宾等一些人，
zī tài shénqíng shì nà yàng yǒu shēngqì nǐ kànle bùjīn huì

姿态 神情 是 那样 有 生气， 你 看了， 不禁 会
tuōkǒu zàntàn shuō Huó la
脱口 赞叹 说：“活 啦。”

Huàjuàn jìxù zhǎnkāi lǜyīn sēnsēn de Bǎidòng lùmiàn bú
画卷 继续 展开， 绿荫 森森 的 柏洞 露面 不
tài jiǔ biàn lái dào Duìsōngshān Liǎngmiàn qífēng duìzhìzhe
太 久， 便 来到 对松山。 两面 奇峰 对峙着，
mǎn shānfēng dōu shì qíxíng-guàizhuàng de lǎosōng niánjì pà
满 山峰 都是 奇形怪状 的 老松， 年纪 怕
dōu yǒu shàng qiān suì le yánsè jìng nàme nóng nóng de hǎo-
都 有 上 千 岁 了， 颜色 竟 那么 浓， 浓 得 好
xiàng yào liú xià • lái dào zhèr nǐ bùfáng quán dāng
像 要 流 下来 似 的。 来到 这儿， 你 不妨 权 当
yí cì huà • lǐ de xiěyì rénwù zuò zài lùpáng de Duìsōngtíng
一 次 画 里 的 写 意 人 物， 坐 在 路 旁 的 对 松 亭
• lǐ kànkan shānsè tīngtīng liú // shuǐ hé sōngtāo
里， 看看 山 色， 听听 流 // 水 和 松 涛。

Yìshíjiān wǒ yòu jué • dé zìjǐ bùjǐn shì zài kàn huàjuàn
一 时 间， 我 又 觉 得 自 己 不 仅 是 在 看 画 卷，
què yòu xiàng shì zài línglíng-luànluàn fānzhe yí juàn lìshǐ
却 又 像 是 在 零 零 乱 乱 翻 着 一 卷 历 史
gǎoběn
稿 本。

Jiéxuǎn zì Yáng Shuò 《Tài Shān Jí Dǐng》
节 选 自 杨 朔 《泰 山 极 顶》

Zuòpǐn 39 Hào 作 品 39 号

Yùcái Xiǎoxué xiàozhǎng Táo Xíngzhī zài xiàoyuán
kàndào
育 才 小 学 校 长 陶 行 知 在 校 园 看 到
xuéshēng Wáng Yǒu yòng níkuài zǎ zìjǐ bān • shàng de tóngxué
学 生 王 友 用 泥 块 砸 自 己 班 上 的 同 学，

Táo Xíngzhī dāngjí hēzhǐle tā bìng lìng tā fàngxué hòu dào
陶行知 当即 喝止了他，并 令 他 放学 后 到
xiàozhǎngshì qù Wúyí Táo Xíngzhī shì yào hǎohǎo jiàoyù zhège
校长室 去。无疑，陶行知 是 要 好好 教育 这个
wánpí de xuésheng Nàme tā shì rúhé jiàoyù de ne
“顽皮” 的 学生。那么 他 是 如何 教育 的 呢？

Fàngxué hòu Táo Xíngzhī lái dào xiàozhǎngshì Wáng
Yǒu

放学 后，陶行知 来到 校长室，王友
yǐ • jīng děng zài ménkǒu zhǔnbèi ái xùn le Kě yí jiànmiàn Táo
已经 等 在 门口 准备 挨训 了。可 一 见面，陶
Xíngzhī què tāochū yí kuài tángguǒ sònggěi Wáng Yǒu bìng shuō
行知 却 掏 出 一 块 糖果 送 给 王友，并 说：
Zhè shì jiǎnggěi nǐ de yīn • wèi nǐ ànshí lái dào zhè • lǐ ér
“这是 奖 给 你的，因为 你 按时 来 到 这里，而
wǒ què chí dào le Wáng Yǒu jīngyí de jiēguo tángguǒ
我 却 迟 到 了。”王友 惊 疑 地 接 过 糖果。

Suíhòu Táo Xíngzhī yòu tāochū yí kuài tángguǒ fàngdào t
ā

随后，陶行知 又 掏 出 一 块 糖果 放 到 他
shǒu • lǐ shuō Zhè dì-èr kuài tángguǒ yě shì jiǎnggěi nǐ de
手 里，说：“这 第二 块 糖果 也 是 奖 给 你的，
yīn • wèi dāng wǒ búràng nǐ zài dǎrén shí nǐ lìjí jiù zhùshǒu le
因为 当 我 不 让 你 再 打 人 时，你 立即 就 住 手 了，
zhè shuōmíng nǐ hěn zūnzhòng wǒ wǒ yīnggāi jiǎng nǐ Wáng Yǒu
这 说明 你 很 尊 重 我，我 应该 奖 你。”王友
gèng jīngyí le tā yǎnjīng zhēng de dàdà de
更 惊 疑 了，他 眼 睛 睁 得 大 大 的。

Táo Xíngzhī yòu tāochū dì-sān kuài tángguǒ sāidào Wáng Yǒu
陶行知 又 掏 出 第三 块 糖果 塞 到 王友
shǒu • lǐ shuō Wǒ diào chá guo le nǐ yòng ní kuài zǎ nà xiē
手 里，说：“我 调 查 过 了，你 用 泥 块 砸 那些
nánshēng shì yīn • wèi tāmen bù shǒu yóuxì guīzé qīfu nǚshēng
男 生，是 因为 他 们 不 守 游 戏 规 则，欺 负 女 生；
nǐ zǎ tāmen shuōmíng nǐ hěn zhèngzhí shànliáng qiě yǒu pīpíng

你 砸 他们， 说明 你 很 正直 善良， 且 有 批评
bùliáng xíngwéi de yǒngqì yīnggāi jiǎnglì nǐ ya Wáng Yǒu
不良 行为 的 勇气， 应该 奖励 你 啊！” 王友
gǎndòng jí le tā liúzhè yǎnlèi hòuhuǐ de hǎndào Táo Táo
感动 极了， 他 流着 眼泪 后悔 地 喊道：“陶… 陶
xiàozhǎng nǐ dǎ wǒ liǎng xià ba Wǒ zá de bú shì huàirén ér
校长 你 打 我 两 下 吧！我 砸 的 不 是 坏人， 而
shì zìjǐ de tóngxué ya
是 自己 的 同学 啊…”

Táo Xíngzhī mǎnyì de xiào le tā suíjí tāochū dì-sì kuài
陶行知 满意 地 笑 了， 他 随即 掏出 第四 块
tángguǒ dìgěi Wáng Yǒu shuō Wèi nǐ zhèngquè de rènshi
糖果 递给 王友， 说：“为 你 正确 地 认识
cuò·wù wǒ zài jiǎnggěi nǐ yí kuài tángguǒ zhǐ kěxī wǒ
错误， 我 再 奖 给 你 一 块 糖果， 只 可惜 我
zhǐyǒu zhè yí kuài tángguǒ le Wǒ de tángguǒ méi·yǒu le wǒ
只有 这 一 块 糖果 了。 我的 糖果 // 没有 了， 我
kàn wǒmen de tánhuà yě gāi jiéshù le ba Shuōwán jiù zǒuchū-
看 我们 的 谈话 也 该 结束 了 吧！” 说完， 就 走出
le xiàozhǎngshì
了 校长室。

Jiéxuǎn zì 《Jiàoshī Bólan·Bǎiqī Jīnghuá》 zhōng 《Táo-
节选 自 《教师 博览·百期 精华》 中 《陶
Xíngzhī de “Sì Kuài Tángguǒ” 》
行知 的 “四 块 糖果” 》

Zuòpǐn 40 Hào 作品 40 号

Xiǎngshòu xìngfú shì xūyào xuéxí de dāng tā jíjiān
9
享受 幸福 是 需要 学习 的， 当 它 即将
lálín de shíkè xūyào tíxǐng Rén kěyǐ zìrán'érán de xuéhuì

来临的时刻需要提醒。人可以自然而然地学会
gǎnguān de xiǎnglè què wúfǎ tiānshēng de zhǎngwò xìngfú de
感官的享乐，却无法天生地掌握幸福的
yùnlǜ línghún de kuàiyì tóng qìguān de shūshì xiàng yí duì
韵律。灵魂的快乐同器官的舒适像一对
luánshēng xiōngdì shí'ér xiāngbàng-xiāngyī shí'ér nányuán-
孪生兄弟，时而相傍相依，时而南辕
běizhé
北辙。

Xìngfú shì yì zhǒng xīnlíng de zhèncàn Tā xiàng
huì

幸福是一种心灵的震颤。它像会
qīngtīng yīnyuè de ěrduo yíyàng xūyào búduàn de xùnliàn
倾听音乐的耳朵一样，需要不断地训练。

Jiǎn'éryánzhī xìngfú jiùshì méi·yǒu tòngkǔ de shíkè T
ā

简而言之，幸福就是没有痛苦的时刻。它
chūxiàn de pínlǜ bìng bú xiàng wǒmen xiǎngxiàng de nà yàng
出现的频率并不像我们想象的那样
shǎo Rénmen chángcháng zhǐshì zài xìngfú de jīn mǎchē yǐ-
少。人们常常只是在幸福的金马车已
• jīng shǐ guò • qù hěn yuǎn shí cái jiǎnqǐ dì • shàng de jīn
经驶过去很远时，才拣起地上的金
zōngmáo shuō yuánlái wǒ jiànguò tā
鬃毛说，原来我见过它。

Rénmen xǐ'ài huíwèi xìngfú de biāoběn què hūlüè tā pīzhe
人们喜爱回味幸福的标本，却忽略它披着
lù • shuǐ sǎnfā qīngxiāng de shíkè Nà shíhòu wǒmen wǎngwǎng
露水散发清香的时刻。那时候我们往往
bùlǚ cōngcōng, zhānqián-gùhòu bù zhī zài mángzhe shénme
步履匆匆，瞻前顾后不知在忙着什么。

Shì • shàng yǒu yùbào táifēng de yǒu yùbào huángzāi
de

世上有预报台风的，有预报蝗灾的，
yǒu yùbào wēnyì de yǒu yùbào dìzhèn de Méi • yǒu rén yùbào

有 预报 瘟疫 的，有 预报 地震 的。没有 人 预报
xìngfú
幸福。

Qíshí xìngfú hé shìjiè wànwù yíyàng yǒu tā de zhēngzhào
其实 幸福 和 世界 万物 一样，有 它的 征兆。

Xìngfú chángcháng shì ménglóng de hěn yǒu jiézhì de xiàng
幸福 常常 是 朦胧 的，很有 节制 地 向
wǒmen pēnsǎ gānlín Nǐ búyào zǒng xīwàng hōnghōng-lièliè de
我们 喷洒 甘霖。你 不要 总 希望 轰轰烈烈 的
xìngfú tā duōbàn zhǐshì qiāoqiāo de pūmiàn ér lái Nǐ yě
幸福，它 多半 只是 悄悄 地 扑面 而来。你 也
búyào qǐtú bǎ shuǐlóngtóu nǐng de gèng dà nà yàng tā huì hěn
不要 企图 把 水龙头 拧 得 更大，那样 它会 很
kuài de liúshī Nǐ xūyào jìngjìng de yǐ píng hé zhī xīn tǐyàn
快 地 流失。你 需要 静静 地 以 平和 之 心，体验
tā de zhēn dì
它的 真谛。

Xìngfú jué dà duōshù shì pǔsù de Tā bú huì xiàng xìn hào-
幸福 绝 大多数 是 朴素 的。它 不会 像 信号
dàn shì de zài hěn gāo de tiānjì shǎnshuò hóngsè de guāngmáng
弹 似的，在 很高 的 天际 闪烁 红色 的 光芒。
Tā pīzhe běnsè de wài yī qīnqiè wēnnuǎn de bāoguǒqǐ wǒmen
它 披着 本色 的 外//衣，亲切 温暖 地 包裹 起 我们。

Xìngfú bù xǐhuan xuānxiāo fúhuá tā chángcháng zài
àndàn

幸福 不 喜欢 喧嚣 浮华，它 常常 在 暗淡
zhōng jiànglín Pínkùn zhōng xiāngrúyǐmò de yí kuài gāobǐng
中 降临。贫困 中 相濡以沫 的 一块 糕饼，
huànnàn zhōng xīnxīn-xiāngyìn de yí gè yǎnshén fù • qīn yí cì
患难 中 心心相印 的 一个 眼神，父亲 一 次
cūcāo de fǔmō nǚyǒu yì zhāng wēnxīn de zìtiáo Zhè dōu shì
粗糙 的 抚摸，女友 一 张 温馨 的 字条……这 都 是
qiānjīn nán mǎi de xìngfú wa Xiàng yí lìlì zhuì zài jiù
千金 难 买 的 幸福 啊。像 一 粒粒 缀 在 旧
chóuzi • shàng de hóngbǎoshí zài qīliáng zhōng yùfā yìyì duómù

绸子上的红宝石，在凄凉中愈发熠熠夺目。

Jiéxuǎn zì Bì Shūmǐn 《Tíxǐng Xìng
gfú》

节选自 毕淑敏 《提醒 幸福》

Zuòpǐn 41 Hào

作品 41 号

Zài Lǐyuērènnèilú de yí gè pínmínkū · lǐ yǒu yí gè nánháizi
在 里约热内卢 的一个 贫民窟 里，有一个 男孩子，
tā fēicháng xǐhuan zúqiú kěshì yòu mǎi · bùqǐ yúshì jiù tī
他 非常 喜欢 足球，可是 又 买不起，于是 就 踢
sùliàohéer tī qìshuǐpíng tī cóng lājīxiāng · lǐ jiǎnlái de yē-
塑料盒，踢 汽水瓶，踢 从 垃圾箱 里 拣来的 椰
zikér Tā zài hùtòng · lǐ tī zài néng zhǎodào de rènhé yí
子壳。他在 胡同 里踢，在 能 找到 的 任何 一
piàn kōngdì · shàng tī
片 空地 上 踢。

Yǒu yì tiān dāng tā zài yí chù gānhé de shuǐtáng · lǐ měng
有 一天，当 他在一处 干涸 的 水塘 里 猛
tī yí gè zhū pángguāng shí bèi yí wèi zúqiú jiàoliàn kàn-
踢 一个 猪 膀胱 时，被 一位 足球 教练 看
· jiàn le Tā fāxiàn zhège nánháir tī de hěn xiàng shì nàme
见 了。他 发现 这个 男孩儿 踢得 很 像是 那么
huíshì jiù zhǔdòng tíchū yào sònggěi tā yí gè zúqiú Xiǎonán-
回事，就 主动 提出 要 送给 他 一个 足球。小男
hair dédào zúqiú hòu tī de gèng màijìn le Bùjiǔ tā jiù néng
孩儿 得到 足球 后 踢得 更 卖劲 了。不久，他 就能
zhǔnquè de bǎ qiú tījìn yuǎnchù suíyì bǎifàng de yí gè
准确 地 把 球 踢进 远处 随意 摆放 的 一个
shuǐtǒng · lǐ
水桶 里。

Shèngdànjié dào le háizi de māma shuō Wǒmen méi · yǒu

圣诞节 到 了， 孩 子 的 妈 妈 说：“我 们 没 有
qián mǎi shèngdàn lǐwù sònggěi wǒmen de ēnrén jiù ràng wǒmen
钱 买 圣 诞 礼 物 送 给 我 们 的 恩 人， 就 让 我 们
wèi tā qí dǎo ba
为 他 祈 祷 吧。”

Xiǎonánhái r gēnsuí māma qí dǎo wánbì xiàng māma yào le yì
小 男 孩 儿 跟 随 妈 妈 祈 祷 完 毕， 向 妈 妈 要 了 一
bǎ chǎnzi biàn pǎo le chū • qù Tā lái dào yí zuò biéshù qián de
把 铲 子 便 跑 了 出 去。 他 来 到 一 座 别 墅 前 的
huāyuán • lǐ kāishǐ wā kēng
花 园 里， 开 始 挖 坑。

Jiù zài tā kuài yào wā hǎo kēng de shíhou cóng biéshù • lǐ
就 在 他 快 要 挖 好 坑 的 时 候， 从 别 墅 里
zǒuchū yí gè rén • lái wèn xiǎohái r zài gàn shénme hái zi tái qǐ
走 出 一 个 人 来， 问 小 孩 儿 在 干 什 么， 孩 子 抬 起
mǎn shì hànzhū de liǎndàn r shuō Jiàoliàn Shèngdànjié dào le
满 是 汗 珠 的 脸 蛋 儿， 说：“教 练， 圣 诞 节 到 了，
wǒ méi • yǒu lǐwù sònggěi nín wǒ yuàn gěi nín de shèngdànshù
我 没 有 礼 物 送 给 您， 我 愿 给 您 的 圣 诞 树
wā yí gè shùkēng
挖 一 个 树 坑。”

Jiàoliàn bǎ xiǎonánhái cóng shùkēng • lǐ lā shàng • lái
教 练 把 小 男 孩 儿 从 树 坑 里 拉 上 来，
shuō wǒ jīntiān dédào le shìjiè • shàng zuì hǎo de lǐwù
说， 我 今 天 得 到 了 世 界 上 最 好 的 礼 物。
Míngtiān nǐ jiù dào wǒ de xùnliànchǎng qù ba
明 天 你 就 到 我 的 训 练 场 去 吧。

Sān nián hòu zhè wèi shíqī suì de nánhái r zài dì-liù jiè
三 年 后， 这 位 十 七 岁 的 男 孩 儿 在 第 六 届
zúqiú jīnbīaosài • shàng dú jìn èrshíyī qiú wèi Bāxī dì-yī cì
足 球 锦 标 赛 上 独 进 二 十 一 球， 为 巴 西 第 一 次
pěng huí le jīn bēi Yí gè yuán lái bù wéi shì rén suǒ zhī de
捧 回 了 金 杯。 一 个 原 来 不 为 世 人 所 知 的
míngzì Bèilì suí zhī chuán biàn shì jiè
名 字 —— 贝 利， 随 之 传 遍 世 界。

Jiéxuǎn zì Liú Yànmǐn 《Tiāncái de Zàojiù》
节选 自 刘燕敏 《天才 的 造就》

Zuòpǐn 42 Hào
作品 42 号

Jì • dé wǒ shí sān suì shí hé mǔ • qīn zhù zài Fǎguó dōng-
记得我十三岁时，和母亲住在法国东
nánbù de Nàisī Chéng Mǔ • qīn méi • yǒu zhàngfu yě méi • yǒu
南部的耐斯城。母亲没有丈夫，也没有
qīnqī gòu qīngkǔ de dàn tā jīngcháng néng ná • chū lìng rén
亲戚，够清苦的，但她经常能拿出令人
chījīng de dōngxi bǎi zài wǒ miànqián Tā cónglái bù chī ròu,
吃惊的东西，摆在我面前。她从来不吃肉，
yí zài shuō zìjǐ shì sùshízhě Rán'ér yǒu yì tiān wǒ fāxiàn
一再说自己是素食者。然而有一天，我发现
mǔ • qīn zhèng zǐxì de yòng yì xiǎo kuài suì miànbāo cā nà gěi
母亲正仔细地用一小块碎面包擦那给
wǒ jiān niúpái yòng de yóuguō Wǒ míngbaile tā chēng zìjǐ wéi
我煎牛排用的油锅。我明白了她称自己为
sùshízhě de zhēnzhèng yuányīn
素食者的真正原因。

Wǒ shíliù suì shí mǔ • qīn chéngle Nàisī Shì Měiméng
我十六岁时，母亲成了耐斯市美蒙
lǚguǎn de nǚ jīnglǐ Zhèshí tā gèng mánglù le Yì tiān tā
旅馆的女经理。这时，她更忙碌了。一天，她
tān zài yǐzi • shàng liǎnsè cāngbái zuǐchún fā huī Mǎshàng
瘫在椅子上，脸色苍白，嘴唇发灰。马上
zhǎolái yīshēng zuò • chū zhěnduàn Tā shèqǔle guòduō de yí-
找来医生，做出诊断：她摄取了过多的胰
dǎosù Zhí dào zhèshí wǒ cái zhī • dào mǔ • qīn duōnián yìzhí
岛素。直到这时我才知道母亲多年一直
duì wǒ yǐnmán de jítòng tángniàobìng

对我隐瞒的疾痛——糖尿病。

Tā de tóu wāixiàng zhěntou yìbiān tòngkǔ de yòng shǒu
她的头歪向枕头一边，痛苦地用手
zhuānao xiōngkǒu Chuángjià shàngfāng zé guàzhe yì méi wǒ yī
抓挠胸口。床架上方，则挂着一枚我一
jiǔ sān èr nián yíngdé Nàisī Shì shàonián pīngpāngqiú guànjūn
九三二年赢得耐斯市少年乒乓球冠军
de yínzhì jiǎngzhāng
的银质奖章。

À shì duì wǒ de měihǎo qiántú de chōngjǐng zhīchēngzhe
啊，是对我的美好前途的憧憬支撑着
tā huó xià·qù wèile gěi tā nà huāng·táng de mèng zhìshǎo
她活下去，为了给她那荒唐的梦至少
jiā yìdiǎnr zhēnshí de sècǎi wǒ zhǐnéng jìxù nǚlì yǔ shíjiān
加一点真实的色彩，我只能继续努力，与时间
jìngzhēng zhízhì yī jiǔ sān bā nián wǒ bèi zhēng rù kōngjūn
竞争，直至一九三八年我被征入空军。
Bālí hěn kuài shīxiàn wǒ zhǎnzhuǎn diàodào Yīngguó Huángjiā
巴黎很快失陷，我辗转调到英国皇家
Kōngjūn Gāng dào Yīngguó jiù jiēdàole mǔ·qīn de láixìn
空军。刚到英国就接到了母亲的来信。
Zhèxiē xìn shì yóu zài Ruìshì de yí gè péngyou mìmi de
这些信是由在瑞士的一个朋友秘密地
zhuǎndào Lúndūn sòngdào wǒ shǒuzhōng de
转到伦敦，送到我手中的。

Xiànzài wǒ yào huíjiā le xiōngqián pèidàizhe xǐngmù
de

现在我要回家了，胸前佩带着醒目的
lǜ-hēi liǎng sè de jiěfàng shízi shòudài shàng·miàn guàzhe
绿黑两色的解放十字绶//带，上面挂着
wǔ-liù méi wǒ zhōngshēn nánwàng de xūnzhāng jiān·shàng hái
五六枚我终身难忘的勋章，肩上还
pèidàizhe jūnguān jiānzhāng Dàodá lǚguǎn shí méi·yǒu yí gè
佩带着军官肩章。到达旅馆时，没有一个
rén gēn wǒ dǎ zhāohu Yuánlái wǒ mǔ·qīn zài sān nián bàn

人 跟 我 打 招 呼。 原 来， 我 母 亲 在 三 年 半
yǐqián jiù yǐ • jīng líkāi rénjiān le
以 前 就 已 经 离 开 人 间 了。

Zài tā sǐ qián de jǐ tiān zhōng tā xiěle jìn èrbǎi wǔshí
在 她 死 前 的 几 天 中， 她 写 了 近 二 百 五 十
fēng xìn bǎ zhèxiē xìn jiāogěi tā zài Ruìshì de péngyou qǐng
封 信， 把 这 些 信 交 给 她 在 瑞 士 的 朋 友， 请
zhège péngyou dìngshí jì gěi wǒ Jiù zhèyàng zài mǔ • qīn sǐ
这 个 朋 友 定 时 寄 给 我。 就 这 样， 在 母 亲 死
hòu de sān nián bàn de shíjiān • lǐ wǒ yìzhí cóng tā shēn-
后 的 三 年 半 的 时 间 里， 我 一 直 从 她 身
• shàng xīqǔzhe lì • liàng hé yǒngqì hè shǐ wǒ nénggòu jìxù
上 吸 取 着 力 量 和 勇 气——这 使 我 能 够 继 续
zhàndòu dào shènglì nà yì tiān
战 斗 到 胜 利 那 一 天。

Jiéxuǎn zì [Fǎ]Luómàn Jiāli 《Wǒ de Mǔ • qīn Dúyīwú'èr》
节 选 自 [法] 罗 曼 • 加 里 《我 的 母 亲 独 一 无 二》

Zuòpǐn 43 Hào 作 品 43 号

Shēnghuó duìyú rènhé rén dōu fēi yì shì wǒmen bìxū yǒu
生 活 对 于 任 何 人 都 非 易 事， 我 们 必 须 有
jiānrèn-bùbá de jīngshén Zuì yào jǐn de hái shì wǒmen zìjǐ
坚 韧 不 拔 的 精 神。 最 要 紧 的， 还 是 我 们 自 己
yào yǒu xìnxīn Wǒmen bìxū xiāngxìn wǒmen duì měi yí jiàn
要 有 信 心。 我 们 必 须 相 信， 我 们 对 每 一 件
shìqing dōu jùyǒu tiānfù de cáinéng bìngqiě wúlùn fùchū rènhé
事 情 都 具 有 天 赋 的 才 能， 并 且， 无 论 付 出 任 何
dàijià dōu yào bǎ zhè jiàn shì wánchéng Dāng shìqing jiéshù de
代 价， 都 要 把 这 件 事 完 成。 当 事 情 结 束 的
shíhou nǐ yào néng wèn xīn-wúkuì de shuō Wǒ yǐ • jīng jìn
时 候， 你 要 能 问 心 无 愧 地 说：“ 我 已 经 尽

wǒ suǒ néng le
我所能了。”

Yǒu yì nián de chūntiān wǒ yīn bìng bèipò zài jiā • lǐ
有一年的春天，我因病被迫在家里
xiūxi shù zhōu Wǒ zhùshìzhe wǒ de nǚ'érmen suǒ yǎng de cán
休息数周。我注视着我的女儿们所养的蚕
zhèngzài jié jiǎn zhè shǐ wǒ hěn gǎn xìngqù Wàngzhe zhèxiē
正在结茧，这使我很感兴趣。望着这些
cán zhízhuó de qínfèn de gōngzuò wǒ gǎndào wǒ hé tāmen fēi-
蚕执著地、勤奋地工作，我感到我和它们非
cháng xiāngsì Xiàng tāmen yíyàng wǒ zǒngshì nàixīn de bǎ zìjǐ
常相似。像它们一样，我总是耐心地把自己
de nǚlì jízhōng zài yí gè mùbiāo • shàng Wǒ zhīsuǒyǐ rúcǐ huò-
的努力集中在一个目标上。我之所以如此，或
xǔ shì yīn • wèi yǒu mǒu zhǒng lì • liàng zài biāncèzhe wǒ
许是因为有某种力量在鞭策着我——
zhèngrú cán bèi biāncèzhe qù jié jiǎn yìbān
正如蚕被鞭策着去结茧一般。

Jìn wǔshí nián lái wǒ zhìlìyú kēxué yánjiū ér yánjiū
近五十年来，我致力于科学研究，而研究，
jiùshì duì zhēnlǐ de tàntǎo Wǒ yǒu xǔduō měihǎo kuàilè de
就是对真理的探讨。我有许多美好快乐的
jìyì Shàonǚ shíqī wǒ zài Bālí Dàxué gūdú de guòzhe qiúxué de
记忆。少女时期我在巴黎大学，孤独地过着求学的
suìyuè zài hòulái xiànshēn kēxué de zhěnggè shíqī wǒ zhàngfu
岁月；在后来献身科学的整个时期，我丈夫
hé wǒ zhuānxīn-zhìzhì xiàng zài mèngguàn zhōng yìbān zuò zài
和我专心致志，像在梦幻中一般，坐在
jiǎnlòu de shūfáng • lǐ jiānxīn de yánjiū hòulái wǒmen jiù
简陋的书房里艰辛地研究，后来我们就
zài nà • lǐ fāxiànle léi
在那里发现了镭。

Wǒ yǒngyuǎn zhuīqiú ānjìng de gōngzuò hé jiǎndān de
我永远追求安静的工作和简单的
jiāntíng shēnghuó Wèile shíxiàn zhègè lǐxiǎng wǒ jiélì
简朴的生活。为了实现这个理想，我绝

家庭生活。为了实现这个理想，我竭力
bǎochí níngjìng de huánjìng yǐmiǎn shòu rénshì de gānrǎo hé
保持 宁静 的环境， 以免 受 人事 的 干扰 和
shèngmíng de tuōlěi
盛名 的 拖累。

Wǒ shēnxìn zài kēxué fāngmiàn wǒmen yǒu duì shìyè ér bù//
我 深信， 在 科学 方面 我们 有 对 事业 而 不//
shì duì cáifù de xìngqù Wǒ de wéiyī shēwàng shì zài yí gè
是 对 财富 的 兴趣。我的 惟一 奢望 是 在 一个
zìyóu guójiā zhōng yǐ yí gè zìyóu xuézhě de shēn • fèn cóngshì
自由 国家 中， 以 一个 自由 学者 的 身份 从事
yánjiū gōngzuò
研究 工作。

Wǒ yìzhí chénzuì yú shìjiè de yōuměi zhīzhōng wǒ suǒ rè-
我 一直 沉醉 于 世界 的 优美 之中， 我所 热
'ài de kēxué yě búduàn zēngjiā tā zhǎnxīn de yuǎnjǐng Wǒ
爱 的 科学 也 不断 增加 它 崭新 的 远景。我
rèndìng kēxué běnshēn jiù jùyǒu wěidà de měi
认定 科学 本身 就 具有 伟大 的美。

Jiéxuǎn zì [Bōlán] Mǎlì Jūlǐ 《Wǒ de Xìnniàn》, Jiàn Jié yì
节选 自 [波兰] 玛丽·居里《我的 信念》， 剑 捷 译

Zuòpǐn 44 Hào 作品 44 号

Wǒ wèishénme fēi yào jiāoshū bùkě? Shì yīn • wèi wǒ xǐhuan
我 为什么 非 要 教书 不可? 是 因为 我 喜欢
dāng jiàoshī de shíjiān ānpáibiǎo hé shēnghuó jiézòu Qī、bā、
当 教师 的 时间 安排表 和 生活 节奏。七、八、
jiǔ sān gè yuè gěi wǒ tígōngle jìnxíng huígù yánjiū xiězuò de
九 三 个月 给 我 提供 了 进行 回顾、 研究、 写作 的
liángjī bìng jiāng sānzhě yǒujī rónghé ér shànyú huígù yánjiū
良机， 并 将 三者 有机 融合， 而 善于 回顾、 研究

hé zǒngjié zhèngshì yōuxiù jiàoshī sùzhì zhōng bùkě quēshǎo
和 总结 正是 优秀 教师 素质 中 不可 缺少
de chéng • fèn
的 成分。

gàn zhè háng gěile wǒ duōzhǒng-duōyàng de gānquán qù
干 这 行 给了 我 多种多样 的 “甘泉” 去
pǐncháng zhǎo yōuxiù de shūjí qù yándú dào xiàngyátǎ hé
品尝, 找 优秀 的 书籍 去 研读, 到 “象牙塔” 和
shíjì shìjiè • lǐ qù fāxiàn Jiàoxué gōngzuò gěi wǒ tígōng le
实际 世界 里 去发现。 教学 工作 给 我 提供了
jìxù xuéxí de shíjiān bǎozhèng yǐjí duōzhǒng tújìng jīyù hé
继续 学习 的 时间 保证, 以及 多种 途径、 机遇 和
tiǎozhàn
挑战。

Rán'ér wǒ ài zhè yì háng de zhēnzhèng yuányīn shì ài wǒ
然而, 我 爱 这 一 行 的 真正 原因, 是 爱 我
de xuésheng Xuéshengmen zài wǒ de yǎnqián chéngzhǎng biànhuà
的 学生。 学生们 在 我的 眼前 成长、 变化。
Dāng jiàoshī yìwèizhe qīnlì chuàngzào guòchéng de fāshēng
当 教师 意味着 亲历 “创造” 过程 的 发生——
qiàsi qīnshǒu fùyǔ yì tuán nítǔ yǐ shēngmìng méi • yǒu shénme
恰似 亲手 赋予 一 团 泥土 以 生命, 没有 什么
bǐ mùdù tā kāishǐ hūxī gèng jīdòng rénxīn de le
比 目睹 它 开始 呼吸 更 激动 人心 的了。

Quánlì wǒ yě yǒu le Wǒ yǒu quánlì qù qǐfā yòudǎo qù jīfā
权利 我也有了: 我 有 权利 去 启发 诱导, 去 激发
zhìhuì de huǒhuā qù wèn fèixīn sīkǎo de wèntí qù zànyáng
智慧 的 火花, 去 问 费心 思考 的 问题, 去 赞扬
huídá de chángshì qù tuījiàn shūjí qù zhǐdiǎn míjīn Hái yǒu
回答 的 尝试, 去 推荐 书籍, 去 指点 迷津。 还有
shénme biéde quánlì néng yǔ zhī xiāng bǐ ne
什么 别的 权利 能 与 之 相 比 呢?

Érqiě jiāoshū hái gěi wǒ jīnqián hé quánlì zhīwài de
而且, 教书 还 给 我 金钱 和 权利 之外 的
dōngxì nà jiùshì àixīn Bùjīn yǒu duì xuésheng de ài duì

东西，那就是爱心。不仅有对学生的爱，对书籍的爱，对知识的爱，还有教师才能感受到的对“特别”学生的爱。这些学生，有如冥顽不灵的泥块，由于接受了老师的炽爱才勃发了生机。

所以，我爱教书，还因为，在那些勃发生机的“特别”学生身上，我有时发现自己和他们呼吸相通，忧乐与共。

Jiéxuǎn zì [Měi] Bǐdé Jī Bèidélè 《Wǒ Wèishénme Dāng Jiàoshī》
节选自 [美] 彼得·基·贝得勒《我为什么当教师》

Zuòpǐn 45 Hào 作品 45 号

Zhōngguó xībù wǒmen tōngcháng shì zhǐ Huáng Hé yǔ Qín Lǐng
中国西部我们通常是指黄河与秦岭
xiānglián yí xiàn yǐ xī bāokuò xīběi hé xīnán de shí'èr gè
相连一线以西，包括西北和西南的十二个
shěng shì zìzhìqū Zhè kuài guǎngmào de tǔdì miànjī wéi wǔbǎi
省、市、自治区。这块广袤的土地面积为五百
sìshíliù wàn píngfāng gōnglǐ zhàn guótǔ zǒng miànjī de bǎi
四十六万平方公里，占国土总面积的百
fēn zhī wǔshíqī rénkǒu èr diǎn bā yì zhàn quánguó zǒng rénkǒu
分之五十七；人口二点八亿，占全国总人口
de bǎi fēn zhī èrshísān
的百分之二十三。

Xībù shì Huáxià wénmíng de yuántóu Huáxià zǔxiān de
西部 是 华夏 文明 的 源头。 华夏 祖先 的
jiǎobù shì shùnzhe shuǐbiān zǒu de Cháng Jiāng shàngyóu
脚步 是 顺着 水边 走 的： 长 江 上游
chūtǔguo Yuánmóurén yáchǐ huàshí jù jīn yuē yībǎi qīshí wàn
出土过 元谋人 牙齿 化石， 距今 约 一百 七十 万
nián Huáng Hé zhōngyóu chūtǔguo Lántiánrén tóugàigǔ jù jīn
年； 黄 河 中游 出土过 蓝田人 头盖骨， 距 今
yuē qīshí wàn nián Zhè liǎng chù gǔ rénlèi dōu bǐ jù jīn yuē
约 七十 万 年。 这 两 处 古 人类 都 比 距 今 约
wǔshí wàn nián de Běijīng yuánrén zī · gé gèng lǎo
五十 万 年 的 北 京 猿 人 资 格 更 老。

Xībù dìqū shì Huáxià wénmíng de zhòngyào fāyuándì Qín-
西部 地区 是 华夏 文明 的 重要 发源地。 秦
huáng Hàn wǔ yǐhòu dōng-xī fāng wénhuà zài zhè · lǐ jiāohuì
皇 汉 武 以 后， 东 西 方 文 化 在 这 里 交 汇
róng hé cóng'ér yǒu le sī chóu zhī lù de tuó líng shēng shēng
融 合， 从 而 有 了 丝 绸 之 路 的 驼 铃 声 声，
fó yuàn shēn sì de mù gǔ - chén zhōng Dūn huáng Mò gāo kū shì shì jiè
佛 院 深 寺 的 暮 鼓 晨 钟。 敦 煌 莫 高 窟 是 世 界
wén huà shǐ · shàng de yí gè qí jì tā zài jì chéng hàn jìn yì shù
文 化 史 上 的 一 个 奇 迹， 它 在 继 承 汉 晋 艺 术
chuán tǒng de jī chǔ · shàng xíng chéng le zì jǐ jiān shōu - bìng xù
传 统 的 基 础 上， 形 成 了 自 己 兼 收 并 蓄
de huī hóng qì dù zhǎn xiàn chū jīng měi - jué lún de yì shù xíng shì
的 恢 宏 气 度， 展 现 出 精 美 绝 伦 的 艺 术 形 式
hé bó dà - jīng shēn de wén huà nèi hán Qín shǐ huáng Bīng mǎ yǒng
和 博 大 精 深 的 文 化 内 涵。 秦 始 皇 兵 马 俑、
Xī xià wáng líng Lóu lán gǔ guó Bù dá lā gōng sān xīng duī dà zú
西 夏 王 陵、 楼 兰 古 国、 布 达 拉 宫、 三 星 堆、 大 足
shí kè děng lì shǐ wén huà yí chǎn tóng yàng wéi shì jiè suǒ zhǔ mù
石 刻 等 历 史 文 化 遗 产， 同 样 为 世 界 所 瞩 目，
chéng wéi Zhōng huá wén huà zhòng yào de xiàng zhēng
成 为 中 华 文 化 重 要 的 象 征。

Xībù dìqū yòu shì shǎoshù mínzú jíqí wénhuà de jícuìdì

西部地区又是少数民族及其文化的集萃地，
jīhū bāokuòle wǒguó suǒyǒu de shǎoshù mínzú Zài yìxiē piān-
几乎包括了我国所有的少数民族。在一些偏
yuǎn de shǎoshù mínzú dìqū réng bǎoliúle yìxiē jiǔyuǎn
远的少数民族地区，仍保留了一些久远
shídài de yìshù pǐnzhǒng chéngwéi zhēnguì de huó huàshí rú
时代的艺术品种，成为珍贵的“活化石”，如
Nàxī gǔyuè xìqǔ jiǎnzhǐ cìxiù yánhuà děng mínjiān yìshù hé
纳西古乐、戏曲、剪纸、刺绣、岩画等民间艺术和
zōngjiào yìshù Tèsè xiānmíng fēngfù-duōcǎi yóurú yí gè jùdà
宗教艺术。特色鲜明、丰富多彩，犹如一个巨大
de mínzú mínjiān wénhuà yìshù bǎokù
的民族民间文化艺术宝库。

Wǒmen yào chōngfèn zhòngshì hé lìyòng zhèxiē détiān-dúhòu
我们要充分重视和利用这些得天独厚
de zīyuán yōushì jiànlì liánghǎo de mínzú mínjiān wénhuà
的资源优势，建立良好的民族民间文化
shēngtài huánjìng wèi xībù dà kāifā zuòchū gòngxiàn
生态环境，为西部大开发做出贡献。

Jiéxuǎn zì 《Zhōngkǎo Yǔwén Kèwài Yuèdú Shìtí Jīngxuǎn》
节选自《中考语文课外阅读试题精选》
zhōng 《Xībù Wénhuà hé Xībù Kāifā》
中《西部文化和西部开发》

Zuòpǐn 46 Hào 作品 46 号

Gāoxìng zhè shì yì zhǒng jùtǐ de bèi kàndedào mōdezáo de
高兴，这是一种具体的被看得到摸得着的
shìwù suǒ huànqǐ de qíng • xù Tā shì xīnlǐ de gèng shì shēnglǐ
事物所唤起的情绪。它是心理的，更是生理
de Tā róng • yì lái yě róng • yì qù shéi yě bù yīnggāi duì tā
的。它容易来也容易去，谁也不应该对它

shì'érbújiàn shīzhījiāobì shéi yě bù yīnggāi zǒngshì zuò
视而不见 失之交臂，谁也不应该总是做
nàxiē shǐ zìjǐ bù gāoxìng yě shǐ pángrén bù gāoxìng de shì
那些使自己不高兴也使旁人高兴的事。
Ràng wǒmen shuō yí jiàn zuì róng • yì zuò yě zuì lìng rén
让我们说一件最容易做也最令人
gāoxìng de shì ba zūnzhòng nǐ zìjǐ yě zūnzhòng bié • rén zhè
高兴的事吧，尊重你自己，也尊重别人，这
shì měi yí gè rén de quánlì wǒ hái yào shuō zhè shì měi yí gè
是每一个人的权利，我还要说这是每一个
rén de yìwù
人的义务。

Kuàilè tā shì yí zhǒng fùyǒu gàikuòxìng de shēngcún
快乐，它是一种富有概括性的生存
zhuàngtài gōngzuò zhuàngtài Tā jīhū shì xiānyàn de tā láizì
状态、工作状态。它几乎是先验的，它来自
shēngmìng běnshēn de huóli láizì yǔzhòu dìqiú hé rénjiān de
生命本身的活力，来自宇宙、地球和人间的
xīyǐn tā shì shìjiè de fēngfù xuànlì kuòdà yōujiǔ de
吸引，它是世界的丰富、绚丽、阔大、悠久的
tǐxiàn Kuàilè háishì yí zhǒng lì • liàng shì mái zài dìxià de
体现。快乐还是一种力量，是埋在地下
gēnmài Xiāomiè yí gè rén de kuàilè bǐ wājué diào yí kē dàshù
根脉。消灭一个人的快乐比挖掘掉一棵大树
de gēn yào nán de duō
的根要难得多。

Huānxīn zhè shì yí zhǒng qīngchūn de shīyì de qínggǎn Tā
欢欣，这是一种青春的、诗意的感情。它
láizì miànxiàngzhe wèilái shēnkāi shuāngbì bēnpǎo de chōnglì
来自面向着未来伸开双臂奔跑的冲力，
tā láizì yí zhǒng qīngsōng ér yòu shénmì ménglóng ér yòu
它来自一种轻松而又神秘、朦胧而又
yīnmì de jīdòng tā shì jīqíng jíjiāng dàolái de yùzhào tā
隐秘的激动，它是激情即将到来的预兆，它
yòu shì dàiyǔ guòhòu de bǐ xiàiyǔ háiyào měimào de duō yě
又是大雨过后比细雨还要美妙的多也

又是大雨 过后的 比 下雨 还要 美妙 得多 也
jiǔyuǎn de duō de huíwèi

久远 得 多的 回味……

Xǐyuè tā shì yì zhǒng dàiyǒu xíng' érshàng sècǎi de xiū-
喜悦，它是 一 种 带有 形而上 色彩 的 修
yǎng hé jìngjiè Yǔqí shuō tā shì yì zhǒng qíng·xù bùrú shuō
养 和 境界。与其 说 它是 一 种 情绪，不如 说
tā shì yì zhǒng zhìhuì yì zhǒng chāobá yì zhǒng bēitiān-
它是 一 种 智慧、一 种 超拔、一 种 悲天
mǐnrén de kuānróng hé lǐjiě yì zhǒng bǎojīng-cāngsāng de
悯人 的 宽容 和 理解，一 种 饱经沧桑 的
chōngshí hé zìxìn yì zhǒng guāngmíng de lǐxìng yì zhǒng jiān-
充实 和 自信，一 种 光明 的 理性，一 种 坚
dìng de chéngshú yì zhǒng zhànshèngle fánnǎo hé yōngsú de
定// 的 成熟，一 种 战胜了 烦恼 和 庸俗 的
qīngmíngchéngchè Tā shì yì tán qīngshuǐ tā shì yì mǒ zhāoxiá
清明澄澈。它是 一 潭 清水，它是 一 抹 朝霞，
tā shì wúbiān de píngyuán tā shì chénmò de dìpíngxiàn Duō
它是 无边 的 平原，它是 沉默 的 地平线。多
yìdiǎnr zài duō yìdiǎnr xǐyuè ba tā shì chìbǎng yě shì guī-
一点儿、再 多 一点儿 喜悦 吧，它是 翅膀，也是 归
cháo Tā shì yì bēi měijiǔ yě shì yì duǒ yǒngyuǎn kāi bú bài de
巢。它是 一 杯 美酒，也是 一 朵 永远 开不败 的
liánhuā
莲花。

Jiéxuǎn zì Wáng Méng 《Xǐyuè》
节选 自 王蒙 《喜悦》

Zuòpǐn 47 Hào 作品 47 号

Zài Wānzǎi Xiānggǎng zuì rènao de dìfang yǒu yì kē róng-
在 湾仔，香港 最 热闹 的 地方，有一 棵 榕
shù tā shì zuì guì de yì kē shù bùguāng zài Xiānggǎng zài
树 它是 最 贵 的 一 棵 树 不光 在 香港 在

树，它是最贵的一棵树，不光在香港，在全世界，都是最贵的。

Shù huó de shù yòu bú mài hé yán qí guì Zhǐ yīn tā lǎo
树，活的树，又不卖何言其贵？只因它老，
tā cū shì Xiānggǎng bǎinián cāngsāng de huó jiànzhèng
它粗，是香港百年沧桑的活见证，
Xiānggǎngrén bùrěn kànzhe tā bèi kǎnfá huòzhě bèi yí zǒu biàn
香港人 不忍 看着 它被 砍伐， 或者 被 移走， 便
gēn yào zhànyòng zhè piàn shānpō de jiànzhùzhě tán tiáojiàn
跟 要 占用 这 片 山坡 的 建筑者 谈 条件：
Kěyǐ zài zhèr jiàn dàlóu gài shāngshà dàn yī bùzhǔn kǎn shù
可以在 这儿 建 大楼 盖 商厦， 但 一 不准 砍 树，
èr bùzhǔn nuó shù bìxū bǎ tā yuándì jīngxīn yǎng qǐ • lái
二 不准 挪 树， 必须 把 它 原地 精心 养 起来，
chéngwéi Xiānggǎng nàoshì zhōng de yì jǐng Tàigǔ Dàshà de
成为 香港 闹市 中 的 一 景。 太古大厦 的
jiànshèzhě zuìhòu qiānlè hétóng zhànyòng zhège dà shānpō jiàn
建设者 最后 签了 合同， 占用 这个 大 山坡 建
háohuá shāngshà de xiānjué tiáojiàn shì tóngyì bǎohù zhè kē
豪华 商厦 的 先决 条件 是 同意 保护 这 棵
lǎoshù Shù zhǎng zài bànshānpō • shàng jìhuà jiāng shù xià
老树。 树 长 在 半山 坡 上， 计划 将 树 下
• miàn de chéngqiān-shàngwàn dūn shānshí quánbù tāokōng qǔ
面 的 成 千 上 万 吨 山 石 全 部 掏 空 取
zǒu téngchū dìfang • lái gài lóu bǎ shù jià zài dàlóu shàng
走， 腾 出 地 方 来 盖 楼， 把 树 架 在 大 楼 上
• miàn fǎngfú tā yuánběn shì zhǎng zài lóudǐng • shàng shìde
面， 仿 佛 它 原 本 是 长 在 楼 顶 上 似 的。
jiànshèzhě jiùdì zào le yí gè zhíjìng shíbā mǐ shēn shí mǐ de
建设者 就 地 造 了 一 个 直 径 十 八 米、 深 十 米 的
dà huāpén xiān gùdìng hǎo zhè kē lǎoshù zài zài dà huāpén
大 花 盆， 先 固 定 好 这 棵 老 树， 再 在 大 花 盆
dī • xià gài lóu guāng zhè yí xiàng jiù huāle liǎngqiān sānbǎi
底 下 盖 楼。 光 这 一 项 就 花 了 两 千 三 百

bāshíjiǔ wàn gǎngbì kǎnchēng shì zuì ángguì de bǎohù cuòshī
八十九万港币，堪称是最昂贵的保护措施
le
了。

Tàigǔ Dàshà luòchéng zhīhòu rénmen kěyǐ chéng gǔndòng
太古大厦落成之后，人们可以乘滚动
fútī yí cì dào wèi lái dào Tàigǔ Dàshà de dǐngcéng chū hòumén
扶梯一次到位，来到太古大厦的顶层。出后门，
nàr shì yí piàn zìrán jǐngsè Yì kē dàshù chūxiàn zài rénmen
那儿是一片自然景色。一棵大树出现在人们
miànqián shùgàn yǒu yì mǐ bàn cū shùguān zhíjìng zú yǒu èrshí
面前，树干有一米半粗，树冠直径足有二十
duō mǐ dúmù-chénglín fēicháng zhuànguān xíngchéng yí zuò
多米，独木成林，非常壮观，形成一座
yǐ tā wéi zhōngxīn de xiǎo gōngyuán qǔmíng jiào Róngpǔ Shù
以它为中心的小公园，取名叫“榕圃”。树
qián • miàn chāzhe tóngpái shuōmíng yuányóu Cǐqíng cǐjǐng rú
前面 // 插着铜牌，说明原由。此情此景，如
bú kàn tóngpái de shuōmíng juéduì xiǎng • bú dào jùshùgēn dǐ-
不看铜牌的说明，绝对想不到巨树根底
• xià hái yǒu yí zuò hóngwēi de xiàndài dàlóu
下还有一座宏伟的现代大楼。

Jiéxuǎn zì Shū Yǐ 《Xiānggǎng Zuì Guì de Yì Kē Shù》
节选自舒乙《香港：最贵的一棵树》

Zuòpǐn 48 Hào 作品 48 号

Wǒmen de chuán jiànjiàn de bījìn róngshù le Wǒ yǒu jī-
我们的船渐渐地逼近榕树了。我有机
• huì kànqīng tā de zhēn miànmù Shì yì kē dàshù yǒu shù • bù
会看清它的真面目：是一棵大树，有数不
qīng de yāzhī zhī • shàng yòu shēnggēn yǒu xǔduō gēn yìzhí

清 的 丫 枝， 枝 上 又 生 根， 有 许 多 根 一 直
chuí dào dì • shàng shēn jìn ní tǔ • lǐ Yí bù fēn shù zhī chuí dào
垂 到 地 上， 伸 进 泥 土 里。 一 部 分 树 枝 垂 到
shuǐ miàn cóng yuǎn chù kàn jiù xiàng yì kē dà shù xié tǎng zài
水 面， 从 远 处 看， 就 像 一 棵 大 树 斜 躺 在
shuǐ miàn • shàng yí yàng
水 面 上 一 样。

Xiànzài zhèng shì zhī fán yè mào de shí jié Zhè kē róng shù
现 在 正 是 枝 繁 叶 茂 的 时 节。 这 棵 榕 树
hǎo xiàng zài bǎ tā de quán bù shēng mìng lì zhǎn shì gěi wǒ men
好 像 在 把 它 的 全 部 生 命 力 展 示 给 我 们
kàn Nà me duō de lǜ yè yí cù duī zài lìng yí cù de shàng • miàn
看。 那 么 多 的 绿 叶， 一 簇 堆 在 另 一 簇 的 上 面，
bù liú yì diǎn fèng xì Cuì lǜ de yán sè míng liàng de zài wǒ men de
不 留 一 点 缝 隙。 翠 绿 的 颜 色 明 亮 地 在 我 们 的
yǎn qián shǎn yào sì hū měi yí piàn shù yè • shàng dōu yǒu yí gè
眼 前 闪 耀， 似 乎 每 一 片 树 叶 上 都 有 一 个
xīn de shēng mìng zài chàn dòng zhè měi lì de nán guó de shù
新 的 生 命 在 颤 动， 这 美 丽 的 南 国 的 树！

Chúan zài shù • xià bó le piàn kè àn • shàng hěn shī wǒ men
船 在 树 下 泊 了 片 刻， 岸 上 很 湿， 我 们
méi • yǒu shàng • qù Péng you shuō zhè • lǐ shì niǎo de tiān táng
没 有 上 去。 朋 友 说 这 里 是 “鸟 的 天 堂”，
yǒu xǔ duō niǎo zài zhè kē shù • shàng zuò wō nóng mǐn bù xǔ rén
有 许 多 鸟 在 这 棵 树 上 做 窝， 农 民 不 许 人
qù zhuō tā men Wǒ fǎng fú tīng • jiàn jǐ zhī niǎo pū chì de
去 捉 它 们。 我 仿 佛 听 见 几 只 鸟 扑 翅 的
shēng yīn dàn shì děng dào wǒ de yǎn jīng zhù yì de kàn nà • lǐ shí
声 音， 但 是 等 到 我 的 眼 睛 注 意 地 看 那 里 时，
wǒ què kàn • bú jiàn yí zhī niǎo de yīng zi Zhǐ yǒu wú shù de
我 却 看 不 见 一 只 鸟 的 影 子。 只 有 无 数 的
shù gēn lì zài dì • shàng xiàng xǔ duō gēn mù zhuāng Dì shì
树 根 立 在 地 上， 像 许 多 根 木 桩。 地 是
shī de dà gài zhǎng cháo shí hé shuǐ cháng cháng chōng • shàng àn
湿 的， 大 概 涨 潮 时 河 水 常 常 冲 上 岸

• qù Niǎo de tiāntáng • lǐ méi • yǒu yì zhī niǎo wǒ zhèyàng
去。“鸟的天堂”里没有一只鸟，我这样
xiǎngdào Chuán kāi le yí gè péngyou bōzhe chuán huǎnhuǎn de
想到。船开了，一个朋友拨着船，缓缓地
liú dào hé zhōngjiān qù
流到河中间去。

Dì-èr tiān wǒmen huázhè chuán dào yí gè péngyou de
第二天，我们划着船到一个朋友的
jiāxiāng qù jiùshì nàge yǒu shān yǒu tǎ de dìfang Cóng xué-
家乡去，就是那个有山有塔的地方。从学
xiào chūfā wǒmen yòu jīngguò nà niǎo de tiāntáng
校出发，我们又经过那“鸟的天堂”。

Zhè yí cì shì zài zǎo • chén yángguāng zhào zài shuǐmiàn
这一次是在早晨，阳光照在水面
• shàng yě zhào zài shùshāo • shàng Yíqiè dōu xiǎn • dé fēi-
上，也照在树梢上。一切都//显得非
cháng guāngmíng Wǒmen de chuán yě zài shù • xià bóle piànkè
常光明。我们的船也在树下泊了片刻。

Qǐchū sìzhōuwéi fēicháng qīngjìng Hòulái hūrán qǐle yì
起初四周围非常清静。后来忽然起了一
shēng niǎojiào Wǒmen bǎ shǒu yì pāi biàn kàn • jiàn yì zhī
声鸟叫。我们把手一拍，便看见一只
dàniǎo fēile qǐ • lái jiēzhe yòu kàn • jiàn dì-èr zhī dì-sān
大鸟飞了起来，接着又看见第二只，第三
zhī Wǒmen jìxù pāizhǎng hěn kuài de zhège shùlín jiù biàn de
只。我们继续拍掌，很快地这个树林就变得
hěn rènao le Dàochù dōu shì niǎo shēng dàochù dōu shì niǎo
很热闹了。到处都是鸟声，到处都是鸟
yǐng Dà de xiǎo de huā de hēi de yǒude zhàn zài zhī • shàng
影。大的，小的，花的，黑的，有的站在枝上
jiào yǒude fēi qǐ • lái zài pū chìbǎng
叫，有的飞起来，在扑翅膀。

Jiéxuǎn zì Bā Jīn 《Xiǎoniǎo de Tiāntáng》
节选自巴金《小鸟的天堂》

Zuòpǐn 49 Hào

作品 49 号

Yǒu zhèyàng yí gè gùshi
有 这 样 一 个 故 事。

Yǒu rén wèn Shìjiè • shàng shénme dōngxi de qìlì zuì dà
有 人 问：世 界 上 什 么 东 西 的 气 力 最 大？
Huídá fēnyún de hěn yǒude shuō xiàng yǒude shuō shī
回 答 纷 纭 得 很，有 的 说 “象”，有 的 说 “狮”，
yǒu rén kāi wánxiào shìde shuō Shì Jīngāng Jīngāng yǒu duō •
有 人 开 玩 笑 似 的 说：是 “金 刚”，金 刚 有 多
shǎo qìlì dāngrán dàjiā quán bù zhī • dào
少 气 力，当 然 大 家 全 不 知 道。

Jiéguǒ zhè yíqiè dá'àn wánquán bú duì shìjiè • shàng
结 果，这 一 切 答 案 完 全 不 对，世 界 上
qìlì zuì dà de shì zhíwù de zhǒngzi Yí lì zhǒngzi suǒ kěyǐ
气 力 最 大 的，是 植 物 的 种 子。一 粒 种 子 所 可 以
xiǎnxiàn chū • lái de lì jiǎnzhí shì chāoyuè yíqiè
显 现 出 来 的 力，简 直 是 超 越 一 切。

Rén de tóugàigǔ jiéhé de fēicháng zhì mì yǔ jiāngù
人 的 头 盖 骨，结 合 得 非 常 致 密 与 坚 固，
shēnglǐxuéjiā hé jiěpōuxuézhě yòngjìnle yíqiè de fāngfǎ yào
生 理 学 家 和 解 剖 学 者 用 尽 了 一 切 的 方 法，要
bǎ tā wánzhěng de fēn chū • lái dōu méi • yǒu zhè zhǒng lìqì
把 它 完 整 地 分 出 来，都 没 有 这 种 力 气。
Hòulái hūrán yǒu rén fā míng le yí gè fāngfǎ jiùshì bǎ yìxiē
后 来 忽 然 有 人 发 明 了 一 个 方 法，就 是 把 一 些
zhíwù de zhǒngzi fàng zài yào pōuxī de tóugàigǔ • lǐ gěi tā
植 物 的 种 子 放 在 要 剖 析 的 头 盖 骨 里，给 它
yǐ wēndù yǔ shīdù shǐ tā fāyá Yì fāyá zhèxiē zhǒngzi biàn yǐ
以 温 度 与 湿 度，使 它 发 芽。一 发 芽，这 些 种 子 便 以
kěpà de lì • liàng jiāng yíqiè jīxièlì suǒ bùnéng fēnkāi de
可 怕 的 力 量，将 一 切 机 械 力 所 不 能 分 开 的

gǔgé wánzhěng de fēnkāi le Zhíwù zhǒngzi de lì · liàng zhī dà
骨骼，完整地分开了。植物种子的力量之大，
rúci rúci
如此如此。

Zhè yěxǔ tèshūle yìdiǎnr cháng rén bù róng · yì lǐjiě Nàme
这，也许特殊了一点儿，常人不容易理解。那么，
nǐ kàn · jiànguō sǔn de chéngzhǎng ma Nǐ kàn · jiànguō bèi yā
你看见过笋的成长吗？你看见过被压
zài wǎlì hé shíkuài xià · miàn de yì kē xiǎocǎo de shēngzhǎng
在瓦砾和石块下面的一颗小草的生长
ma Tā wèizhe xiàngwǎng yángguāng wèizhe dáchéng tā de shēng
吗？它为着向往阳光，为着达成它的生
zhī yìzhì bùguǎn shàng · miàn de shíkuài rúhé zhòng shí yǔ
之意志，不管上面的石块如何重，石与
shí zhījiān rúhé xiá tā bìdìng yào qūqū-zhézhé de dànshì
石之间如何狭，它必定要曲曲折折地，但是
wánqiáng-bùqū de tòudào dìmiàn shàng · lái Tā de gēn wǎng
顽强不屈地透到地面上来。它的根往
tǔrǎng zuān tā de yá wǎng dìmiàn tǐng zhè shì yì zhǒng bùkě
土壤钻，它的芽往地面挺，这是一种不可
kàngjù de lì zǔzhǐ tā de shíkuài jiéguǒ yě bèi tā xiānfān
抗拒的力，阻止它的石块，结果也被它掀翻，
yì lì zhǒngzi de lì · liàng zhī dà, rú cǐ rúci
一粒种子的力量之大，如//此如此。

Méi · yǒu yí gèrén jiāng xiǎo cǎo jiàozuò dàlìshì dànshì
没有一个人将小草叫做“大力士”，但是
tā de lì · liàng zhī dà díquè shì shìjiè wúbǐ Zhè zhǒng lì shì
它的力量之大，的确是世界无比。这种力是
yìbān rén kàn · bújiàn de shēngmìnglì Zhǐyào shēngmìng cúnzài
一般人看不见的生命力。只要生命存在，
zhè zhǒng lì jiù yào xiǎnxiàn Shàng · miàn de shíkuài sīháo
这种力就要显现。上面的石块，丝毫
bù zúyǐ zǔdǎng Yīn · wèi tā shì yì zhǒng chángqī kàngzhàn
不足以阻挡。因为它是一种“长期抗战”
de lì yǒu tánxìng néngqū-néngshēn de lì yǒu rèn xìng bù dá

的力；有弹性，能屈能伸的力；有韧性，不达
mùdì bù zhǐ de lì
目的不止的力。

Jiéxuǎn zì Xià Yǎn 《Yěcǎo》
节选自夏衍《野草》

Zuòpǐn 50 Hào
作品 50 号

Zhùmíng jiàoyùjiā Bānjiémíng céngjīng jiēdào yí gè
著名教育家班杰明曾经接到一个
qīngniánrén de qiújiù diànhuà bìng yǔ nàge xiàngwǎng chéng-
青年人的求教电话，并与那个向往成
gōng kěwàng zhǐdiǎn de qīngniánrén yuēhǎo le jiànmiàn de
功、渴望指点的青年人约好了见面的
shíjiān hé dìdiǎn
时间和地点。

Dài nàge qīngnián rúyuē'érzhì shí Bānjiémíng de fángmén
待那个青年如约而至时，班杰明的房门
chǎngkāizhe yǎnqián de jǐngxiàng què lìng qīngniánrén pō gǎn
敞开着，眼前的景象却令青年人颇感
yìwài Bānjiémíng de fángjiān • lǐ luànqībāzāo lángjí yí piàn
意外——班杰明的房间里乱七八糟、狼藉一片。

Méi děng qīngniánrén kāikǒu Bānjiémíng jiù zhāohu dào Nǐ
没等青年人开口，班杰明就招呼道：你
kàn wǒ zhè fángjiān tài bù zhěngjié le qǐng nǐ zài mén wài
看我这房间，太不整洁了，请你在门外
děnghòu yì fēnzhōng wǒ shōushi yíxià nǐ zài jìn • lái ba
等候一分钟，我收拾一下，你再进来吧。”
Yìbiān shuōzhe Bānjiémíng jiù qīngqīng de guān • shàngle
一边说着，班杰明就轻轻地关上了
fángmén
房门。

Bú dào yì fēnzhōng de shíjiān Bānjiémíng jiù yòu dǎkāile

不到一分钟的时间，班杰明就又打开了
fángmén bìng rèqíng de bǎ qīngniánrén ràngjìn kètīng Zhèshí
房门并热情地把青年人让进客厅。这时，
qīngniánrén de yǎnqián zhǎnxiàn chū lìng yì fān jǐngxiàng
青年人的眼前展现出另一番景象——
fángjiān nèi de yíqiè yǐ biàn • dé jǐngrán-yǒuxù érqiě yǒu
房间内的一切已变得井然有序，而且有
liǎng bēi gānggāng dào hǎo de hóngjiǔ zài dàn dàn de xiāngshuǐ
两杯刚刚倒好的红酒，在淡淡的香水
qìxī • lǐ hái yàngzhe wēibō
气息里还漾着微波。

Kěshì méi děng qīngniánrén bǎ mǎnfù de yǒuguān rénshēng
可是，没等青年人把满腹的有关人生
hé shìyè de yínnán wèntí xiàng Bānjiémíng jiǎng chū • lái
和事业的疑难问题向班杰明讲出来，
Bānjiémíng jiù fēicháng kèqì de shuō dào Gānbēi Nǐ kěyǐ zǒu le
班杰明就非常客气地说道：“干杯。你可以走了。”

Qīngniánrén shǒu chí jiǔbēi yíxiàzi lèngzhù le jì gāngà
青年人手持酒杯一下子愣住了，既尴尬
yòu fēicháng yíhàn de shuō Kěshì wǒ wǒ hái méi xiàng nín
又非常遗憾地说：“可是，我……我还没向您
qǐngjiào ne
请教呢……”

Zhèxiē • nándào hái búgòu ma Bānjiémíng yìbiān wēixiàozhe
“这些……难道还不够吗？”班杰明一边微笑着，
yìbiān sǎoshìzhe zìjǐ de fángjiān qīngyán-xìyǔ de shuō Nǐ
一边扫视着自己的房间，轻言细语地说，“你
jìn • lái yòu yǒu yì fēnzhōng le
进来又有一分钟了。”

Yì fēnzhōng yì fēnzhōng Qīngniánrén ruòyǒusuǒsī de
“一分钟……一分钟……”青年人若有所思地
shuō Wǒ dǒng le nín ràng wǒ míngbaile yì fēnzhōng de shíjiān
说：“我懂了，您让我明白了一分钟的时间
kěyǐ zuò xǔ duō shìqìng kěyǐ gǎibiàn xǔduō shìqìng de shēnkè
可以做许多事情，可以改变许多事情的深刻

dào • lǐ

道理。”

Bānjiémíng shūxīn de xiàole Qīngniánrén bǎ bēi • lǐ de
班杰明 舒心 地 笑了。 青年人 把 杯 里 的
hóngjiǔ yìyīn'érjìn xiàng Bānjiémíng liánlián dàoxiè hòu
红酒 一饮而尽， 向 班杰明 连连 道谢 后，
kāixīn de zǒu le
开心 地 走了。

Qíshí zhǐyào bǎwò hǎo shēngmìng de měi yì fēnzhōng yě jiù
其实， 只要 把握 好 生命 的 每 一 分钟， 也 就
bǎwòle lǐxiǎng de rénshēng
把握了 理想 的 人生。

Jiéxuǎn zì Jǐ Guǎngyáng 《Yì Fēnzhōng》

节选 自 纪广洋 《一 分钟》

Zuòpǐn 51 Hào

作品 51 号

Yǒu gè tā bízǐ de xiǎonánháir yīn • wèi liǎng suì shí déguo
有 个 塌 鼻子的 小男孩儿， 因为 两 岁 时 得过
nǎoyán zhìlì shòu sǔn xuéxí qǐ • lái hěn chīlì Dǎ gè bǐfang
脑炎， 智力 受 损， 学习 起来 很 吃力。 打个 比方，
bié • rén xiě zuòwén néng xiě èr-sānbǎi zì tā què zhǐnéng xiě
别人 写 作文 能 写 二三百 字， 他 却 只能 写
sān-wǔ háng Dàn jíbiàn zhèyàng de zuòwén tā tóngyàng néng xiě
三五 行。 但 即便 这样 的 作文， 他 同样 能 写
de hěn dòngrén
得 很 动人。

Nà shì yí cì zuòwénkè tí mù shì Yuànwàng Tā jíqí rènzhēn
那 是 一 次 作文课， 题目 是 《愿望》。 他 极其 认真
de xiǎngle bàntiān ránhòu jí rènzhēn de xiě nà zuòwén jí
地 想了 半天， 然后 极 认真 地 写， 那 作文 极
duǎn Zhǐyǒu sān jù huà Wǒ yǒu liǎng gè yuànwàng dì-yī gè shì

短。只有三句话：我有两个愿望，第一个是，
māma tiāntiān xiàomīmī de kànzhe wǒ shuō Nǐ zhēn cōng·míng
妈妈 天天 笑眯眯地 看着我 说：“你真 聪明，”
dì-èr gè shì lǎoshī tiāntiān xiàomīmī de kànzhe wǒ shuō Nǐ
第二个 是，老师 天天 笑眯眯地 看着我 说：“你
yìdiǎnr yě bú bèn
一点 也不 笨。”

Yúshì jiùshì zhè piān zuòwén shēnshēn de dǎdòngle tā de
于是，就是 这篇 作文，深深地 打动了他的
lǎoshī nà wèi māma shì de lǎoshī bùjǐn gěile tā zuì gāo fēn
老师，那位 妈妈式的 老师 不仅 给了他 最高分，
zài bān·shàng dài gǎnqíng de lǎngdúle zhè piān zuòwén hái
在 班上 带 感情地 朗读了 这篇 作文，还
yìbǐ-yíhuà de pīdào Nǐ hěn cōng·míng nǐ de zuòwén xiě de
一笔一画地 批道：你 很 聪明，你的 作文 写得
fēicháng gǎnrén qǐng fàngxīn māma kěndìng huì géwài xǐhuan
非常 感人，请 放心，妈妈 肯定会 格外 喜欢
nǐ de lǎoshī kěndìng huì géwài xǐhuan nǐ de dàjiā kěndìng huì
你的，老师 肯定会 格外 喜欢 你的，大家 肯定会
géwài xǐhuan nǐ de
格外 喜欢 你的。

Pěngzhe zuòwénběn tā xiào le bèngbèng-tiàotiào de huíjiā
捧着 作文本，他 笑了，蹦蹦跳跳 地 回家
le xiàng zhī xǐ·què Dàn tā bìng méi·yǒu bǎ zuòwénběn nágěi
了，像 只 喜鹊。但他 并没有 把 作文本 拿给
māma kàn tā shì zài děngdài děngdàizhe yí gè měihǎo de shíkè
妈妈 看，他 是在 等待，等待着 一个 美好的 时刻。

Nàge shíkè zhōngyú dào le shì māma de shēng·rì yí gè
那个 时刻 终于 到了，是 妈妈的 生日——一个
yángguāng càn làn de xīngqītiān Nà tiān tā qǐ de tèbié zǎo bǎ
阳光 灿烂的 星期天：那天，他 起得 特别 早，把
zuòwénběn zhuāng zài yí gè qīnshǒu zuò de měilì de dà xìn fēng
作文本 装 在一个 亲手 做的美丽的大 信封
·lǐ děngzhe māma xǐng·lái Māma gāngāng zhēng yǎn xǐng·lái
里，等着 妈妈 醒来。妈妈 刚刚 睁眼 醒来，

tā jiù xiàomīmī de zǒudào māma gēn • qián shuō Māma jīntiān
他就 笑咪咪地 走到 妈妈 跟前 说：“妈妈，今天
shì nín de shēng • rì wǒ yào sònggěi nín yí jiàn lǐwù
是 您的 生日，我要// 送给 您 一 件 礼物。”

Guǒrán kànzhe zhè piān zuòwén māma tiántián de yǒngchūle
果然， 看着 这 篇 作文， 妈妈 甜甜 地 涌出了
liǎng háng rèlèi yí bǎ lǒuzhù xiǎonánháir lǒu de hěn jǐn hěn
两 行 热泪， 一 把 搂住 小男孩儿， 搂得 很 紧 很
jǐn
紧。

Shìde zhìlì kěyǐ shòu sǔn dàn ài yǒngyuǎn bú huì
是 的， 智力 可以 受 损， 但 爱 永远 不 会。

Jiéxuǎn zì Zhāng Yùtíng 《Yí Gè Měilì de Gùshi》
节选 自 张玉庭 《一个美丽的 故事》

Zuòpǐn 52 Hào 作品 52 号

Xiǎoxué de shíhou yǒu yí cì wǒmen qù hǎibiān yuǎnzú māma
小学 的 时候， 有 一 次 我们 去 海边 远足， 妈妈
méi • yǒu zuò biànfàn gěile wǒ shí kuài qián mǎi wǔcān
没有 做 便饭， 给了 我 十 块 钱 买 午餐。
Hǎoxiàng zǒule hěn jiǔ hěn jiǔ zhōngyú dào hǎibiān le dàjiā
好像 走了 很 久， 很 久， 终于 到 海边 了， 大家
zuò xià • lái biàn chīfàn huāngliáng de hǎibiān méi • yǒu
坐 下来 便 吃饭， 荒凉 的 海边 没有
shāngdiàn wǒ yí gè rén pǎodào fángfēnglín wài • miàn qù jíren
商店， 我 一 个 人 跑到 防风林 外面 去， 级任
lǎoshī yào dàjiā bǎ chīshèng de fàncài fēngěi wǒ yìdiǎnr Yǒu
老师 要 大家 把 吃剩 的 饭菜 分给 我 一 点 儿。 有
liǎng-sān gè nánshēng liú • xià yìdiǎnr gěi wǒ hái yǒu yí gè
两 三 个 男生 留下 一 点 儿 给 我， 还 有 一 个
nǚshēng tā de mǐfàn bànle jiàngyóu hěn xiāng Wǒ chīwán de

女生，她的米饭拌了酱油，很香。我吃完的时候，她笑眯眯地看着我，短头发，脸圆圆的。

Tā de míngzi jiào Wēng Xiāngyù

她的名字叫翁香玉。

Měi tiān fàngxué de shíhou tā zǒu de shì jīngguò wǒmen
每天放学的时候，她走的是经过我们
jiā de yì tiáo xiǎolù dàizhe yí wèi bǐ tā xiǎo de nánháir
家的一条小路，带着一位比她小的男孩儿，
kěnéng shì dìdì Xiǎolù biān shì yì tiáo qīngchè jiàn dǐ de
可能是弟弟。小路边是一条清澈见底的
xiǎoxī liǎngpáng zhúyīn fùgài wǒ zǒngshì yuǎnyuǎn de gēn zài
小溪，两旁竹阴覆盖，我总是远远地跟在
tā hòu·miàn xiàrì de wǔhòu tèbié yánrè zǒudào bànlù tā huì
她后面，夏日的午后特别炎热，走到半路她会
tíng xià·lái ná shǒupà zài xīshuǐ·lǐ jìnshī wèi xiǎonánháir
停下来，拿手帕在溪水里浸湿，为小男孩儿
cā liǎn Wǒ yě zài hòu·miàn tíng xià·lái bǎ āngzāng de
擦脸。我也在后面停下来，把肮脏的
shǒupà nòngshīle cā liǎn zài yí lù yuǎnyuǎn gēnzhe tā huíjiā
手帕弄湿了擦脸，再一路远远跟着她回家。

Hòulái wǒmen jiā bāndào zhèn·shàng qù le guò jǐ nián wǒ
后来我们家搬到镇上去了，过几年我
yě shàngle zhōngxué Yǒu yì tiān fàngxué huíjiā zài huǒchē
也上了中学。有一天放学回家，在火车
·shàng kàn·jiàn xiéduìmiàn yí wèi duǎn tóufa yuányuán liǎn de
上，看见斜对面一位短头发、圆圆脸的
nǚháir yì shēn sùjìng de bái yī hēi qún Wǒ xiǎng tā yíding
女孩儿，一身素净的白衣黑裙。我想她一定
bú rènshi wǒ le Huǒchē hěn kuài dào zhàn le wǒ suízhe rénqún
不认识我了。火车很快到站了，我随着人群
jǐ xiàng ménkǒu tā yě zǒujìnle jiào wǒ de míngzi Zhè shì tā
挤向门口，她也走近了，叫我的名字。这是她
dì-yī cì hé wǒ shuōhuà
第一次和我说话。

Tā xiàomīmī de hé wǒ yìqǐ zǒuguò yuètái Yǐhòu jiù méi •
她 笑 眯 眯 的 ， 和 我 一 起 走 过 月 台 。 以 后 就 没
yǒu zài jiànguò tā le
有 再 见 过 // 她 了 。

Zhè piān wénzhāng shōu zài wǒ chūbǎn de Shàonián Xīnshì
这 篇 文 章 收 在 我 出 版 的 《 少 年 心 事 》
zhè běn shū • lǐ
这 本 书 里 。

Shū chūbǎn hòu bàn nián yǒu yì tiān wǒ hūrán shōudào
书 出 版 后 半 年 ， 有 一 天 我 忽 然 收 到
chūbǎnshè zhuǎnlái de yì fēng xìn xìnfēng • shàng shì mòshēng de
出 版 社 转 来 的 一 封 信 ， 信 封 上 是 陌 生 的
zìjì dàn qīngchū de xiězhe wǒ běnmíng
字 迹 ， 但 清 楚 地 写 着 我 本 名 。

Xìn lǐ • miàn shuō tā kàndào le zhè piān wénzhāng xīn • lǐ
信 里 面 说 她 看 到 了 这 篇 文 章 心 里
fēicháng jīdòng méi xiǎngdào zài líkāi jiāxiāng piāobó yìdì
非 常 激 动 ， 没 想 到 在 离 开 家 乡 ， 漂 泊 异 地
zhème jiǔ zhīhòu huì kàn • jiàn zìjǐ réngrán zài yí gè rén de
这 么 久 之 后 ， 会 看 见 自 己 仍 然 在 一 个 人 的
jìyì • lǐ tā zìjǐ yě shēnshēn jì • dé zhè qízhōng de měi yí mù
记 忆 里 ， 她 自 己 也 深 深 记 得 这 其 中 的 每 一 幕 ，
zhǐshì méi xiǎngdào yuèguo yáoyuǎn de shíkōng jìng rán lìng
只 是 没 想 到 越 过 遥 远 的 时 空 ， 竟 然 另
yí gè rén yě shēnshēn jì • dé
一 个 人 也 深 深 记 得 。

Jiéxuǎn zì Kǔ Líng 《Yǒngyuǎn de Jìyì》
节 选 自 苦 伶 《永 远 的 记 忆 》

Zuòpǐn 53 Hào
作 品 53 号

Zài fánhuá de Bālí dàjiē de lùpáng zhàn zhe yí gè yīshān

在 繁 华 的 巴 黎 大 街 的 路 旁 ， 站 着 一 个 衣 衫
lánlǚ tóufa bānbái shuāngmù shīmíng de lǎorén Tā bú xiàng
褴 褛 、 头 发 斑 白 、 双 目 失 明 的 老 人 。 他 不 像
qítā qǐgài nà yàng shēnshǒu xiàng guòlù xíng rén qǐtǎo ér shì
其 他 乞 丐 那 样 伸 手 向 过 路 行 人 乞 讨 ， 而 是
zài shēnpáng lì yí kuài mùpái shàng • miàn xiě zhe Wǒ shénme
在 身 旁 立 一 块 木 牌 ， 上 面 写 着 ： “ 我 什 么
yě kàn • bú jiàn Jiē • shàng guò wǎng de xíng rén hěn duō kàn le
也 看 不 见 ！ ” 街 上 过 往 的 行 人 很 多 ， 看 了
mùpái • shàng de zì dōu wú dòng yú zhōng yǒu de hái dàn dàn yí xiào
木 牌 上 的 字 都 无 动 于 衷 ， 有 的 还 淡 淡 一 笑 ，
biàn shānshān ér qù le
便 姗 姗 而 去 了 。

Zhè tiān zhōngwǔ Fǎguó zhù míng shī rén Ràng Bǐhàolè yě
这 天 中 午 ， 法 国 著 名 诗 人 让 • 彼 浩 勒 也
jīngguò zhè • lǐ Tā kànkan mùpái • shàng de zì wèn máng lǎorén
经 过 这 里 。 他 看 看 木 牌 上 的 字 ， 问 盲 老 人 ：
Lǎo • rén • jīn tiān shàng wǔ yǒu rén gěi nǐ qián ma
“ 老 人 家 ， 今 天 上 午 有 人 给 你 钱 吗 ？ ”

Máng lǎorén tàn xī zhe huídá Wǒ wǒ shénme yě méi • yǒu
盲 老 人 叹 息 着 回 答 ： “ 我 ， 我 什 么 也 没 有
dé dào Shuō zhe liǎn • shàng de shén qíng fēi cháng bēi shāng
得 到 。 ” 说 着 ， 脸 上 的 神 情 非 常 悲 伤 。

Ràng Bǐhàolè tīng le ná qǐ bǐ qiāoqiāo de zài nà háng zì de
让 • 彼 浩 勒 听 了 ， 拿 起 笔 悄 悄 地 在 那 行 字 的
qián • miàn tiān • shàng le chūn tiān dào le kě shì jǐ gè zì , jiù
前 面 添 上 了 “ 春 天 到 了 ， 可 是 ” 几 个 字 ， 就
cōng cōng de lí kāi le
匆 匆 地 离 开 了 。

Wǎn shàng Ràng Bǐhàolè yòu jīngguò zhè • lǐ wèn nà ge máng
晚 上 ， 让 • 彼 浩 勒 又 经 过 这 里 ， 问 那 个 盲
lǎorén xià wǔ de qíng kuàng Máng lǎorén xiào zhe huídá shuō
老 人 下 午 的 情 况 。 盲 老 人 笑 着 回 答 说 ：
Xiān sheng bù zhī wèi shén me xià wǔ gěi wǒ qián de rén duō jí le
“ 先 生 ， 不 知 为 什 么 ， 下 午 给 我 钱 的 人 多 极 了 ！ ”

Ràng Bìhàolè tīng le mōzhe húzi mǎnyì de xiào le
让·彼浩勒 听了，摸着 胡子 满意 地 笑了。

Chūntiān dào le kěshì wǒ shénme yě kàn·bújiàn Zhè
“ 春天 到了，可是我 什么 也 看不见！” 这
fùyǒu shīyì de yǔyán chǎnshēng zhème dà de zuòyòng jiù zàiyú
富有 诗意的 语言， 产生 这么 大的 作用， 就在于
tā yǒu fēicháng nóng hòu de gǎnqíng sècǎi Shìde chūntiān shì
它有 非常 浓厚的 感情 色彩。是的， 春天 是
měihǎo de nà lántiān báiyún nà lǜshù hóng huā nà yīnggē-yànwǔ
美好的， 那 蓝天 白云， 那 绿树 红花， 那 莺歌燕舞，
nà liúshuǐ rénjiā zěnmē bú jiào rén táo zuì ne Dàn zhè
那 流水 人家， 怎么 不 叫 人 陶醉 呢？ 但 这
liángchén měijǐng duìyú yí gè shuāngmù shīmíng de rén lái
良辰美景， 对于 一个 双目 失明 的人 来
shuō zhǐshì yí piàn qīhēi Dāng rénmen xiǎng dào zhège máng
说， 只是 一片 漆黑。 当 人们 想到 这个 盲
lǎorén yìshēng zhōng jìng lián wàn zǐ-qīānhóng de chūntiān dōu
老人， 一生 中 竟 连 万紫千红 的 春天// 都
bùcéng kàndào zěnmē bú duì tā chǎnshēng tóngqíng zhī xīn ne
不曾 看到， 怎能 不对 他 产生 同情 之心 呢？

Jiéxuǎn zì Xiǎoxué 《Yǔwén》 dì-liù cè zhōng 《Yǔyán de
节选自 小学 《语文》 第六 册 中 《语言的
Mèilì》
魅力》

Zuòpǐn 54 Hào 作品 54 号

Yǒu yí cì Sū Dōngpō de péngyou Zhāng È nǎzhe yí zhāng
有 一次， 苏东坡 的 朋友 张鄂 拿着 一 张
xuānzhi lái qiú tā xiě yí fú zì érqiě xīwàng tā xiě yìdiǎnr
宣纸 来 求 他 写 一 幅 字， 而且 希望 他 写 一 点 儿
guānyú yǎngshēng fāngmiàn de nèiróng Sū Dōngpō sīsuǒle yíhuìr

关于 养生 方面 的 内容。 苏东坡 思索了 一会儿，
diǎndiǎn tóu shuō Wǒ dédàole yí gè yǎngshēng chángshòu gǔfāng
点 点 头 说：“我 得到 了 一个 养生 长 寿 古 方，
yào zhǐyǒu sì wèi jīntiān jiù zèngěi nǐ ba Yúshì Dōngpō de
药 只 有 四 味， 今 天 就 赠 给 你 吧。” 于 是， 东 坡 的
lángáo zài zhǐ · shàng huīsǎ qǐ · lái shàng · miàn xiězhe “Yī
狼 毫 在 纸 上 挥 洒 起 来， 上 面 写 着：“一
yuē wú shì yǐ dàng guì èr yuē zǎo qǐn yǐ dàng fù sān yuē ān
曰 无 事 以 当 贵， 二 曰 早 寝 以 当 富， 三 曰 安
bù yǐ dàng chē sì yuē wǎn shí yǐ dàng ròu
步 以 当 车， 四 曰 晚 食 以 当 肉。”

Zhè nǎ · lǐ yǒu yào Zhāng È yìliǎn mángrán de wèn Sū
这 哪 里 有 药？ 张 鄂 一 脸 茫 然 地 问。 苏
Dōngpō xiàozhe jiěshì shuō yǎngshēng chángshòu de yàojué quán
东 坡 笑 着 解 释 说， 养 生 长 寿 的 要 诀， 全
zài zhè sì jù lǐ · miàn
在 这 四 句 里 面。

Suǒwèi wú shì yǐ dàng guì shì zhǐ rén búyào bǎ gōngmíng
所 谓 “无 事 以 当 贵”， 是 指 人 不 要 把 功 名
lìlù róngǔ guòshī kǎolù de tài duō rú néng zài qíngzhì
利 禄、 荣 辱 过 失 考 虑 得 太 多， 如 能 在 情 志
· shàng xiāosǎ dàdù suíyù'ér'ān wú shì yǐ qiú zhè bǐ fùguì
上 潇 洒 大 度， 随 遇 而 安， 无 事 以 求， 这 比 富 贵
gèng néng shǐ rén zhōng qí tiānnián
更 能 使 人 终 其 天 年。

Zǎo qǐn yǐ dàng fù zhǐ chīhǎo chuānhǎo cáihuò chōngzú
“早 寝 以 当 富”， 指 吃 好 穿 好、 财 货 充 足，
bìngfēi jiù néng shǐ nǐ chángshòu Duì lǎoniánrén lái shuō,
并 非 就 能 使 你 长 寿。 对 老 年 人 来 说，
yǎngchéng liánghǎo de qǐjū xíguàn yóuqí shì zǎo shuì zǎo qǐ
养 成 良 好 的 起 居 习 惯， 尤 其 是 早 睡 早 起，
bǐ huòdé rèn hé cáifù gèngjiā bǎoguì
比 获 得 任 何 财 富 更 加 宝 贵。

Ān bù yǐ dàng chē zhǐ rén búyào guòyú jiǎngqiú ānyì
“安 步 以 当 车”， 指 人 不 要 过 于 讲 求 安 逸、

zhītǐ bù láo ér yīng duō yǐ bùxíng lái tìdài qímǎ chéngchē
肢体不劳，而应多以步行来替代骑马乘车，
duō yùndòng cái kěyǐ qiángjiàn tǐpò tōngchàng qìxuè
多运动才可以强健体魄，通畅气血。

Wǎn shí yǐ dàng ròu yìsī shì rén yīnggāi yòng yǐ jī
“晚食以当肉”，意思是人应该用已饥
fāng shí wèi bǎo xiān zhǐ dàitì duì měiwèi jiāyáo de tānchī
方食、未饱先止代替对美味佳肴的贪吃
wú yàn tā jìnyíbù jiěshì èle yǐhòu cái jìnshí suīrán shì
无厌。他进一步解释，饿了以后才进食，虽然是
cūchá-dànfàn dàn qí xiāngtián kěkǒu huì shèngguò shānzhēn
粗茶淡饭，但其香甜可口会胜过山珍；
rúguǒ bǎole hái yào miǎnqiǎng chī jíshǐ měiwèi jiāyáo bǎi zài
如果饱了还要勉强吃，即使美味佳肴摆在
yǎnqián yě nányǐ xià yàn
眼前也难以//下咽。

Sū Dōngpō de sì wèi chángshòuyào shíjì • shàng shì
苏东坡的四味“长寿药”，实际上是
qiángdiào le qíngzhì shuìmián yùndòng yǐnshí sì gè fāngmiàn
强调了情志、睡眠、运动、饮食四个方面
duì yǎngshēng chángshòu de zhòngyàoxìng zhè zhǒng yǎngshēng
对养生长寿的重要性，这种养生
guāndiǎn jíshǐ zài jīntiān réngrán zhí • dé jièjiàn
观点即使在今天仍然值得借鉴。

Jiéxuǎn zì Pú Zhāohé 《Zèng Nǐ Sì Wèi Chángshòuyào》
节选自蒲昭和《赠你四味长寿药》

Zuòpǐn 55 Hào 作品 55 号

Rén huózhe zuì yào jǐn de shì xún mì dào nà piàn dài biǎo zhe
人活着，最要紧的是寻觅到那片代表着
shēng mìng lù sè hé rén lèi xī wàng de cóng lín rán hòu xuǎn yì
生命绿色和人类希望的丛林，然后选义

生命 绿色 和 人类 希望 的 丛林， 然后 选 一
gāogāo de zhītóu zhàn zài nà • lǐ guānlǎn rénshēng xiāohuà
高 高 的 枝 头 站 在 那 里 观 览 人 生， 消 化
tòngkǔ yùnyù gēshēng yúyuè shìjiè
痛 苦， 孕 育 歌 声， 愉 悦 世 界！

Zhè kě zhēn shì yì zhǒng xiāosǎ de rénshēng tài • dù zhè
这 可 真 是 一 种 潇 洒 的 人 生 态 度， 这
kě zhēn shì yì zhǒng xīnjìng shuǎnglǎng de qínggǎn fēngmào
可 真 是 一 种 心 境 爽 朗 的 情 感 风 貌。

Zhàn zài lìshǐ de zhītóu wēixiào kěyǐ jiǎnmiǎn xǔduō
站 在 历 史 的 枝 头 微 笑， 可 以 减 免 许 多
fánnǎo zài nà • lǐ nǐ kěyǐ cóng zhòngshēngxiàng suǒ bāohán de
烦 恼。 在 那 里， 你 可 以 从 众 生 相 所 包 含 的
tián-suān-kǔ-là bǎiwèi rénshēng zhōng xúnzhǎo nǐ zìjǐ nǐ
甜 酸 苦 辣、 百 味 人 生 中 寻 找 你 自 己； 你
jìngyù zhōng de nà diǎnr kǔtòng yěxǔ xiāngbǐ zhīxià zài yě
境 遇 中 的 那 点 儿 苦 痛， 也 许 相 比 之 下， 再 也
nányǐ zhàn jù yì xí zhī dì nǐ huì jiào róng • yì de huòdé cóng
难 以 占 据 一 席 之 地； 你 会 较 容 易 地 获 得 从
búyuè zhōng jiětuō líng hún de lì • liàng shǐ zhī búzhì biàn de
不 悦 中 解 脱 灵 魂 的 力 量， 使 之 不 致 变 得
huīsè
灰 色。

Rén zhàn de gāo xiē búdàn néng yǒuxìng zǎo xiē lǐnglǜ
人 站 得 高 些， 不 但 能 有 幸 早 些 领 略
dào xīwàng de shǔguāng hái néng yǒuxìng fāxiàn shēngmìng de
到 希 望 的 曙 光， 还 能 有 幸 发 现 生 命 的
lìtǐ de shīpiān měi yí gè rén de rénshēng dōu shì zhè shīpiān
立 体 的 诗 篇。 每 一 个 人 的 人 生， 都 是 这 诗 篇
zhōng de yí gè cí yí gè jùzi huòzhě yí gè biāodiǎn nǐ kěnéng
中 的 一 个 词、 一 个 句 子 或 者 一 个 标 点。 你 可 能
méi • yǒu chéngwéi yí gè měilì de cí yí gè yǐnrén-zhùmù de jùzi
没 有 成 为 一 个 美 丽 的 词， 一 个 引 人 注 目 的 句 子，
yí gè jīngtàn hào dàn nǐ yīrán shì zhè shēngmìng de lìtǐ
一 个 惊 叹 号， 但 你 依 然 是 这 生 命 的 立 体

shīpiān zhōng de yí gè yīnjié yí gè tíngdùn yí gè bìbùkěshǎo
诗篇 中 的 一 个 音 节、一 个 停 顿、一 个 必 不 可 少
de zǔchéng bùfēn Zhè zúyǐ shǐ nǐ fàngqì qiánxián méngshēng
的 组 成 部 分。这 足 以 使 你 放 弃 前 嫌， 萌 生
wèi rénlèi yùnyù xīn de gēshēng de xìngzhì wèi shìjiè dài · lái
为 人 类 孕 育 新 的 歌 声 的 兴 致， 为 世 界 带 来
gèng duō de shīyì
更 多 的 诗 意。

Zuì kěpà de rénshēng jiànjiě shì bǎ duōwéi de shēngcún
最 可 怕 的 人 生 见 解， 是 把 多 维 的 生 存
tújǐng kànchéng píngmiàn Yīn · wèi nà píngmiàn · shàng kèxià de
图 景 看 成 平 面。 因 为 那 平 面 上 刻 下 的
dàduō shì nínggùle de lìshǐ guòqù de yíjì dàn huózhè de
大 多 是 凝 固 了 的 历 史——过 去 的 遗 迹； 但 活 着 的
rénmen huó de què shì chōngmǎnzhe xīnshēng zhìhuì de yóu
人 们， 活 得 却 是 充 满 着 新 生 智 慧 的， 由//
búduàn shìqù de xiànzài zǔchéng de wèilái Rénshēng bùnéng
不 断 逝 去 的 “现 在” 组 成 的 未 来。 人 生 不 能
xiàng mǒu xiē yúlèi tǎngzhe yóu rénshēng yě bùnéng xiàng mǒu
像 某 些 鱼 类 躺 着 游， 人 生 也 不 能 像 某
xiē shòulèi pázhe zǒu ér yīnggāi zhànzhe xiàngqián xíng zhè
些 兽 类 爬 着 走， 而 应 该 站 着 向 前 行， 这
cái shì rénlèi yīngyǒu de shēngcún zītài
才 是 人 类 应 有 的 生 存 姿 态。

Jiéxuǎn zì [Měi] Běnjiémíng Lāshí 《Zhàn Zài Lìshǐ de Zhītóu
节 选 自 [美] 本 杰 明 · 拉 什 《站 在 历 史 的 枝 头
Wēixiào》
微 笑》

Zuòpǐn 56 Hào
作 品 56 号

Zhōngguó de dì-yī dàdǎo Táiwan Shěng de zhǔdǎo Táiwan wèiyú

中国的第一大岛、台湾省的主岛台湾，位于 Zhōngguó dàlùjià de dōngnánfāng dìchǔ Dōng Hǎi hé Nán Hǎi 中国大陆架的东南方，地处东海和南海 zhījiān gézhe Táiwān Hǎixiá hé Dàlù xiāngwàng Tiānqì qínglǎng 之间，隔着台湾海峡和大陆相望。天气晴朗 de shíhòu zhàn zài Fújiàn yánhǎi jiào gāo de dìfāng jiù kěyǐ 的时候，站在福建沿海较高的地方，就可以 yīnyīn-yuēyuē de wàng · jiàn dǎo · shàng de gāoshān hé yúndǔ 隐隐约约地望见岛上的高山和云朵。

Táiwān Dǎo xíngzhuàng xiácháng cóng dōng dào xī zuì kuān 台湾岛形状狭长，从东到西，最宽 chù zhǐyǒu yìbǎi sìshí duō gōnglǐ yóu nán zhì běi zuì cháng 处只有一百四十多公里；由南至北，最长 de dìfāng yuē yǒu sānbǎi jiǔshí duō gōnglǐ Dìxíng xiàng yí gè 的地方约有三百九十多公里。地形像一个 fǎngzhī yòng de suōzi 纺织用的梭子。

Táiwān Dǎo · shàng de shānmài zòngguàn nánběi zhōngjiān de 台湾岛上的山脉纵贯南北，中间的 Zhōngyāng Shānmài yóurú quánǎo de jǐliang Xībù wéi hǎibá 中央山脉犹如全岛的脊梁。西部为海拔 jìn sìqiān mǐ de Yù Shān shānmài shì Zhōngguó dōngbù de zuì 近四千米的玉山山脉，是中国东部的最 gāo fēng Quánǎo yuē yǒu sān fēn zhī yī de dìfāng shì píngdì 高峰。全岛约有一分之一的地方是平地， qíyú wéi shāndì Dǎonèi yǒu duàndài bān de pùbù lánbǎoshí shì 其余为山地。岛内有缎带般的瀑布，蓝宝石似 de húpō sìjì chángqīng de sēnlín hé guǒyuán zìrán jǐngsè 的湖泊，四季常青的森林和果园，自然景色 shífēn yōuměi Xīnánbù de Ālǐ Shān hé Rìyuè Tán Táiběi shìjiāo 十分优美。西南部的阿里山和日月潭，台北市郊 de Dàtúnshān fēngjǐngqū dōu shì wénmíng shìjiè de yóulǎn 的大屯山风景区，都是闻名世界的游览 shèngdì 胜地。

Táiwān Dǎo dìchǔ rèdài hé wēndài zhījiān sìmiàn huán hǎi
台湾岛地处热带和温带之间，四面环海，
yǔshuǐ chōngzú qìwēn shòudào hǎiyáng de tiáojiè dōng nuǎn xià
雨水充足，气温受到海洋的调剂，冬暖夏
liáng sìjì rú chūn zhè gěi shuǐdào hé guǒmù shēngzhǎng
凉，四季如春，这给水稻和果木生长
tígōnglè yōuyuè de tiáojiàn Shuǐdào gānzhe zhāngnǎo shì
提供了优越的条件。水稻、甘蔗、樟脑是
Táiwān de sān bǎo Dǎo • shàng hái shèngchǎn xiānguǒ hé yúxiā
台湾的“三宝”。岛上还盛产鲜果和鱼虾。

Táiwān Dǎo hái shì yí gè wénmíng shìjiè de húdié wángguó
台湾岛还是一个闻名世界的“蝴蝶王国”。
Dǎo • shàng de húdié gòng yǒu sìbǎi duō gè pǐnzhǒng qízhǒng
岛上的蝴蝶共有四百多个品种，其中
yǒu bùshǎo shì shìjiè xīyǒu de zhēnguì pǐnzhǒng Dǎo • shàng
有不少是世界稀有的珍贵品种。岛上
háiyǒu bùshǎo niǎoyǔ-huāxiāng de hú//dié gǔ dǎo • shàng jūmín
还有不少鸟语花香的蝴//蝶谷，岛上居民
lìyòng húdié zhìzuò de biāoběn hé yìshùpǐn yuǎnxiāo xǔduō
利用蝴蝶制作的标本和艺术品，远销许多
guójiā
国家。

Jiéxuǎn zì 《Zhōngguó de Bǎodǎo Táiwān》
节选自《中国的宝岛——台湾》

Zuòpǐn 57 Hào 作品 57 号

Duìyú Zhōngguó de niú wǒ yǒuzhe yí zhǒng tèbié zūnjìng de
对于中国的牛，我有着一种特别尊敬的
gǎnqíng
感情。

Liúgěi wǒ yìnxiàng zuì shēn de yào suàn zài tiánlǒng
留给我印象最深的，要算在田垄

• shàng de yí cì xiāngyù
上 的 一 次 “相 遇”。

Yì qún péngyou jiāoyóu wǒ lǐngtóu zài xiázhǎi de qiānmò
一 群 朋 友 郊 游， 我 领 头 在 狭 窄 的 阡 陌
• shàng zǒu zěnlìào yíngmiàn lái le jǐ tóu gēngniú xiá dào
上 走， 怎 料 迎 面 来 了 几 头 耕 牛， 狭 道
róng • bú xià rén hé niú zhōng yǒu yì fāng yào ràng lù Tāmen hái
容 不 下 人 和 牛， 终 有 一 方 要 让 路。 它 们 还
méi • yǒu zǒu jìn wǒmen yǐ • jīng yù jì dòu • bú • guò chùsheng
没 有 走 近， 我 们 已 经 预 计 斗 不 过 畜 牲，
kǒng pà nán miǎn cǎi dào tián dì ní shuǐ • lǐ nòng de xié wà yòu ní
恐 怕 难 免 踩 到 田 地 泥 水 里， 弄 得 鞋 袜 又 泥
yòu shī le Zhèng chíchú de shíhòu dài tóu de yì tóu niú zài
又 湿 了。 正 踟 蹰 的 时 候， 带 头 的 一 头 牛， 在
lí wǒmen bù yuǎn de dì fāng tíng xià • lái lái lái lái lái lái lái
离 我 们 不 远 的 地 方 停 下 来， 抬 起 头 看 看， 稍
chí yí yí xià jiù zì dòng zǒu • xià tián qù Yì duì gēngniú quán
迟 疑 一 下， 就 自 动 走 下 田 去。 一 队 耕 牛， 全
gēn zhe tā lí kāi qiān mò cóng wǒmen shēn biān jīng guò
跟 着 它 离 开 阡 陌， 从 我 们 身 边 经 过。

Wǒmen dōu dāi le huí guo tóu • lái lái lái lái lái lái
我 们 都 呆 了， 回 过 头 来， 看 着 深 褐 色 的 牛
duì zài lù de jìn tóu xiāo shī hū rán jué • dé zì jǐ shòu le hěn
队， 在 路 的 尽 头 消 失， 忽 然 觉 得 自 己 受 了 很
dà de ēn huì
大 的 恩 惠。

Zhōngguó de niú yǒng yuǎn chén mò de wèi rén zuò zhe chén-
中 国 的 牛， 永 远 沉 默 地 为 人 做 着 沉
zhòng de gōng zuò zài dà dì • shàng zài chéng guāng huò liè rì
重 的 工 作。 在 大 地 上， 在 晨 光 或 烈 日
• xià tā tuō zhe chén zhòng de lí dī tóu yí bù yòu yí bù tuō chū le
下， 它 拖 着 沉 重 的 犁， 低 头 一 步 又 一 步， 拖 出 了
shēn hòu yí liè yòu yí liè sōng tǔ hǎo ràng rén men xià zhǒng
身 后 一 列 又 一 列 松 土， 好 让 人 们 下 种。
Děng dào mǎn dì jīn huáng huò nóng xián shíhòu tā kě néng hái dǐ

等到 满地 金黄 或 农闲 时候，它 可能 还得
dāndāng bānyùn fùzhòng de gōngzuò huò zhōngrì rào zhe shímò
担当 搬运 负重 的工作；或 终日 绕着 石磨，
cháo tóng yì fāngxiàng zǒu bú jìchéng de lù
朝 同一 方向，走 不 计程 的路。

Zài tā chénmò de láodòng zhōng rén biàn dé dào yīng dé de
在 它 沉默 的 劳动 中，人 便 得到 应 得 的
shōucheng
收成。

Nà shíhou yěxǔ tā kěyǐ sōng yì jiān zhòngdàn zhàn zài
那 时候，也许，它 可以 松 一 肩 重担，站 在
shù • xià chī jǐ kǒu nèn cǎo Ōu'ěr yáoyao wěiba bǎibai ěrduo
树 下，吃 几 口 嫩 草。偶 尔 摇 摇 尾 巴，摆 摆 耳 朵，
gǎnzǒu fēifù shēn • shàng de cāngyīng yǐ • jīng suàn shì tā zuì
赶 走 飞 附 身 上 的 苍 蝇，已 经 算 是 它 最
xiánshì de shēnghuó le
闲 适 的 生 活 了。

Zhōngguó de niú méi • yǒu chéngqún bēnpǎo de xíguàn
中 国 的 牛，没 有 成 群 奔 跑 的 习 // 惯，
Yǒngyuǎn chénchén-shíshí de mòmò de gōngzuò píngxīn-jìngqì
永 远 沉 沉 实 实 的，默 默 地 工 作，平 心 静 气。
Zhè jiùshì Zhōngguó de niú
这 就 是 中 国 的 牛！

Jiéxuǎn zì Xiǎo Sī 《Zhōngguó de Niú》
节 选 自 小 思 《中 国 的 牛》

Zuòpǐn 58 Hào
作 品 58 号

Bùguǎn wǒ de mèngxiǎng néngfǒu chéngwéi shìshí shuō chū •
不 管 我 的 梦 想 能 否 成 为 事 实，说 出
lái zǒngshì hǎowánr de
来 总 是 好 玩 儿 的：

Chūntiān wǒ jiāng yào zhù zài Hángzhōu Èrshí nián qián
春天，我 将 要 住 在 杭 州。 二 十 年 前，
jiùlì de èryuè chū zài Xīhú wǒ kàn • jiànle nènliǔ yǔ cài huā
旧 历 的 二 月 初， 在 西 湖 我 看 见 了 嫩 柳 与 菜 花，
bìlàng yǔ cuìzhú Yóu wǒ kàndào de nà diǎnr chūnguāng yǐ • jīng
碧 浪 与 翠 竹。 由 我 看 到 的 那 点 儿 春 光， 已 经
kěyǐ duàndìng Hángzhōu de chūntiān bìdìng huìjiào rén zhěng-
可 以 断 定， 杭 州 的 春 天 必 定 会 教 人 整
tiān shēnghuó zài shī yǔ túhuà zhīzhōng Suǒyǐ chūntiān wǒ de
天 生 活 在 诗 与 图 画 之 中。 所 以， 春 天 我 的
jiā yīngdāng shì zài Hángzhōu
家 应 当 是 在 杭 州。

Xiàtiān wǒ xiǎng Qīngchéng Shān yīngdāng suànzhuò zuì
夏 天， 我 想 青 城 山 应 当 算 作 最
lǐxiǎng de dìfang Zài nà • lǐ wǒ suīrán zhǐ zhùguo shí tiān
理 想 的 地 方。 在 那 里， 我 虽 然 只 住 过 十 天，
kěshì tā de yōujìng yǐ shuānzhuōle wǒ de xīnlíng Zài wǒ suǒ
可 是 它 的 幽 静 已 拴 住 了 我 的 心 灵。 在 我 所
kàn • jiànguo de shānshuǐ zhōng zhǐyǒu zhè • lǐ méi • yǒu shǐ wǒ
看 见 过 的 山 水 中， 只 有 这 里 没 有 使 我
shīwàng Dàochù dōu shì lǜ mù zhī suǒ jí nà piàn dàn ér
失 望。 到 处 都 是 绿， 目 之 所 及， 那 片 淡 而
guāngrùn de lǜsè dōu zài qīngqīng de chāndòng fǎngfú yào
光 润 的 绿 色 都 在 轻 轻 地 颤 动， 仿 佛 要
liúrù kōngzhōng yǔ xīnzhōng shìde Zhège lǜsè huì xiàng yīnyuè
流 入 空 中 与 心 中 似 的。 这 个 绿 色 会 像 音 乐，
díqīngle xīnzhōng de wàn lǜ
涤 清 了 心 中 的 万 虑。

Qiūtiān yīdìng yào zhù Běipíng Tiāntáng shì shénme yàngzi
秋 天 一 定 要 住 北 平。 天 堂 是 什 么 样 子，
wǒ bù zhī • dào dànshì cóng wǒ de shēnghuó jīngyàn qù pànduàn
我 不 知 道， 但 是 从 我 的 生 活 经 验 去 判 断，
Běipíng zhī qiū biàn shì tiāntáng Lùn tiānqì bù lěng bú rè
北 平 之 秋 便 是 天 堂。 论 天 气， 不 冷 不 热。
Lùn chīde píngguǒ lí shìzi zǎo pú • táo měi yàng dōu yǒu

论 吃的， 苹果、 梨、 柿子、 枣儿、 葡萄， 每 样 都 有
ruògān zhǒng Lùn huācǎo júhuā zhǒnglèi zhī duō huā shì zhī
若 干 种。 论 花 草， 菊 花 种 类 之 多， 花 式 之
qí kěyǐ jiǎ tiānxià Xīshān yǒu hóngyè kě jiàn Běihǎi kěyǐ
奇， 可 以 甲 天 下。 西 山 有 红 叶 可 见， 北 海 可 以
huáchuán suīrán héhuā yǐ cán héyè kě hái yǒu yí piàn
划 船 —— 虽 然 荷 花 已 残， 荷 叶 可 还 有 一 片
qīngxiāng Yī-shí-zhù-xíng zài Běipíng de qiūtiān shì méi·yǒu
清 香。 衣 食 住 行， 在 北 平 的 秋 天， 是 没 有
yí xiàng bù shǐ rén mǎnyì de
一 项 不 使 人 满 意 的。

Dōngtiān wǒ hái méi·yǒu dǎhǎo zhǔyì Chéngdū huòzhě
冬 天， 我 还 没 有 打 好 主 意， 成 都 或 者
xiāngdāng de héshì suīrán bìng bù zěnyàng hénuǎn kěshì wèile
相 当 的 合 适， 虽 然 并 不 怎 样 和 暖， 可 是 为 了
shuǐxiān sù xīn làméi gè sè de cháhuā fǎngfú jiù shòu
水 仙， 素 心 腊 梅， 各 色 的 茶 花， 仿 佛 就 受
yìdiǎnr hánlěng yě pō zhí·dé qù le Kūnmíng de huā yě
一 点 儿 寒 // 冷， 也 颇 值 得 去 了。 昆 明 的 花 也
duō érqiě tiānqì bǐ Chéngdū hǎo kěshì jiù shūpù yǔ jīngměi ér
多， 而 且 天 气 比 成 都 好， 可 是 旧 书 铺 与 精 美 而
piányì de xiǎochī yuǎn·bùjí Chéngdū nàme duō Hǎo ba jiù zàn
便 宜 的 小 吃 远 不 及 成 都 那 么 多。 好 吧， 就 暂
zhème guīdìng Dōngtiān bú zhù Chéngdū biàn zhù Kūnmíng ba
这 么 规 定： 冬 天 不 住 成 都 便 住 昆 明 吧。

Zài kàngzhàn zhōng wǒ méi néng fā guónàn cái Wǒ xiǎng
在 抗 战 中， 我 没 能 发 国 难 财。 我 想，
kàngzhàn shènglì yǐhòu wǒ bì néng kuò qǐ·lái Nà shíhòu
抗 战 胜 利 以 后， 我 必 能 阔 起 来。 那 时 候，
jiǎruò fēijī jiǎnjià yí-èrbǎi yuán jiù néng mǎi yí jià de huà
假 若 飞 机 减 价， 一 二 百 元 就 能 买 一 架 的 话，
wǒ jiù zìbèi yí jià zé huángdào-jírì màn màn de fēixíng
我 就 自 备 一 架， 择 黄 道 吉 日 慢 慢 地 飞 行。

Jiéxuǎn zì Lǎo Shě 《Zhù de Mèng》

Zuòpǐn 59 Hào

作品 59 号

Wǒ bù yóu de tíng zhù le jiǎo bù

我 不 由 得 停 住 了 脚 步。

Cóng wèi jiàn guo kāi de zhè yàng shèng de téng luó zhǐ jiàn yí
从 未 见 过 开 得 这 样 盛 的 藤 萝 ， 只 见 一
piàn huī huáng de dàn zǐ sè xiàng yì tiáo pù bù cóng kōng zhōng
片 辉 煌 的 淡 紫 色 ， 像 一 条 瀑 布 ， 从 空 中
chuí xià bú jiàn qí fā duān yě bú jiàn qí zhōng jí zhǐ shì
垂 下 ， 不 见 其 发 端 ， 也 不 见 其 终 极 ， 只 是
shēn shēn - qiǎn qiǎn de zǐ fǎng fú zài liú dòng zài huān xiào zài
深 深 浅 浅 的 紫 ， 仿 佛 在 流 动 ， 在 欢 笑 ， 在
bù tíng de shēng zhǎng zǐ sè de dà tiáo fú shàng fàn zhe diǎn diǎn
不 停 地 生 长 。 紫 色 的 大 条 幅 上 ， 泛 着 点 点
yín guāng jiù xiàng bèng jiàn de huǐ huā zǐ xì kàn shí cái zhī
银 光 ， 就 像 迸 溅 的 水 花 。 仔 细 看 时 ， 才 知
nà shì měi yì duǒ zǐ huā zhōng de zuì qiǎn dàn de bù fēn zài hé
那 是 每 一 朵 紫 花 中 的 最 浅 淡 的 部 分 ， 在 和
yáng guāng hù xiāng tiǎo dòu
阳 光 互 相 挑 逗 。

Zhè • lǐ chú le guāng cǎi hái yǒu dàn dàn de fāng xiāng xiāng qì
这 里 除 了 光 彩 ， 还 有 淡 淡 的 芳 香 。 香 气
sì hū yě shì qiǎn zǐ sè de mèng huàn yì bān qīng qīng de lǒng zhào zhe
似 乎 也 是 浅 紫 色 的 ， 梦 幻 一 般 轻 轻 地 笼 罩 着
wǒ Hū rán jì qǐ shí duō nián qián jiā mén wài yě céng yǒu guo
我 。 忽 然 记 起 十 多 年 前 ， 家 门 外 也 曾 有 过
yí dà zhū zǐ téng luó tā yī bàng yì zhū kū huái pá de hěn gāo dàn
一 大 株 紫 藤 萝 ， 它 依 傍 一 株 枯 槐 爬 得 很 高 ， 但
huā duǒ cóng lái dōu xī luò dōng yì suì xī yì chuàn líng dīng de
花 朵 从 来 都 稀 落 ， 东 一 穗 西 一 串 伶 仃 地

guà zài shùshāo hǎoxiàng zài cháoyán-guānsè shìtàn shénme Hòulái
挂在 树梢， 好像 在 察颜观色， 试探 什么。 后来
suǒxìng lián nà xīlíng de huāchuàn yě méi • yǒu le Yuán zhōng
索性 连 那 稀零 的 花串 也 没有 了。 园 中
biéde zǐténg huājià yě dōu chāidiào gǎizhòngle guǒshù Nàshí de
别的 紫藤 花架 也 都 拆掉， 改种了 果树。 那时 的
shuōfǎ shì huā hé shēnghuó fǔhuà yǒu shénme bìrán guānxi Wǒ
说法 是， 花 和 生活 腐化 有 什么 必然 关系。 我
céng yíhàn de xiǎng Zhè • lǐ zài kàn • bújiàn téngluóhuā le
曾 遗憾 地 想： 这 里 再 看 不 见 藤 萝 花 了。

Guòle zhème duō nián téngluó yòu kāihuā le érqiě kāi de
过了 这 么 多 年， 藤 萝 又 开 花 了， 而且 开 得
zhèyàng shèng zhèyàng mì zǐsè de pùbù zhēzhùle cūzhuàng de
这样 盛， 这样 密， 紫色 的 瀑布 遮 住 了 粗 壮 的
pánqiú wòlóng bān de zhīgàn búduàn de liúzhè liúzhè liúxiàng
盘 虬 卧 龙 般 的 枝 干， 不 断 地 流 着， 流 着， 流 向
rén de xīndǐ
人 的 心 底。

Huā hé rén dōu huì yùdào gèzhǒng-gèyàng de búxìng dànshì
花 和 人 都 会 遇 到 各 种 各 样 的 不 幸， 但 是
shēngmìng de chánghé shì wú zhǐjìng de Wǒ fǔmōle yíxià nà
生 命 的 长 河 是 无 止 境 的。 我 抚 摸 了 一 下 那
xiǎoxiǎo de zǐsè de huācāng nà • lǐ mǎn zhuāngle shēngmìng de
小 小 的 紫 色 的 花 舱， 那 里 满 装 了 生 命 的
jiǔniàng tā zhāngmǎnle fān zài zhè // shǎnguāng de huā de
酒 酿， 它 张 满 了 帆， 在 这 // 闪 光 的 花 的
héliú • shàng hángxíng Tā shì wàn huā zhōng de yì duǒ yě zhèng-
河 流 上 航 行。 它 是 万 花 中 的 一 朵， 也 正
shì yóu měi yí gè yì duǒ zǔchéng le wàn huā càn làn de liú dòng
是 由 每 一 个 一 朵， 组 成 了 万 花 灿 烂 的 流 动
de pùbù
的 瀑 布。

Zài zhè qiǎn zǐsè de guānghuī hé qiǎn zǐsè de fāngxiāng
在 这 浅 紫 色 的 光 辉 和 浅 紫 色 的 芳 香

zhōng wǒ bùjué jiākuàile jiǎobù
中，我 不 觉 加 快 了 脚 步。

Jiéxuǎn zì Zōng Pú 《Zǐténgluó Pùbù》
节 选 自 宗 璞 《紫 藤 萝 瀑 布》

Zuòpǐn 60 Hào 作 品 60 号

Zài yí cì míng rén fǎng wèn zhōng bèi wèn jí shàng gè
在 一 次 名 人 访 问 中，被 问 及 上 个
shì jì zuì zhòng yào de fā míng shì shén me shí yǒu rén shuō shì
世 纪 最 重 要 的 发 明 是 什 么 时，有 人 说 是
diàn nǎo yǒu rén shuō shì qì chē děng děng dàn xīn jiā pō de yí
电 脑，有 人 说 是 汽 车，等 等。但 新 加 坡 的 一
wèi zhī míng rén shì què shuō shì lěng qì jī tā jiě shì rú guǒ
位 知 名 人 士 却 说 是 冷 气 机。他 解 释，如 果
méi yǒu lěng qì rè dài dì qū rú dōng nán yà guó jiā jiù bù kě néng
没 有 冷 气，热 带 地 区 如 东 南 亚 国 家，就 不 可 能
yǒu hěn gāo de shēng chǎn lì jiù bù kě néng dá dào jīn tiān de
有 很 高 的 生 产 力，就 不 可 能 达 到 今 天 的
shēng huó shuǐ zhǔn tā de huí dá shí shì - qíu shì yǒu lǐ - yǒu jù
生 活 水 准。他 的 回 答 实 事 求 是，有 理 有 据。

Kàn le shàng shù bào dào wǒ tū fā qí xiǎng wèi shén me méi
看 了 上 述 报 道，我 突 发 奇 想：为 什 么 没
yǒu jì zhě wèn èr shí shì jì zuì zāo gāo de fā míng shì shén me
有 记 者 问：“二 十 世 纪 最 糟 糕 的 发 明 是 什 么？”
Qí shí èr líng líng èr nián shí yuè zhōng xún yīng guó de yí jiā
其 实 二 〇 〇 二 年 十 月 中 旬，英 国 的 一 家
bào zhǐ jiù píng chū le rén lèi zuì zāo gāo de fā míng huò cǐ
报 纸 就 评 出 了 “人 类 最 糟 糕 的 发 明”。获 此
shū róng de jiù shì rén men měi tiān dà liàng shǐ yòng de
“殊 荣”的，就 是 人 们 每 天 大 量 使 用 的
sù liào dǎi

塑料袋。

Dànshēng yú shàng gè shìjì sānshí niándài de sùliàodài qí
诞生于上个世纪三十年代的塑料袋，其
jiāzú bāokuò yòng sùliào zhìchéng de kuàicān fànhé bāozhuāng-
家族包括用塑料制成的快餐饭盒、包装
zhǐ cān yòng bēi pán yǐnliàopíng suānnǎibēi xuěgāobēi děng-
纸、餐用杯盘、饮料瓶、酸奶杯、雪糕杯等
děng Zhèxiē fèiqìwù xíngchéng de lājī shùliàng duō tǐjī dà
等。这些废弃物形成的垃圾，数量多、体积大、
zhòngliàng qīng bú jiàngjiě gěi zhìlǐ gōngzuò dàilái hěn duō
重量轻、不降解，给治理工作带来很多
jìshù nántí hé shèhuì wèntí
技术难题和社会问题。

Bǐrú sǎnluò zài tiánjiān lùbiān jí cǎocóng zhōng de
比如，散落在田间、路边及草丛中的
sùliào cānhé yí dàn bèi shēngchù tūnshí jiù huì wēi jí
塑料餐盒，一旦被牲畜吞食，就会危及
jiànkāng shènzhì dǎozhì sǐwáng Tiánmái fèiqì sùliàodài sùliào
健康甚至导致死亡。填埋废弃塑料袋、塑料
cānhé de tǔdì bùnéng shēngzhǎng zhuāngjiā hé shùmù zàochéng
餐盒的土地，不能生长庄稼和树木，造成
tǔdì bǎnjié ér fénshāo chǔlǐ zhèxiē sùliào lājī zé huì
土地板结，而焚烧处理这些塑料垃圾，则会
shìfàng chū duō zhǒng huàxué yǒudú qìtǐ qízhōng yì zhǒng
释放出多种化学有毒气体，其中一种
chēngwéi èr'èyīng de huàhéwù, dúxìng jí dà
称为二噁英的化合物，毒性极大。

Cíwài zài shēngchǎn sùliàodài sùliào cānhé de guòchéng
此外，在生产塑料袋、塑料餐盒的//过程
zhōng shǐyòng de fú lì'áng duì réntǐ miǎnyì xìtǒng hé
中使用的氟利昂，对人体免疫系统和
shēngtài huánjìng zàochéng de pòhuài yě jíwéi yánzhòng
生态环境造成的破坏也极为严重。

Jiéxuǎn zì Lín Guāngrú 《Zuì Zāogāo de Fāmíng》

节选 自 林光如 《最 糟糕 的 发明》